叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 凯瑟琳伯爵夫人(the Countess Cathleen) 000001

2. 凯瑟琳伯爵夫人(the Countess Cathleen) 000002

3. 凯瑟琳伯爵夫人(the Countess Cathleen) 000003

4. 凯瑟琳伯爵夫人(the Countess Cathleen) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯瑟琳伯爵夫人(The Countess Cathleen)

第1/4页

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kæθliːn]
THE COUNTESS CATHLEEN
这 伯爵夫人 凯瑟琳

凯瑟琳伯爵夫人

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . Yeats1912
By W . B . Yeats1912
经过 W . B . Yeats1912

作者：叶芝，1912年

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . . . . -
First Edition 1892
第一的 版 . . . . -

第一版........................... 1892年

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([ɪn] " ['poʊəmz] " [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts]) -
Second Edition (in " Poems " by W . B . Yeats) 1895
第二 版 (在 " 诗歌 " 经过 W . B . 叶芝) -

第二版（收录于叶芝的《诗集》）1895年

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , , , , -
Third Edition , , , , 1899
第三 版 , , , , -

第三版，1899年

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , , , , -
Fourth Edition , , , , 1901
第四 版 , , , , -

第四版，1901年

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , , , , -
Fifth Edition , , , , 1904
第五 版 , , , , -

第五版，1904年

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , , , , -
Sixth Edition , , , , 1908
第六 版 , , , , -

第六版，1908年

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([rɪ'vaɪzd]) . . . . -
Seventh Edition (revised) 1912
第七 版 (修改) . . . . -

第七版（修订版）................1912

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .)
(All rights reserved .)
(全部 权利 预订的 .)

（版权所有。）

[tuː; tə] [mɔːd] [gɔːn]
To MAUD GONNE
到 莫德 贡

致莫德·冈

" [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
" The sorrowful are dumb for thee
" 这 悲伤 是 哑的 为了 你

"悲伤的人为你沉默不语。"

" [lə'ment] [ɒv; əv]['mɔːrɪən] - [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['meəri] [bɜːk]
" Lament of Morion Shehone for Miss Mary Bourke
" 哀叹 的 莫里恩 - 为了 错过 玛丽 伯克

莫里恩·谢霍恩为玛丽·伯克小姐所作的哀悼

- ["ruːə] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt]
SHEMUS RUA , A Peasant
- rua , 一个 农民

谢姆斯·鲁阿，一个农民

['meəri] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
MARY , His Wife
玛丽 , 他的 妻子

玛丽，他的妻子

[-] , [hɪz; ɪz] [sʌn]
TEIG , His Son
TEIG , 他的 儿子

泰格，他的儿子

- , [ə; eɪ]['pəʊɪt]
ALEEL , A Poet
- , 一个 诗人

阿莱尔，一位诗人

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kæθliːn]
THE COUNTESS CATHLEEN
这 伯爵夫人 凯瑟琳

凯瑟琳伯爵夫人

['uːnə] , [hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)]['mʌðə(r)]
OONA , Her Foster Mother
奥娜 , 她 促进 母亲

奥娜，她的养母

[tuː] ['diːmənz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['mɜːrtʃənt]
Two Demons disguised as Merchants
二 恶魔 伪装 作为 商人

两个伪装成商人的恶魔

['peznts] , ['sɜːvənts] , [æn'dʒelɪkəl] ['biːɪŋs] , ['spɪrɪt]
Peasants , Servants , Angelical Beings , Spirits
农民 , 仆人 , 天使般的 生物 , 烈酒

农民、仆人、天使、精灵

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn]['aɪələnd][ænd; ənd][ɪn][əʊld][taɪmz] .
The Scene is laid in Ireland and in old times .
这 场景 是 铺设 在 爱尔兰 和 在 老的 时代 .

故事背景设定在古老的爱尔兰。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[siːn] [wʌn]
SCENE 1
场景 1

第一幕

[siːn] [ˌtuːˈtuː]
SCENE 2
场景 2

第二幕

[siːn] [θriː]
SCENE 3
场景 3

第三幕

[siːn] [fɔːr]
SCENE 4
场景 4

第四幕

[siːn] [faɪv]
SCENE 5
场景 5

第五幕

[siːn] [wʌn]
SCENE 1
场景 1

第一幕

[siːn] — [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] ['laɪtɪd] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] ,
SCENE — A room with lighted fire , and a door into the open air , through which one sees ,
场景 — 一个 房间 和 照明 火 , 和 一个 门 进入 这 打开 空气 , 通过 哪个 一 看到 ,

场景——一间燃着火的房间，有一扇通往室外的门，透过这扇门可以看到：

[pə'hæps] , [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,
perhaps , the trees of a wood ,
也许 , 这 树木 的 一个 木头 ,

或许，是树林里的树木，

[ænd; ənd] [ðiːz] [triːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɪn] [flæt] ['kʌlə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ][gəʊld][ɔː(r)] ['daɪpərd] [skaɪ] .
and these trees should be painted in flat colour upon a gold or diapered sky .
和 这些 树木 应该 是 绘 在 平坦的 颜色 之上 一个 金子 或者 穿尿布 天空 .

这些树木应该用纯色涂在金色或菱形图案的天空上。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['kʌlə(r)] .
The walls are of one colour .
这 墙壁 是 的 一 颜色 .

墙壁是同一种颜色。

[ðə; ði] [siːn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['mɪsl] ['peɪntɪŋ] .
The scene should have the effect of missal Painting .
这 场景 应该 有 这 影响 的 弥撒经书 绘画 .

场景应具有弥撒画的效果。

['meəri] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] , [ɪz] ['graɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kwɜːn] .
MARY , a woman of forty years or so , is grinding a quern .
玛丽 , 一个 女士 的 四十 年 或者 所以 , 是 研磨 一个 磨盘 .

玛丽，一位四十岁左右的妇女，正在磨石。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [greɪ] [hen] ['flʌtə(r)] [səʊ] ?
What can have made the grey hen flutter so ?
什么 能 有 制成 这 灰色的 母鸡 扑 所以 ?

是什么让这只灰母鸡如此惊慌失措?

([-] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [tɜːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
(TEIG , a boy of fourteen , is coming in with turf , which he lays beside the
(TEIG , 一个 男生 的 十四 , 是 未来 在 和 草皮 , 哪个 他 躺下 旁 这
[hɑːθ] .)
hearth .)
炉 .)

(十四岁的男孩泰格抱着泥炭进来,把泥炭铺在炉灶旁。)

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['fæmɪn] [strʌk] [ðə; ði] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] .
They say that now the land is famine struck The graves are walking .
他们 说 那 现在 这 土地 是 饥荒 击 这 坟墓 是 步行 .

他们说,现在这片土地遭受饥荒,坟墓都开始行走了。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hen] [h'iəz] .
There is something that the hen hears .
那里 是 某物 那 这 母鸡 听到 .

母鸡听到了一些声音。

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] ; [æt; ət] ['tʌbə(r)] - - [ə; eɪ] ['wʊmən] [met] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ɪəz]
And that is not the worst ; at Tubber - vanach A woman met a man with ears
和 那 是 不是 这 最差 ; 在 管状物 - - 一个 女士 遇见 一个 男人 和 耳朵
[spred] [aʊt] ,
spread out ,
传播 出去 ,

但这还不是最糟糕的;在图伯瓦纳赫,一个女人遇到一个耳朵张开的男人,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [bæts] [wɪŋ] .
And they moved up and down like a bat's wing .
和 他们 已搬 向上 和 向下 喜欢 一个 蝙蝠的 翼 .

它们像蝙蝠的翅膀一样上下摆动。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?
What can have kept your father all this while ?
什么 能 有 保留 你的 父亲 全部 这 尽管 ?

你父亲这段时间究竟是做什么事耽搁了?

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[tuː] [naɪts] [ə'gəʊ] , [æt; ət] ['kærɪk] - ['ɔːrəs] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ə; eɪ] ['hɜːdzmən] [met] [ə; eɪ] [mæn] [huː]
Two nights ago , at Carrick - orus churchyard , A herdsman met a man who
二 夜晚 前 , 在 卡里克 - 或 墓地 , 一个 牧人 遇见 一个 男人 WHO
[hæd; həd] [nəʊ] [maʊθ] ,
had no mouth ,
有 不 嘴 ,

两天前的晚上，在卡里克-奥鲁斯教堂墓地，一个牧羊人遇到一个没有嘴巴的人。

[nɔː(r)] [aɪz] , [nɔː(r)] [ɪəz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [fleʃ] ;
Nor eyes , nor ears ; his face a wall of flesh ;
也不 眼睛 , 也不 耳朵 ; 他的 脸 一个 墙 的 肉 ;

他既没有眼睛，也没有耳朵；他的脸就像一堵肉墙；

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['pleɪnli] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
He saw him plainly by the light of the moon .
他 锯 他 显然 经过 这 光 的 这 月亮 .

借着月光，他看得清清楚楚。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kʌmɪŋ] .
Look out , and tell me if your father's coming .
看 出去 , 和 告诉 我 如果 你的 父亲的 未来 .

小心点，告诉我你爸爸是不是来了。

([-] [gəʊz] [tuː; tə] [dɔː(r)] .)
(TEIG goes to door .)
(TEIG 去 到 门 .)

（TEIG走向门口。）

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'jɒnd] ,
In the bush beyond ,
在 这 衬套 超过 ,

在远处的灌木丛中,

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɝdz] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bɝdz] — [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː]
There are two birds — if you can call them birds — I could not see
那里 是 二 鸟类 — 如果 你 能 称呼 他们 鸟类 — 我 可以 不是 看

[ðem; ðəm] ['raɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːvz] .
them rightly for the leaves .
他们 没错 为了 这 树叶 .

有两只鸟——如果它们能被称为鸟的话——因为树叶遮挡,我看不清它们。

[bʌt; bət] [ðev] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɔːnd] [aʊlz]
But they've the shape and colour of horned owls
但 他们有 这 形状 和 颜色 的 有角的 猫头鹰

但它们的形状和颜色都像角鸮。

[ænd; ənd] [aɪm] [hɑːf] ['sɜːt(ə)n] [ðev] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] .
And I'm half certain they've a human face .
和 我是 一半 肯定 他们有 一个 人类 脸 .

我几乎可以肯定它们长着一张人脸。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] !
Mother of God , defend us !
母亲 的 上帝 , 保卫 我们 !

圣母玛利亚,请保佑我们!

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

['ðer] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
They're looking at me .
它们是 寻找 在 我 .

他们都在看着我。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [preŋ] ?
What is the good of praying ?
什么 是 这 好的 的 祈祷 ?

祈祷有什么好处?

['fɑːðə(r)] [sez] .
father says .
父亲 说道 .

父亲说。

[gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [hæv; həv] [drɒpt] [ə'sliːp] .
God and the Mother of God have dropped asleep .
上帝 和 这 母亲 的 上帝 有 掉落 睡着了 .

上帝和圣母玛利亚都睡着了。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [keə(r)] , [hiː; hi] [sez] ,
What do they care , he says ,
什么 做 他们 关心 , 他 说道 ,

他说,他们才不在乎呢。

[ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] [skwiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['wiːzəlz] [tuːθ] ?
though the whole land Squeal like a rabbit under a weasel's tooth ?
尽管 这 所有的 土地 尖叫 喜欢 一个 兔子 在下面 一个 黄鼠狼的 齿 ?

虽然整个国家都像兔子被黄鼠狼咬住一样尖叫?

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[jʊl] [brɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['blæsfəmi] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] [jɔː'self] , [ɔː(r)]
You'll bring misfortune with your blasphemies Upon your father , or yourself , or
你会 带来 不幸 和 你的 亵渎神明 之上 你的 父亲 , 或者 你自己 , 或者
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

你的亵渎之言会给你的父亲、你自己或我带来不幸。

[ai] [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] — [ɑː] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
I would to God he were home — ah , there he is .
我 会 到 上帝 他 是 家 — 啊 , 那里 他 是 .

我向上帝祈祷他能回家——啊，他回来了。

(- ['kɒmz] [ɪn] .)
(SHEMUS comes in .)
(- 来 在 .)

（谢默斯进来。）

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ?
What was it kept you in the wood ?
什么 曾是 它 保留 你 在 这 木头 ?

是什么让你一直待在森林里?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kænɒt] [get] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
You know I cannot get all sorts of accidents Out of my mind till you are
你 知道 我 不能 得到 全部 排序 的 事故 出去 的 我的 头脑 直到 你 是
[həʊm] [ə'gen] .
home again .
家 再次 .

你知道，在你回家之前，我无法摆脱各种意外事故的阴影。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[aɪm] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['klætə(r)] .
I'm in no mood to listen to your clatter .
我是 在 不 情绪 到 听 到 你的 哒 .

我没心情听你吵吵闹闹。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [træmp] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪv] ['teɪkən] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Although I tramped the woods for half a day , I've taken nothing , for the
虽然 我 践踏 这 树林 为了 一半 一个 天 , 我已经 已采取 没有什么 , 为了 这
['veri] [ræts] ,
very rats ,
非常 老鼠 ,

虽然我在树林里跋涉了半天，却什么也没找到，就连老鼠也没找到。

['bædʒəz] , [ænd; ənd] ['hedʒˌhɔːgz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv] [draʊt] ,
Badgers , and hedgehogs seem to have died of drought ,
獾 , 和 刺猬 似乎 到 有 死亡 的 干旱 ,

獾和刺猬似乎都死于干旱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] [ə; eɪ][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [pɑːtʃt] [liːvz] .
And there was scarce a wind in the parched leaves .
和 那里 曾是 稀少 一个 风 在 这 干渴 树叶 .

干枯的树叶间几乎没有一丝风。

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [nəʊ]['dɪnə(r)] .
Then you have brought no dinner .
然后 你 有 带来 不 晚餐 .

那你没带晚餐。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['begəz] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] ,
After that I sat among the beggars at the cross - roads ,
后 那 我 卫星 之中 这 乞丐 在 这 叉 - 道路 ,

之后，我坐在十字路口的乞丐中间。

[ænd; ənd][held][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [hænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
And held a hollow hand among the others .
和 握住 一个 空洞的 手 之中 这 其他的 .

和其他手一样，他手里拿着一只空洞的手。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wɒt] , [dɪd][juː; jʊ][beg] ?
What , did you beg ?
什么 , 做过 你 求 ?

什么？你求饶了吗？

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][beg] ,
I had no chance to beg ,
我 有 不 机会 到 求 ,

我根本没有机会乞求，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['begəz] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]
For when the beggars saw me they cried out They would not have another
为了 什么时候 这 乞丐 锯 我 他们 哭 出去 他们 会 不是 有 其他
[ʃeə(r)] [ðeə(r)][ɑːmz] ,
share their alms ,
分享 他们的 施舍 ,

乞丐们看见我后就哭喊道：他们不愿再让别人分享他们的施舍。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] .
And hunted me away with sticks and stones .
和 猎杀 我 离开 和 棍子 和 石头 .

他们拿着棍棒和石头追赶我。

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [fuːd] [ɔː(r)] ['mʌni] .
You said that you would bring us food or money .
你 说 那 你 会 带来 我们 食物 或者 钱 .

你说过你会给我们带食物或钱。

\- .
SHEMUS .
\- .

谢姆斯。

[wʌts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
What's in the house ?
是什么 在 这 房子 ?

房子里有什么?

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['məʊldi] [bred] .
A bit of mouldy bread .
一个 少量 的 发霉的 面包 .

一小块发霉的面包。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ðeəz; ðəz]['flaʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ləʊf] .
There's flour enough to make another loaf .
有 面粉 足够的 到 制作 其他 面包 .

面粉还够再烤一个面包。

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ænd; ənd] [wen] [ðæts] [gɒn] ?
And when that's gone ?
和 什么时候 那就是 已消失 ?

如果这一切都消失了呢?

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [hen] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] .
There is the hen in the coop .
那里 是 这 母鸡 在 这 合作社 .

鸡舍里有只母鸡。

\- .
SHEMUS .
\- .

谢姆斯。

[maɪ] [kɜːs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['begəz] , [maɪ] [kɜːs] [ə'pɒn][ðem; ðəm] !
My curse upon the beggars , my Curse upon them !
我的 诅咒 之上 这 乞丐 , 我的 诅咒 之上 他们 !

我诅咒这些乞丐，我诅咒他们！

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['peni] [gɒn] .
And the last penny gone .
和 这 最后的 一分钱 已消失 .

最后一分钱也没了。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[wen] [ðə; ði] [hɛnz] [gɒn] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][bʌt; bət][lɪv; laɪv][ɒn] ['sɒrəl] [ænd; ənd] [dɒk])
When the hen's gone , What can we do but live on sorrel and dock)
什么时候 这 母鸡的 已消失 , 什么 能 我们 做 但 居住 在 酢浆草 和 码头)
[ænd; ənd]['dændɪlaɪən] ,
And dandelion ,
和 蒲公英 ,

母鸡走了，我们还能做什么呢？只能靠酸模、牛蒡和蒲公英度日。

[tɪl] ['aʊə(r)] [maʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ?
till our mouths are green ?
直到 我们的 嘴 是 绿色的 ?

直到我们的嘴巴都变绿？

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[gɒd] , [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊərz] [faʊnd] [bɪt][ænd; ənd] [sʌp] , [wɪl] ['keɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [stɪl] .
God , that to this hour's found bit and sup , Will cater for us still .
上帝 , 那 到 这 小时 成立 少量 和 上 , 将要 迎合 为了 我们 仍然 .

上帝啊，直到此刻，祂仍会眷顾我们，赐予我们这点儿食物和晚餐。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪnz] [beə(r)] .
His kitchen's bare .
他的 厨房的 裸 .

他的厨房空空如也。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [dɔːz] [ðæt] [ai] [lʊkt] [θruː] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]
There were five doors that I looked through this day And saw the dead and
那里 是 五 门 那 我 看起来 通过 这 天 和 锯 这 死的 和
[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] .
not a soul to wake them .
不是 一个 灵魂 到 唤醒 他们 .

今天我透过五扇门看到了死者，却没有人去唤醒他们。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

['meɪbi] [id] [hæv; həv][ˌjuː 'es][daɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] ,
Maybe He'd have us die because He knows ,
或许 他会 有 我们 死 因为 他 知道 ,

也许祂让我们死是因为祂知道，

[wen] [ðə; ði][ɪə(r)][ɪz] [stɒpt] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [stɒpt] ,
When the ear is stopped and when the eye is stopped ,
什么时候 这 耳朵 是 停止 和 什么时候 这 眼睛 是 停止 ,

当耳朵被堵住，眼睛被堵住时，

[ðæt] ['evri] ['wɪkɪd] [saɪt] [ɪz][hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [fuːl] [tɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪə(r)] .
That every wicked sight is hid from the eye , And all fool talk from the ear .
那 每一个 邪恶 视线 是 隐藏 从 这 眼睛 , 和 全部 傻子 讲话 从 这 耳朵 .

一切邪恶的景象都隐藏起来，不让眼睛看见；一切愚昧的言语都听不见。

\- .
SHEMUS .
\- .

谢姆斯。

[huz] ['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)] ?
Who's passing there ?
谁是 通过 那里 ?

谁从那儿经过?

[ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['mjuːzɪk] ?
And mocking us with music ?
和 嘲讽 我们 和 音乐 ?

用音乐嘲讽我们?

([ə; eɪ] ['strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] [wɪ'ðaʊt] .)
(A stringed instrument without .)
(一个 弦 乐器 没有 .)

（一种没有弦乐器的乐器。）

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [hɪm] .
A young man plays it , There's an old woman and a lady with him .
一个 年轻的 男人 演出 它 , 有 一个 老的 女士 和 一个 女士 和 他 .

一个年轻人在演奏，他身边还有一位老妇人和一位女士。

\- .
SHEMUS .
\- .

谢姆斯。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
What is the trouble of the poor to her ?
什么 是 这 麻烦 的 这 贫穷的 到 她 ?

穷人的苦难与她何干?

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [miːt] .
Nothing at all or a harsh radishy sauce For the day's meat .
没有什么 在 全部 或者 一个 残酷的 萝卜 酱 为了 这 天 肉 .

今天的肉要么什么都不配，要么配上味道很重的萝卜酱。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[gɑːdz] ['pɪti] [ɒn] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [hæd; həd] [wiː; wi] [biːn] [θruː] [æz; əz] ['meni] [dɔːz] ,
God's pity on the rich , Had we been through as many doors ,
神的 遗憾 在 这 富有的 , 有 我们 到过 通过 作为 许多 门 ,

上帝怜悯富人，如果我们也能经历那么多扇门的话。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wæks] ['kænd(ə)l] [lait] ,
and seen The dishes standing on the polished wood In the wax candle light ,
和 已见 这 菜肴 常设 在 这 抛光 木头 在 这 蜡 蜡烛 光 ,

在蜡烛的光芒下，我看到了摆放在抛光木板上的盘子。

[wɪd] [biː; bi] [æz; əz] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['niːdlz] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] .
we'd be as hard , And there's the needle's eye at the end of all .
我们会 是 作为 难的 , 和 有 这 针头 眼睛 在 这 结尾 的 全部 .

我们也会一样艰难，而最终，一切都将归于虚无。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[maɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
My curse upon the rich .
我的 诅咒 之上 这 富有的 .

我诅咒富人。

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

['ðer] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
They're coming here .
它们是 未来 这里 .

他们要来这里了。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[ðen] [daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] [stuːl] , [daʊn] [kwɪk] , [ai] [seɪ] ,
Then down upon that stool , down quick , I say ,
然后 向下 之上 那 凳子 , 向下 快的 , 我 说 ,

然后，我说，快点，坐到凳子上去。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] ,
And call up a whey face and a whining voice ,
和 称呼 向上 一个 乳清 脸 和 一个 抱怨 嗓音 ,

然后召唤出一张愁眉苦脸和一副抱怨的语气，

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [biː; bi] [baʊd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] .
And let your head be bowed upon your knees .
和 让 你的 头 是 鞠躬 之上 你的 膝盖 .

低下头，跪在膝盖上。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[hæd; həd] [ai] [bʌt; bət] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [raɪts] .
Had I but time to put the place to rights .
有 我 但 时间 到 放 这 地方 到 权利 .

如果我有足够的时间把这里整顿好就好了。

(['kæθliːn] , ['uːnə] , [ænd; ənd] - ['entə(r)] .)
(CATHLEEN , OONA , and ALEEL enter .)
(凯瑟琳 , 奥娜 , 和 - 进入 .)

（凯瑟琳、乌娜和艾丽尔上场。）

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[gɒd] [seɪv] [ɔːl] [hɪə(r)] .
God save all here .
上帝 节省 全部 这里 .

愿上帝保佑在座各位。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [haʊs] , [æn; ən] [əʊld] [greɪ] ['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] ,
There is a certain house , An old grey castle with a kitchen garden ,
那里 是 一个 肯定 房子 , 一个 老的 灰色的 城堡 和 一个 厨房 花园 ,

有一座房子，一座古老的灰色城堡，带有一个菜园。

[ə; eɪ] ['saɪdə(r)] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] , ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʊdz] .
A cider orchard and a plot for flowers , Somewhere among these woods .
一个 苹果酒 果园 和 一个 阴谋 为了 花朵 , 某处 之中 这些 树林 .

在这片树林中，有一片苹果酒果园和一片花圃。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] .
We know it , lady .
我们 知道 它 , 女士 .

我们知道，女士。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæts] [set] [ə'mʌŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɔːlz] [æz; əz] [ðəʊ] [wɜːldz] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd]
A place that's set among impassable walls As though world's trouble could not find
一个 地方 那就是 放 之中 不可逾越 墙壁 作为 尽管 世界的 麻烦 可以 不是 寻找
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
it out .
它 出去 .

一个被高墙环绕的地方，仿佛世间的苦难都无法触及。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,
It may be that we are that trouble ,
它 可能 是 那 我们 是 那 麻烦 ,

或许我们就是那个麻烦所在。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] — [ɔːl'ðəʊ] [wɪv] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðɪs] ['aʊə(r)] — [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː]
for we — Although we've wandered in the wood this hour — Have lost it
为了 我们 — 虽然 我们已经 漫步 在 这 木头 这 小时 — 有 丢失的 它
[tuː] ,
too ,
也 ,

因为我们——虽然我们这一个小时都在树林里徘徊——也把它弄丢了，

[jet] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [maɪ] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .
yet I should know my way , For I lived all my childhood in that house .
然而 我 应该 知道 我的 方式 , 为了 我 居住地 全部 我的 童年 在 那 房子 .

但我应该知道路，因为我的整个童年都是在那栋房子里度过的。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kæθliːn] ?
Then you are Countess Cathleen ?
然后 你 是 伯爵夫人 凯瑟琳 ?

那么，您就是凯瑟琳伯爵夫人吗?

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] , ['uːnə] , [maɪ] [nɜːs] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
And this woman , Oona , my nurse , should have remembered it ,
和 这 女士 , 奥娜 , 我的 护士 , 应该 有 记得 它 ,

而我的护士奥娜，她应该记得这件事的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)] .
For we were happy for a long time there .
为了 我们 是 快乐的 为了 一个 长的 时间 那里 .

因为我们在那里快乐地生活了很长时间。

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[ðə; ði] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['θɪkɪt] [naʊ] , [ɔː(r)] [els] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm]
The paths are overgrown with thickets now , Or else some change has come
这 路径 是 长得太茂盛了 和 灌木丛 现在 , 或者 别的 一些 改变 有 来
[ə'pɒn][maɪ] [saɪt] .
upon my sight .
之上 我的 视线 .

如今小路已被灌木丛覆盖，或许是发生了某种变化。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
And this young man ,
和 这 年轻的 男人 ,

而这位年轻人，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [wʊdz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][met][hɪm][ɒn][ðeə(r)]['bɔːdə(r)]
that should have known the woods — Because we met him on their border
那 应该 有 已知 这 树林 — 因为 我们 遇见 他 在 他们的 边界
[bʌt; bət] [naʊ] ,
but now ,
但 现在 ,

他本该熟悉这片森林——因为我们是在森林边界遇到他的，但现在，

['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — [ɪz][səʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn] [driːmz]
Wandering and singing like a wave of the sea — Is so wrapped up in dreams
漫游 和 歌唱 喜欢 一个 海浪 的 这 海 — 是 所以 包装 向上 在 梦境
[ɒv; əv] [t'ɛɹəz] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ][help] .
of terrors to come That he can give no help .
的 恐怖 到 来 那 他 能 给 不 帮助 .

他像海浪一样游荡歌唱——他沉浸在对未来恐怖的梦境中，以至于无法提供任何帮助。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm] [wei] ,
You have still some way ,
你 有 仍然 一些 方式 ,

你还有一段路要走，

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['trɒdn] [pɑːθ][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [teɪk] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
But I can put you on the trodden path Your servants take when they are
但 我 能 放 你 在 这 践踏 小路 你的 仆人 拿 什么时候 他们 是
['mɑːkɪtɪŋ] .
marketing .
营销 .

但我可以带你走上你的仆人在市场营销时所走的既定路线。

[bʌt; bət][fɜːst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] [jɔː'self] [ə'waɪl] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld] ['fɑːðəz] [sɜːvd] [jɔː(r); jə(r)]
But first sit down and rest yourself awhile , For my old fathers served your
但 第一的 坐 向下 和 休息 你自己 一会儿 , 为了 我的 老的 父亲们 服务 你的
['fɑːðəz] , ['leɪdi] ,
fathers , lady ,
父亲们 , 女士 ,

但请您先坐下来休息片刻，因为我的祖辈也曾侍奉过您的祖辈，女士。

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [bʊks] [kæn; kən] [tel] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][streɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]
Longer than books can tell — and it were strange If you and
更长 比 图书 能 告诉 — 和 它 是 奇怪的 如果 你 和
[jɔːz] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['welkəm] [hɪə(r)] .
yours should not be welcome here .
你的 应该 不是 是 欢迎 这里 .

比书本所能讲述的还要长——如果你和你的家人不被这里欢迎，那就太奇怪了。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['streɪndʒə(r)] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)][ai] [ʌn'greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kaɪnd] ['welkəm]
And it were stranger still were I ungrateful For such kind welcome
和 它 是 陌生人 仍然 是 我 忘恩负义 为了 这样的 种类 欢迎

更奇怪的是，我竟然对如此热情的款待心存感激。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] ['gæðərɪŋ] [ɪn] .
but I must be gone , For the night's gathering in .
但 我 必须 是 已消失 , 为了 这 夜晚 采集 在 .

但我必须离开了，因为夜幕即将降临。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [sɪns] [aɪv] [set] [aɪz] [ɒn] [bred] [ɔː(r)][ɒn] [wɒt] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
It is a long while Since I've set eyes on bread or on what buys it .
它 是 一个 长的 尽管 自从 我已经 放 眼睛 在 面包 或者 在 什么 购买 它 .

我已经很久没见过面包，也没见过买面包的东西了。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wʊd] , [weə(r)] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ai] [wʊd] [faɪnd]
So you are starving even in this wood , Where I had thought I would find
所以 你 是 饥饿 甚至 在 这 木头 , 在哪里 我 有 想法 我 会 寻找
['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .
nothing changed .
没有什么 已更改 .

原来即使在这片森林里，你也忍饥挨饿，而我原以为这里的一切都不会改变。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [driːm] ,
But that's a dream ,
但 那就是 一个 梦 ,

但那只是个梦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɜːm] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [iːt] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [wɒt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz]
for the old worm o ' the world Can eat its way into what place it pleases
为了 这 老的 蠕虫 o - 这 世界 能 吃 它是 方式 进入 什么 地方 它 请
.
.
.

因为世间那条古老的虫子，可以随心所欲地吞噬任何地方。

([ʃiː; ʃi] [gɪvz] ['mʌni] .)
(She gives money .)
(她 给予 钱 .)

（她给了钱。）

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ; [ai] [fel] [bʌt; bət] [naʊ] , ['biːɪŋ] [wiːk] [wɪð] ['hʌŋgə(r)]
Beautiful lady , give me something too ; I fell but now , being weak with hunger
美丽的 女士 , 给 我 某物 也 ; 我 跌倒 但 现在 , 存在 虚弱的 和 饥饿
[ænd; ənd] [θɜːst] ,
and thirst ,
和 口渴 ,

美丽的女士，也给我点东西吧；我摔倒了，现在又饿又渴，虚弱不堪。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [laɪk][ə; eɪ][lɒg] .
And lay upon the threshold like a log .
和 躺 之上 这 临界点 喜欢 一个 日志 .

像木头一样横卧在门槛上。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ai] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] .
I gave for all and that was all I had .
我 给予 为了 全部 和 那 曾是 全部 我 有 .

我倾尽所有，这就是我全部的家当。

[lʊk] , [maɪ] [pɜːs] [ɪz] ['empti] .
Look , my purse is empty .
看 , 我的 钱包 是 空的 .

你看，我的钱包空了。

[ai] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] ['stɑːvɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
I have passed By starving men and women all this day , And they have
我 有 通过了 经过 饥饿 男人 和 女性 全部 这 天 , 和 他们 有
[hæd; həd] [ðə; ði] [rest] ;
had the rest ;
有 这 休息 ;

我今天一整天都路过那些饥饿的男男女女，而他们却得到了其余的东西；

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [pɜːs] , [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [klɑːsps] [ˌɒnt] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .
but take the purse , The silver clasps on't may be worth a trifle .
但 拿 这 钱包 , 这 银 扣环 不 可能 是 值得 一个 琐事 .

但拿走这个钱包吧，上面的银扣可能值点小钱。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [twaɪs] [ðə; ði] [sʌm] .
But if you'll come to - morrow to my house You shall have twice the sum .
但 如果 你会 来 到 - 明天 到 我的 房子 你 将 有 两次 这 和 .

但如果你明天来我家，你将得到双倍的金额。

(- [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] .)
(ALEEL begins to play .)
(- 开始 到 玩 .)

（ALEEL 的音乐响起。）

- (['mʌtərɪŋ]) .
SHEMUS (muttering) .
- (喃喃自语) .

谢姆斯（喃喃自语）。

[wɒt] , ['mjuːzɪk] , ['mjuːzɪk] !
What , music , music !
什么 , 音乐 , 音乐 !

什么？音乐！音乐！

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ɑː] , [duː; də] [nɒt] [bleɪm] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [strɪŋ] ;
Ah , do not blame the finger on the string ;
啊 , 做 不是 责备 这 手指 在 这 细绳 ;

啊，不要责怪拨弦的手指；

[ðə; ði] ['dɑːktərz] [bɪd] [ˌem 'iː] [flai] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [taɪmz] [ænd; ənd] [faɪnd] [dɪ'strækʃn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [θɔːts] ,
The doctors bid me fly the unlucky times And find distraction for my thoughts ,
这 医生 出价 我 飞 这 倒霉 时代 和 寻找 分心 为了 我的 想法 ,

医生们劝我避开不顺的时光，并寻找其他事情来分散注意力。

[ɔː(r)] [els] [paɪn] [tuː; tə] [maɪ] [greɪv] .
or else Pine to my grave .
或者 别的 松树 到 我的 严重 .

否则，我将终生孤独终老。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[ai] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['leɪdi] .
I have said nothing , lady .
我 有 说 没有什么 , 女士 .

我什么也没说，女士。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kəm'pleɪn] ?
Why should the like of us complain ?
为什么 应该 这 喜欢 的 我们 抱怨 ?

我们这样的人为什么要抱怨?

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[hæv; həv] [dʌn] .
Have done .
有 完毕 .

已完成。

['sɒrəʊz] [ðæt] [ʃiːz] [bʌt; bət] [riːd] [ɒv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [weɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Sorrows that she's but read of in a book Weigh on her mind as if they had been her own .
悲伤 那 她是 但 读 的 在 一个 书 称重 在 她 头脑 作为 如果 他们 有 到过 她 自己的 .

那些她只是在书中读到的悲伤，却像发生在自己身上一样，沉重地压在她的心头。

(['uːnə] , ['meəri] , [ænd; ənd] ['kæθliːn] [gəʊ] [aʊt] .
(OONA , MARY , and CATHLEEN go Out .
(奥娜 , 玛丽 , 和 凯瑟琳 去 出去 .

（OONA、MARY 和 CATHLEEN 出去了。

- [lʊks] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] - .)
ALEEL looks defiantly at SHEMUS .)
- 看起来 公然挑衅 在 - .)

阿利尔挑衅地看着谢姆斯。）

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

(['sɪŋɪŋ]) [ɪm'petʃuəs] [hɑːt] , [biː; bi] [stɪl] , [biː; bi] [stɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊfl] [lʌv] [kæn; kən]['nevə(r)] [biː; bi][təʊld] ,
(Singing) Impetuous heart , be still , be still , Your sorrowful love can never be told ,
(歌唱) 浮躁 心 , 是 仍然 , 是 仍然 , 你的 悲伤 爱 能 绝不 是 讲述 ,

（歌唱）冲动的心啊，安静下来，安静下来，你悲伤的爱恋永远无法诉说。

['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [tjuːn] ,
Cover it up with a lonely tune ,
覆盖 它 向上 和 一个 孤独 调 ,

用一首孤独的曲子掩盖它，

[hiː; hi] [ðæt] [kʊd; kəd] [bend] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [hæz; həz] ['kʌvəd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [fəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [muːn] .
He that could bend all things to His will Has covered the door of the infinite fold With the pale stars and the wandering moon .
他 那 可以 弯曲 全部 事物 到 他的 将要 有 涵盖 这 门 的 这 无限 折叠 和 这 苍白 明星 和 这 漫游 月亮 .

那位能使万物归于祂意志的主，用苍白的星辰和游移的月亮，遮蔽了无尽之门。

([hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnz] [ə'gen] .)
(He takes a step towards the door and then turns again .)
(他 需要 一个 步 向 这 门 和 然后 转弯 再次 .)

（他朝门口迈了一步，然后又转过身去。）

[ʃʌt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz]['fɔːlən] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [wɔːks] ,
Shut to the door before the night has fallen , For who can say what walks ,
关闭 到 这 门 前 这 夜晚 有 倒下 , 为了 WHO 能 说 什么 散步 ,

夜幕降临前就关上门，因为谁又能说清是什么在行走呢?

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [ʃeɪp] [sʌm; səm] ['devəlɪʃ] ['kriːtʃə(r)] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
or in what shape Some devilish creature flies in the air ,
或者 在 什么 形状 一些 恶魔般的 生物 苍蝇 在 这 空气 ,

或者以何种形状，某种邪恶的生物在空中飞行，

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː] [greɪ] - [hɔːnd] [aʊlz] [huːt] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] .
but now Two grey - horned owls hooted above our heads .
但 现在 二 灰色的 - 有角的 猫头鹰 发出嘘声 多于 我们的 头部 .

但现在，两只灰角鸮在我们头顶上发出鸣叫声。

([hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [daɪz] [ə'weɪ] .
(He goes out , his singing dies away .
(他 去 出去 , 他的 歌唱 死亡 离开 .

（他出去后，歌声渐渐消失。）

['meəri] ['kʌmz] [ɪn] .
MARY comes in .
玛丽 来 在 .

玛丽进来了。

- [hæz; həz] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .)
SHEmus has been counting the money .)
- 有 到过 计数 这 钱 .)

SHEmus一直在数钱。）

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [aʊlz] ,
There's no good luck in owls ,
有 不 好的 运气 在 猫头鹰 ,

猫头鹰并不能带来好运。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] [lʌks] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] .
but it may be That the ill luck's to fall upon their heads .
但 它 可能 是 那 这 患病的 运气 到 落下 之上 他们的 头部 .

但或许厄运会降临到他们身上。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
You never thanked her ladyship .
你 绝不 谢谢 她 夫人 .

你从未向她道谢。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [hɑː'f'pens] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][bɪt] ?
Thank her , For seven halfpence and a silver bit ?
感谢 她 , 为了 七 半便士 和 一个 银 少量 ?

谢她，就为了七个半便士和一个银币？

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['empti] [pɜːs] ?
But for this empty purse ?
但 为了 这 空的 钱包 ?

但对于这个空钱包呢？

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[wɒts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] , [ɔː(r)] [wɒts] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] ?
What's that for thanks , Or what's the double of it that she promised ?
是什么 那 为了 谢谢 , 或者 是什么 这 双倍的 的 它 那 她 承诺 ?

那是什么谢礼？或者说，她承诺的双倍报酬是什么？

[wɪð] [bred] [ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][praɪs][nəʊ][mæn]
With bread and flesh and every sort of food Up to a price no man
和 面包 和 肉 和 每一个 种类 的 食物 向上 到 一个 价格 不 男人
[hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['evri] [deɪ] .
has heard the like of And rising every day .
有 听到 这 喜欢 的 和 上升 每一个 天 .

面包、肉食和各种食物，价格低得令人难以置信，而且每天都在上涨。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ; [ʃiː; ʃi] ['emptid] [aʊt] [ðə; ði] [pɜːs] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] .
We have all she had ; She emptied out the purse before our eyes .
我们 有 全部 她 有 ; 她 清空 出去 这 钱包 前 我们的 眼睛 .

我们拥有她的一切；她当着我们的面把钱包掏空了。

- ([tuː; tə]['meəri] , [huː] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)])
SHEMUS (to MARY , who has gone to close the door)
- (到 玛丽 , WHO 有 已消失 到 关闭 这 门)

示摩斯（对去关门的玛丽说）

[liːv] [ðæt] [dɔː(r)]['əʊpən] .
Leave that door open .
离开 那 门 打开 .

别关门。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[wen] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [riːd] [bʊks] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
When those that have read books , And seen the seven wonders of the world
什么时候 那些 那 有 读 图书 , 和 已见 这 七 奇迹 的 这 世界
,
,
,

那些读过书，见过世界七大奇迹的人，

[fɪə(r)] [wʌts] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [wʌts] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪts] [taɪm] [ðæt] ['pɒvəti] [ʃʊd; ʃəd][bəʊlt][ðə; ði]
Fear what's above or what's below the ground , It's time that poverty should bolt the
害怕 是什么 多于 或者 是什么 以下 这 地面 , 它是 时间 那 贫困 应该 螺栓 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

既不要惧怕地上的事物，也不要惧怕地下的事物，是时候让贫困彻底消失。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ][bəʊlts] ,
I'll have no bolts ,
患病的 有 不 螺栓 ,

我不会用螺栓，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɔːks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ai][hæd; həd]
for there is not a thing That walks above the ground or under it I had
为了 那里 是 不是 一个 事物 那 散步 多于 这 地面 或者 在下面 它 我 有
[nɒt]['rɑːðə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ðæn; ðən] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
not rather welcome to this house Than any more of mankind ,
不是 相当 欢迎 到 这 房子 比 任何 更多的 的 人类 ,

因为无论在地面之上还是地面之下，没有一样东西是我最乐意欢迎来到这所房子里的，胜过欢迎任何其他人类。

[rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .
rich or poor .
富有的 或者 贫穷的 .

无论贫富。

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [ˈmʌni] .
So that they brought us money .
所以 那 他们 带来 我们 钱 .

所以他们给我们带来了钱。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[ai] [hɜːd] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [əˈpɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːd] ,
I heard say There's something that appears like a white bird ,
我 听到 说 有 某物 那 出现 喜欢 一个 白色的 鸟 ,

我听到有人说，好像有只白鸟似的。

[ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈsiːgʌl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] ,
A pigeon or a seagull or the like ,
一个 鸽子 或者 一个 海鸥 或者 这 喜欢 ,

鸽子、海鸥之类的鸟类，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [klæŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
But if you hit it with a stone or a stick It clangs as though it
但 如果 你 打 它 和 一个 石头 或者 一个 戳 它 铿锵声 作为 尽管 它
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] ;
had been made of brass ;
有 到过 制成 的 黄铜 ;

但如果你用石头或棍子敲它，它会发出叮当声，就像是用黄铜制成的一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪg] [daʊn] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈskrætʃɪŋ] [jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] [krɒk] [ɒv; əv]
And that if you dig down where it was scratching You'll find a crock of
和 那 如果 你 挖 向下 在哪里 它 曾是 抓挠 你会 寻找 一个 缸 的
[gəʊld] .
gold .
金子 .

如果你往下挖，就能找到一罐金子。

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[bʌt; bət] [driːm] [ɒv; əv] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [gəʊld] .
But dream of gold For three nights running , and there's always gold .
但 梦 的 金子 为了 三 夜晚 跑步 , 和 有 总是 金子 .

但连续三个晚上梦见黄金，而且总是能梦见黄金。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [stɑːvd] [bɪˈfɔː(r)] [juːv] [dʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
You might be starved before you've dug it out .
你 可能 是 饥饿 前 你已经 挖 它 出去 .

你可能还没挖出来就饿死了。

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːld] , ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɒv; əv] [leɪt] .
But maybe if you called , something would come , They have been seen of late .
但 或许 如果 你 称为 , 某物 会 来 , 他们 有 到过 已见 的 晚的 .

但也许如果你打电话，就会有回应，他们最近有人见过。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][kɔːl][d'ɛvəlz] ?
Is it call devils ?
是 它 称呼 魔鬼 ?

它被称为魔鬼吗?

[kɔːl] [d'ɛvəlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][hɪə(r)] ?
Call devils from the wood , call them in here ?
称呼 魔鬼 从 这 木头 , 称呼 他们 在 这里 ?

把森林里的恶魔召唤到这里来?

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[səʊ] [jʊd] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jʊd] [seɪ] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['welkəm] [hɪə(r)] .
So you'd stand up against me , and you'd say Who or what I am to welcome here .
所以 你会 站立 向上 反对 我 , 和 你会 说 WHO 或者 什么 我 是 到 欢迎 这里 .

所以你会站出来反对我，你会说，我算老几，有什么资格欢迎我来这里?

([hiː; hi] [hɪts] [hɜː(r); hə(r)] .)
(He hits her .)
(他 点击量 她 .)

（他打了她。）

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [huz] ['mɑːstə(r)] .
That is to show who's master .
那 是 到 展示 谁是 掌握 .

这是为了彰显谁才是主人。

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[kɔːl] [ðem; ðəm][ɪn] .
Call them in .
称呼 他们 在 .

把他们叫来。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[gɒd] [help] [ˌjuː 'es][ɔːl] !
God help us all !
上帝 帮助 我们 全部 !

上帝保佑我们!

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[preɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
Pray , if you have a mind to .
祈祷 , 如果 你 有 一个 头脑 到 .

如果你愿意，就祈祷吧。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpi] [ɪəz] [ə'bʌv] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] [aɪl] [kɔːl] [wɒt]
it's little that the sleepy ears above Care for your words ; but I'll call what
它是 小的 那 这 困 耳朵 多于 关心 为了 你的 字 ; 但 患病的 称呼 什么
[ai] [pliːz] .
I please .
我 请 .

头顶上那些昏昏欲睡的耳朵不太在意你的话；但我爱怎么说就怎么说。

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] , [ðeɪ] [seɪ] , [hæd; həd] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
There is many a one , they say , had money from them .
那里 是 许多 一个 一 , 他们 说 , 有 钱 从 他们 .

他们说，很多人都从他们那里拿过钱。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

([æt; ət][dɔː(r)])
(at door)
(在 门)

（在门口）

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wɔːk] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] ,
Whatever you are that walk the woods at night ,
任何 你 是 那 走 这 树林 在 夜晚 ,

无论你是什么，在夜间漫步于树林中，

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['ʃəʊldəd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] — [fɔː(r); fə(r)] [aɪl]
So be it that you have not shouldered up Out of a grave — for I'll
所以 是 它 那 你 有 不是 肩部 向上 出去 的 一个 严重 — 为了 患病的
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] — [ænd; ənd][hæv; həv] [friː] [hændz] ,
have nothing human — And have free hands ,
有 没有什么 人类 — 和 有 自由的 双手 ,

所以，愿你没有从坟墓中挣脱出来——因为我不要任何人类的东西——并拥有自由的双手，

[ə; eɪ] ['frendli] [trɪk] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ai] ['welkəm] [juː; jʊ] .
a friendly trick of speech , I welcome you .
一个 友好的 诡计 的 演讲 , 我 欢迎 你 .

一句友好的客套话，我欢迎你。

[kʌm] , [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
Come , sit beside the fire .
来 , 坐 旁 这 火 .

来，坐在火堆旁。

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɛdz] [bɪ'ləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɔː(r)] [juːv] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [teɪl] [tuː; tə] [wɪp] [jɔː(r); jə(r)] [flæŋk] ,
What matter if your head's below your arms Or you've a horse's tail to whip your flank ,
什么 事情 如果 你的 头部 以下 你的 武器 或者 你已经 一个 马匹 尾巴 到 鞭 你的 侧翼 ,

就算你的头长在胳膊下面，或者你长着一条马尾巴来抽打你的腰部，又有什么关系呢?

['feðər] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [heə(r)] , [ðæts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɔː] , [kʌm] ,
Feathers instead of hair , that's but a straw , Come ,
羽毛 反而 的 头发 , 那就是 但 一个 稻草 , 来 ,

用羽毛代替头发，那不过是一根稻草，来吧。

[ʃeə(r)] [wɒt] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
share what bread and meat is in the house ,
分享 什么 面包 和 肉 是 在 这 房子 ,

分享一下家里有哪些面包和肉。

[ænd; ənd] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] .
And stretch your heels and warm them in the ashes .
和 拉紧 你的 高跟鞋 和 温暖的 他们 在 这 灰烬 .

伸展一下你的脚后跟，让它们在灰烬中暖暖身子。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [lets] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [kɜːs] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
And after that , let's share and share alike And curse all men and women .
和 后 那 , 我们来吧 分享 和 分享 同样 和 诅咒 全部 男人 和 女性 .

之后，让我们平等分享，诅咒所有男人和女人。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .
Come in , come in .
来 在 , 来 在 .

进来，进来。

[wɒt] , [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] ?
What , is there no one there ?
什么 , 是 那里 不 一 那里 ?

什么？那里一个人都没有吗?

(['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [dɔː(r)])
(Turning from door)
(转弯 从 门)

（从门口转身）

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz] [ðə; ði] [grɑːs] ,
And yet they say They are as common as the grass ,
和 然而 他们 说 他们 是 作为 常见的 作为 这 草 ,

然而他们却说，它们就像草一样常见。

[ænd; ənd] [raɪd] ['iːv(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [priːsts] [hænd] .
and ride Even upon the book in the priest's hand .
和 骑 甚至 之上 这 书 在 这 牧师的 手 .

甚至骑在祭司手中的书上。

([-] [lɪfts] [wʌn] [ɑːm] ['sləʊli] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['muːvɪŋ] ['bækwədz] .
(TEIG lifts one arm slowly and points toward the door and begins moving backwards .
(TEIG 电梯 一 手臂 缓慢地 和 积分 朝向 这 门 和 开始 移动 向后 .

（TEIG 慢慢抬起一只胳膊，指向门口，然后开始向后退。

- [tɜ:nz] , [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [si:z] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['mu:vɪŋ] ['bækwəd] .
SHEMUS turns , he also sees something and begins moving backward .
- 转弯 , 他 还 看到 某物 和 开始 移动 落后 .

谢姆斯转过身，也看到了什么，开始向后退去。

['meəri] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .
MARY does the same .
玛丽 做 这 相同的 .

玛丽也这样做。

[ə; eɪ][mæn] [drest] [æz; əz][æn; ən] ['i:stən] ['mɜ:tʃənt] ['kɒmz] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] ['kɑ:pɪt] .
A man dressed as an Eastern merchant comes in carrying a small carpet .
一个 男人 穿着 作为 一个 东 商人 来 在 携带 一个 小的 地毯 .

一个装扮成东方商人的男子提着一块小地毯走了进来。

[hi:; hi][,ʌn'rəul][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][sɪts] [krɒs] - [legd] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
He unrolls it and sits cross - legged at one end of it .
他 展开 它 和 坐着 叉 - 腿 在 一 结尾 的 它 .

他展开毯子，盘腿坐在毯子的一端。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [f'ɒləʊz] , [ænd; ənd][sɪts][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .
Another man dressed in the same way follows , and sits at the other end .
其他 男人 穿着 在 这 相同的 方式 跟随 , 和 坐着 在 这 其他 结尾 .

另一名穿着同样服装的男子随后跟上，坐在另一端。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .
This is done slowly and deliberately .
这 是 完毕 缓慢地 和 故意地 .

这是缓慢而谨慎地进行的。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['si:tɪd] [ðeɪ] [teɪk] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv] [im'brɔidəd] [pɜ:rsɪz] [æt; ət][ðeə(r)] ['gɜ:dlz]
When they are seated they take money out of embroidered purses at their girdles
什么时候 他们 是 坐着 他们 拿 钱 出去 的 绣花 钱包 在 他们的 腰带
[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] .
and begin arranging it on the carpet .
和 开始 安排 它 在 这 地毯 .

他们坐下后，从腰间的绣花钱包里掏出钱，开始在地毯上摆放。

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
You speak to them .
你 说话 到 他们 .

你跟他们交谈。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[nəʊ] , [ju:; jʊ] .
No , you .
不 , 你 .

不，是你。

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

- [twɒz] [juː; jʊ] [ðæt] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
' Twas you that called them .
- 那是 你 那 称为 他们 .

是你给他们打的电话。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

(['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)])
(coming nearer)
(未来 更近)

（越来越近）

[aɪ'd] [meɪk] [səʊ][bəʊld] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['pɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
I'd make so bold , if you would pardon it ,
ID 制作 所以 大胆的 , 如果 你 会 赦免 它 ,

如果可以的话，我想大胆地表达一下我的想法。

[tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [jʊd] [hæv; həv][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
To ask if there's a thing you'd have of us .
到 问 如果 有 一个 事物 你会 有 的 我们 .

问问你们有没有什么需要我们帮忙的。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] , [waɪ] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] —
Although we are but poor people , if there is , Why , if there is —
虽然 我们 是 但 贫穷的 人们 , 如果 那里 是 , 为什么 , 如果 那里 是 —

虽然我们只是穷人，但如果真有，为什么，如果真有——

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[wɪv] ['trævld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɜːrtʃənt] [ðæt] [mʌst; məst][træmp][ðə; ði] [wɜːld] ,
We've travelled a long road , For we are merchants that must tramp the world ,
我们已经 旅行 一个 长的 路 , 为了 我们 是 商人 那 必须 流浪汉 这 世界 ,

我们走了很远的路，因为我们是必须走遍世界的商人，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] ['kɔːnə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] ['mʌni] [ɪn] .
And now we look for supper and a fire And a safe corner to count money in .
和 现在 我们 看 为了 晚餐 和 一个 火 和 一个 安全的 角落 到 数数 钱 在 .

现在我们要找晚餐、篝火，以及一个安全的角落来数钱。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . . . .
I thought you were . . . .
我 想法 你 是 . . . .

我以为你是……

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ]['mætə(r)] [naʊ] — [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [maɪ][waɪf] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
but that's no matter now — There had been words between my wife and me
但 那就是 不 事情 现在 — 那里 有 到过 字 之间 我的 妻子 和 我
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sed] [ai] [wʊd] [biː; bi]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] ,
Because I said I would be master here ,
因为 我 说 我 会 是 掌握 这里 ，

但现在这些都不重要了——我和妻子之间有过争执，因为我说过我会是这里的主人。

[ænd; ənd][ɑːsk][ɪn] [wɒt] [ai] [pliːzd] [ɔː(r)] [huː] [ai] [pliːzd] [ænd; ənd][səʊ] . . . .
And ask in what I pleased or who I pleased And so . . . .
和 问 在 什么 我 高兴 或者 WHO 我 高兴 和 所以 . . . .

然后问我是否喜欢我所喜欢的，或者我是否喜欢我所喜欢的人。就这样……

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət]
but that is nothing to the point , Because it's certain that you are but
但 那 是 没有什么 到 这 观点 ， 因为 它是 肯定 那 你 是 但
['mɜːrtʃənt] .
merchants .
商人 .

但这无关紧要，因为可以肯定的是，你们不过是商人。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[wiː; wi]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['mɜːrtʃənt] .
We travel for the Master of all merchants .
我们 旅行 为了 这 掌握 的 全部 商人 .

我们为万商之主而行。

\- .
SHEMUS .
\- .

谢姆斯。

[jet] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ'd] ['welkəm] [juː; jʊ][nəʊ] [les] .
Yet if you were that I had thought but now I'd welcome you no less .
然而 如果 你 是 那 我 有 想法 但 现在 ID 欢迎 你 不 较少的 .

然而，即便你真如我之前所想的那样，我现在也同样欢迎你。

[biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz]
Be what you please
是 什么 你 请

做你想做的自己

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [reɪt] ,
And you'll have supper at the market rate ,
和 你会 有 晚餐 在 这 市场 速度 ，

晚餐将按市场价供应。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['peni] [ɪz] [naʊ] [wɜːθ] ['fɪfti] .
That means that what was sold for but a penny Is now worth fifty .
那 方法 那 什么 曾是 卖 为了 但 一个 一分钱 是 现在 值得 五十 .

这意味着原本只卖一分钱的东西，现在值五十分钱了。

(['mɜːrtʃənt] [bɪ'gɪn] ['pʊtɪŋ] ['mʌni] [ɒn] ['kɑːpɪt] .)
(MERCHANTS begin putting money on carpet .)
(商人 开始 推杆 钱 在 地毯 .)

（商贩们开始把钱放在地毯上。）

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][bɪdz][ˌjuː 'es] [peɪ] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [praɪs] , [ðæt] [ɔːl] [huː] [diːl] [wɪð] [ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] [iːt] ,
Our Master bids us pay So good a price , that all who deal with us Shall eat ,
我们的 掌握 出价 我们 支付 所以 好的 一个 价格 , 那 全部 WHO 交易 和 我们 将 吃 ,

我们的主人吩咐我们付出如此优厚的代价，以至于所有与我们交易的人都将饱足。

[drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] .
drink , and be merry .
喝 , 和 是 欢乐 .

喝吧，尽情欢乐吧。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

([tuː; tə]['meəri]) [bɪ'stɜː(r)] [jɔː'self] , [gəʊ] [kɪl] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [faʊl] ,
(to MARY) Bestir yourself , Go kill and draw the fowl ,
(到 玛丽) 振作 你自己 , 去 杀 和 画 这 鸡 ,

（对玛丽说）振作起来，去宰杀并画那只家禽，

[waɪl] [-] [ænd; ənd][ai] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)]['faɪə(r)] .
while Teig and I Lay out the plates and make a better fire .
尽管 泰格 和 我 莱 出去 这 盘子 和 制作 一个 更好的 火 .

泰格和我则摆放盘子，并努力生起更好的火。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ai] [wɪl] [nɒt] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I will not cook for you .
我 将要 不是 厨师 为了 你 .

我不会为你做饭。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[nɒt] [kʊk] !
Not cook !
不是 厨师 !

不会做饭！

[nɒt] [kʊk] !
not cook !
不是 厨师 !

不做饭！

[duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] .
Do not be angry .
做 不是 是 生气的 .

不要生气。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] ['ɑːgjumənt] .
She wants to pay me back Because I struck her in that argument .
她 想要 到 支付 我 后退 因为 我 击 她 在 那 争论 .

她想报复我，因为在那次争吵中我打了她。

[bʌt; bət] [ʃɪl] [get] [sens] [ə'gen] .
But she'll get sense again .
但 壳 得到 感觉 再次 .

但她会恢复理智的。

[sɪns] [ðə; ði] [dɜːθ] [keɪm] [wiː; wi]['ræt(ə)l][wʌn][ɒn][ə'nʌðə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naɪvz]
Since the dearth came We rattle one on another as though we were Knives
自从 这 匮乏 来了 我们 嘎嘎作响 一 在 其他 作为 尽管 我们 是 刀具
[θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːskɪt][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] .
thrown into a basket to be cleaned .
抛掷 进入 一个 篮子 到 是 已清洗 .

自从饥荒来临，我们就像被扔进篮子里等待清洗的刀子一样互相碰撞。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ai] [wɪl] [nɒt] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
I will not cook for you ,
我 将要 不是 厨师 为了 你 ,

我不会为你做饭。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [ʌn'lʌki] [ʃeɪp] [juː; jʊ][sæt][bʌt; bət] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [dɔː(r)] .
because I know In what unlucky shape you sat but now Outside this door .
因为 我 知道 在 什么 倒霉 形状 你 卫星 但 现在 外部 这 门 .

因为我知道你当时处境多么不幸，但现在你却在这扇门外。

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ɪts] [ðɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəz] :
It's this , your honours :
它是 这 , 你的 荣誉 :

就是这个，各位法官大人：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld] [wɜːdz] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv]
Because of some wild words my father said She thinks you are not of
因为 的 一些 荒野 字 我的 父亲 说 她 思考 你 是 不是 的
[ðəʊz] [huː] [kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
those who cast a shadow .
那些 WHO 投掷 一个 阴影 .

因为我父亲说了一些不合时宜的话，她认为你不是那种能给人留下阴影的人。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[ai] [sed] [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði][d'ɛvəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['welkəm] ,
I said I'd make the devils of the wood Welcome ,
我 说 ID 制作 这 魔鬼 的 这 木头 欢迎 ,

我说过我会让森林里的恶魔们欢迎你们，

[ɪf] [ðeid] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] ;
if they'd a mind to eat and drink ;
如果 他们会 一个 头脑 到 吃 和 喝 ;

如果他们愿意吃喝的话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][men] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
But it is certain that you are men like us .
但 它 是 肯定 那 你 是 男人 喜欢 我们 .
但可以肯定的是，你们和我们一样，都是男人。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .
第一位商人。

[ɪts] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][kɑːst][nəʊ] ['ʃædəʊ] ,
It's strange that she should think we cast no shadow ,
它是 奇怪的 那 她 应该 思考 我们 投掷 不 阴影 ,
她竟然认为我们没有影子，这真是奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæts] [mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l][ðæn; ðən]
For there is nothing on the ridge of the world That's more substantial than
为了 那里 是 没有什么 在 这 岭 的 这 世界 那就是 更多的 重大的 比
[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [bai] [ænd; ənd] [sel] [juː; jʊ] .
the merchants are That buy and sell you .
这 商人 是 那 买 和 卖 你 .
因为在这世间，没有什么比买卖你的商人更实在。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .
玛丽。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['diːmənz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt] [greɪt] [welθ] [ɪz] [spred] [aʊt] [ðeə(r)] ,
If you are not demons , And seeing what great wealth is spread out there ,
如果 你 是 不是 恶魔 , 和 看到 什么 伟大的 财富 是 传播 出去 那里 ,
如果你不是魔鬼，并且看到那里散落着多么巨大的财富，

[gɪv] [fuːd] [ɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Give food or money to the starving poor .
给 食物 或者 钱 到 这 饥饿 贫穷的 .
给饥饿的穷人食物或钱。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .
第一位商人。

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [dɪ'zɜːvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪd] [duː; də]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] .
If we knew how to find deserving poor We'd do our share .
如果 我们 知道 如何 到 寻找 值得 贫穷的 我们会 做 我们的 分享 .
如果我们知道如何找到值得帮助的穷人，我们也会尽自己的一份力。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .
玛丽。

[bʌt; bət] [siːk] [ðem; ðəm] ['peɪʃntli] .
But seek them patiently .
但 寻找 他们 耐心 .
但要耐心寻找。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .
第一位商人。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][mɪə(r)] ['tʃærəti] .
We know the evils of mere charity .
我们 知道 这 罪恶 的 仅仅 慈善机构 .

我们深知单纯施舍的弊端。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ðəʊz] ['skruːplz] [meɪ] [bɪ'fɪt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [taɪm] .
Those scruples may befit a common time .
那些 顾虑 可能 合适 一个 常见的 时间 .

这些顾虑或许在当时的时代是合适的。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] ,
I had thought there was a pushing to and fro , At times like this ,
我 有 想法 那里 曾是 一个 推动 到 和 弗 , 在 时代 喜欢 这 ,

我原以为在这样的时刻，会有推搡来回。

[ðæt] [ˌəʊvə'set][ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld] ['meʒə(r)] [daʊn] .
that overset the scale And trampled measure down .
那 翻倒 这 规模 和 践踏 措施 向下 .

那打破了平衡，践踏了尺度。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl'redi] [wɪd] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
But if already We'd thought of a more prudent way than that ?
但 如果 已经 我们会 想法 的 一个 更多的 谨慎 方式 比 那 ?

但如果我们当时就想到了更谨慎的办法呢?

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[ɪf] [iːtʃ] [wʌn] [brɪŋz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] ,
If each one brings a bit of merchandise ,
如果 每个 一 带来 一个 少量 的 商品 ,

如果每个人都带一些商品，

[wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs][hiː; hi]['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] .
We'll give him such a price he never dreamt of .
出色地 给 他 这样的 一个 价格 他 绝不 梦见 的 .

我们会给他一个他做梦都想不到的价格。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [kʌm] [æt; ət] ['mɜːtʃəndaɪs] ?
Where shall the starving come at merchandise ?
在哪里 将 这 饥饿 来 在 商品 ?

饥饿的人们从哪里获得商品?

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɔːl] [men] [hæv; həv] .
We will ask nothing but what all men have .
我们 将要 问 没有什么 但 什么 全部 男人 有 .

我们只会要求所有男人都拥有的东西。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[ðeə(r)] [swaɪn] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] , ['fiːldz] [ænd; ənd] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] [ænd; ənd] [gɒn] .
Their swine and cattle , fields and implements Are sold and gone .
他们的 猪 和 牛 , 字段 和 实施 是 卖 和 已消失 .

他们的猪、牛、田地和农具都被卖掉了。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [səʊld] [ɔːl] [jet] .
They have not sold all yet .
他们 有 不是 卖 全部 然而 .

他们还没有全部售出。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['veɪpərəs] [θɪŋ] — [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['baɪərz]
For there's a vaporous thing — that may be nothing , But that's the buyer's
为了 有 一个 蒸汽 事物 — 那 可能 是 没有什么 , 但 那就是 这 买家的
[rɪsk] — [ə; eɪ] ['sekənd] [self] ,
risk — a second self ,
风险 — 一个 第二 自己 ,

因为有一种虚无缥缈的东西——它可能什么都不是，但那是买家的风险——第二个自我，

[ðeɪ] [kɔːl] [ɪ'mɔːt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːriz] [seɪk] .
They call immortal for a story's sake .
他们 称呼 不朽 为了 一个 故事的 清酒 .

他们为了故事需要而称之为永生。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [bai] ['aʊə(r)] [səʊlz] ?
You come to buy our souls ?
你 来 到 买 我们的 灵魂 ?

你们是来买我们的灵魂的吗?

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[aɪl] ['bɑːtə(r)] [maɪn] .
I'll barter mine .
患病的 物物交换 矿 .

我可以用我的来交换。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [stɑːv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ?
Why should we starve for what may be but nothing ?
为什么 应该 我们 饿死 为了 什么 可能 是 但 没有什么 ?

我们为什么要为可能根本不存在的东西而挨饿呢?

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[-] [ænd; ənd] - —
Teig and Shemus —
泰格 和 - —

泰格和谢姆斯——

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ?
What can it be but nothing ?
什么 能 它 是 但 没有什么 ?

除了虚无还能是什么呢?

[wɒt] [hæz; həz] [gɒd] [pɔ:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæg][bʌt; bət] ['fæmɪn] ?
What has God poured out of His bag but famine ?
什么 有 上帝 倾倒 出去 的 他的 包 但 饥荒 ?

上帝从祂的袋子里倒出的除了饥荒还有什么?

['seɪtn] [gɪvz] ['mʌni] .
Satan gives money .
撒但 给予 钱 .

撒旦会给钱。

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[jet] [nəʊ] ['θʌndə(r)] [stə:] .
Yet no thunder stirs .
然而 不 雷 搅拌 .

然而，却不见雷声。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .
There is a heap for each .
那里 是 一个 堆 为了 每个 .

每样都有一堆。

(- [gəʊz] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] .)
(SHEMUS goes to take money .)
(- 去 到 拿 钱 .)

（示摩斯去拿钱。）

[bʌt; bət][nəʊ] , [nɒt] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ai][hæv; həv][tuː; tə][set][juː; jʊ][tuː; tə] .
But no , not yet , For there's a work I have to set you to .
但 不 , 不是 然而 , 为了 有 一个 工作 我 有 到 放 你 到 .

但是，还不是时候，因为我还有一项工作要交给你。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[səʊ] [ðen] [jʊr; jər] [æz; əz] [dɪ'siːtf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] ,
So then you're as deceitful as the rest ,
所以 然后 你是 作为 欺骗性的 作为 这 休息 ,

所以你和其他人一样虚伪。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [wʌts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veɪpə(r)] [ɪz] ['fænsi] [bred] .
And all that talk of buying what's but a vapour Is fancy bred .
和 全部 那 讲话 的 购买 是什么 但 一个 汽 是 想要 繁殖 .

所有关于购买虚幻之物的言论都是浮华的。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [trɪk] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [luːp] [mæn] [tɔːks] .
I might have known as much , Because that's how the trick - o ' - the - loop man talks .
我 可能 有 已知 作为 很多 , 因为 那就是 如何 这 诡计 - o - - 这 - 环形 男人 会谈 .

我或许早就知道了，因为那个玩弄机关的人就是这么说话的。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] , [iːtʃ] [hæz; həz] [ɪts] ['seprət] [praɪs] ;
That's for the work , each has its separate price ;
那就是 为了 这 工作 , 每个 有 它是 分离 价格 ;

这是工作费，每项工作都有单独的价格；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [praɪs] [ɪz] [peɪd] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːrks] [dʌn] .
But neither price is paid till the work's done .
但 两者都不 价格 是 有薪酬的 直到 这 作品 完毕 .

但两笔款项都要等到工程完工后才会支付。

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
The same for me .
这 相同的 为了 我 .

我也是。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[əʊ] , [gɒd] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [stɪl] ?
Oh , God , why are you still ?
哦 , 上帝 , 为什么 是 你 仍然 ?

哦，上帝，你为什么还活着?

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ju:v] [bʌt; bət] [tu:; tə] [kraɪ] [ə'laʊd] [æt; ət] ['evri] [krɒs] - [rəʊd] , [æt; ət] ['evri] [haʊs] [dɔ:(r)] , [ðæt] [wi:; wi] [bai] [menz] [səʊlz] ,
You've but to cry aloud at every cross - road , At every house door , that we buy men's souls ,
你已经 但 到 哭 大声 在 每一个 叉 - 路 , 在 每一个 房子 门 , 那 我们 买 男士 灵魂 ,

你只需在每个十字路口，在每家每户的门口大声疾呼，说我们用金钱购买人的灵魂，

[ænd; ənd] [gɪv] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [mɜ:θ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tɪl] [ðə; ði] ['fæmɪnz] [dʌn] ,
And give so good a price that all may live In mirth and comfort till the famine's done ,
和 给 所以 好的 一个 价格 那 全部 可能 居住 在 欢笑 和 舒适 直到 这 饥荒的 完毕 ,

并给出非常优惠的价格，让所有人都能在欢乐和舒适中生活，直到饥荒结束。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['krɪstʃən] [men] .
Because we are Christian men .
因为 我们 是 基督教 男人 .

因为我们是基督徒。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[kʌm] , [lets] [ə'weɪ] .
Come , let's away .
来 , 我们来吧 离开 .

走吧，我们离开。

TREIG>
TREIG>
TREIG>

特雷格

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [aɪv] [ɜ:nd] [ðə; ði] [praɪs] .
I shall keep running till I've earned the price .
我 将 保持 跑步 直到 我已经 获得 这 价格 .

我会一直奔跑，直到赢得奖赏为止。

['sekənd] ['mɜ:tʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

([hu:] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [gɒn] [tə'wɔ:dz] ['faɪə(r)]) [stɒp] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [ə'beɪ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['mɑ:stə(r)] ,
(who has risen and gone towards fire) Stop , for we obey a generous Master ,
(WHO 有 升起 和 已消失 向 火) 停止 , 为了 我们 服从 一个 慷慨的 掌握 ,

（他已起身走向火中）住手，因为我们服从一位慷慨的主。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [sɜ:vd] [baɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [men] .
That would be served by Comfortable men .
那 会 是 服务 经过 舒服的 男人 .

那将由舒适型男士提供服务。

[ænd; ənd] [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
And here's your entertainment on the road .
和 这里是 你的 娱乐 在 这 路 .

这就是您旅途中的娱乐活动。

(['trɪg] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [stɒpt] .
(TRIG and SHEMUS have stopped .
(三角函数 和 - 有 停止 .

（TRIG 和 SHEMUS 已停止。）

[-] [teɪks] [ðə; ði] ['mʌni] .
TEIG takes the money .
TEIG 需要 这 钱 .

TEIG 拿走了这笔钱。

[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] .)
They go out .)
他们 去 出去 .)

他们出去了。）

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv] [səʊlz] , [gɒd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ] ['kwɪkli] .
Destroyers of souls , God will destroy you quickly .
驱逐舰 的 灵魂 , 上帝 将要 破坏 你 迅速地 .

灵魂的毁灭者，上帝会迅速毁灭你们。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [lɑ:st] [draɪ] [laɪk] [draɪ] [li:vz] [ænd; ənd] [hæŋ] [neɪld] [laɪk] [ded] ['vɜ:mɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] [gɒd] .
You shall at last dry like dry leaves and hang Nailed like dead vermin to the doors of God .
你 将 在 最后的 干燥 喜欢 干燥 树叶 和 悬挂 钉子 喜欢 死的 害虫 到 这 门 的 上帝 .

你们最终将像枯叶一样干枯，像死虫一样被钉在上帝的大门上。

['sekənd] ['mɜ:tʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[kɜ:s] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [fɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] [seɪnts] [wɪl] [hæv; həv] [ðeə(r)] [dri:mz] .
Curse to your fill , for saints will have their dreams .
诅咒 到 你的 充满 , 为了 圣徒 将要 有 他们的 梦境 .

尽情诅咒吧，因为圣徒也会有他们的梦想。

[fɜ:st] - [ðəʊ] [wɪr] [bʌt; bət] ['vɜ:mɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mɑ:stə(r)] [sent] [tu:; tə] ['əʊvərʌn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
FIRST MERCHANTm Though we're but vermin that our Master sent To overrun the world ,
第一的 - 尽管 是 但 害虫 那 我们的 掌握 发送 到 超限 这 世界 ,

第一商人m 虽然我们不过是主人派来祸害世界的害虫，

[hi:; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʃæl; ʃəl] [pʊl] [ə'pɑ:t] [ðə; ði] [peɪl] [rɪbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [kwentʃ] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [naɪt] .
he at the end Shall pull apart the pale ribs of the moon And quench the stars in the ancestral night .
他 在 这 结尾 将 拉 除 这 苍白 肋骨 的 这 月亮 和 淬火 这 明星 在 这 祖先的 夜晚 .

他最终将撕裂月亮苍白的肋骨，熄灭祖先黑夜中的星辰。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[gɒd] [ɪz] [ɔːl] ['paʊəf(ə)l] .
God is all powerful .
上帝 是 全部 强大的 .

上帝是全能的。

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[preɪ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [hɪm] .
Pray , you shall need Him .
祈祷 , 你 将 需要 他 .

祈祷吧，你会需要他的。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [dɒk] [ænd; ənd] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['dændɪlaɪən] , [tɪl] [ðæt] [ləʊ] ['θreʃhəʊld] [ðeə(r)]
You shall eat dock and grass , and dandelion , Till that low threshold there
你 将 吃 码头 和 草 , 和 蒲公英 , 直到 那 低的 临界点 那里
[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
becomes a wall ,
变成 一个 墙 ,

你将吃酸模、青草和蒲公英，直到那低矮的门槛变成一堵墙。

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [kæn; kən] ['skeəsli] [dræg] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nɪə(r)]
And when your hands can scarcely drag your body We shall be near
和 什么时候 你的 双手 能 几乎 拖 你的 身体 我们 将 是 靠近
[juː; jʊ] .
you .
你 .

当你的双手几乎无法拖动你的身体时，我们将在你身边。

(['meəri] [feɪnts] .)
(MARY faints .)
(玛丽 晕倒 .)

（玛丽晕倒了。）

([ðə; ði] [fɜːst] ['mɜːtʃənt] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
(The FIRST MERCHANT takes up the carPet ,
(这 第一的 商人 需要 向上 这 地毯 ,

（第一位商人拿起汽车宠物，

[spredz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [stændz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .)
spreads it before the fire and stands in front of it warming his hands .)
传播 它 前 这 火 和 站立 在 正面 的 它 变暖 他的 双手 .)

他把火撒在火上，站在火前烤手。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [gəʊ] [ʌn'skrætʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['feɪntɪd] .
Our faces go unscratched , For she has fainted .
我们的 面孔 去 未刮伤 , 为了 她 有 昏厥 .

我们脸上毫发无损，因为她已经昏倒了。

[rɪŋ] [ðə; ði] [nek] [əʊ] - [ðæt] [faʊl] , ['skætə(r)] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ʃelvz] [fɔː(r); fə(r)]
Wring the neck o ' that fowl , Scatter the flour and search the shelves for
拧 这 脖子 o - 那 鸡 , 分散 这 面粉 和 搜索 这 货架 为了
[bred] .
bread .
面包 .

拧断那只家禽的脖子，撒下面粉，在货架上寻找面包。

[wiːl; wil] [tɜːn] [ðə; ði] [faʊl] [ə'pɒn][ðə; ði][spɪt][ænd; ənd][rəʊst][ˌaɪ 'tiː] ,
We'll turn the fowl upon the spit and roast it ,
出色地 转动 这 鸡 之上 这 吐 和 烤 它 ,

我们将把家禽放到烤架上烤熟。

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] [tuː; tə] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['kwaɪət] ,
And eat the supper we were bidden to , Now that the house is quiet ,
和 吃 这 晚餐 我们 是 拜登 到 , 现在 那 这 房子 是 安静的 ,

趁着屋里安静下来，吃我们被要求吃的晚餐吧。

[preɪz] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ænd; ənd] [wɔːm] ['aʊə(r)] [hiːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] .
praise our master , And stretch and warm our heels among the ashes .
称赞 我们的 掌握 , 和 拉紧 和 温暖的 我们的 高跟鞋 之中 这 灰烬 .

赞美我们的主，在灰烬中舒展并温暖我们的脚后跟。

[end] [ɒv; əv] [siːn] [wʌn]
END OF SCENE 1
结尾 的 场景 1

第一幕结束

[siːn] [ˌtuː'tuː]
SCENE 2
场景 2

第二幕

[frʌnt] [siːn] . — [ə; eɪ] [wʊd] [wɪð] [pə'hæps] ['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv] ['tʌrətɪd] [haʊs] [æt; ət][wʌn][saɪd] ,
FRONT SCENE . — A wood with perhaps distant view of turreted house at one side ,
正面 场景 . — 一个 木头 和 也许 遥远 看法 的 炮塔 房子 在 一 边 ,

前景——一片树林，或许可以远眺到一侧带有炮塔的房屋。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][flæt] ['kʌlə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] - [ɔː(r)]
but all in flat colour , without light and shade and against a diafiered or
但 全部 在 平坦的 颜色 , 没有 光 和 阴影 和 反对 一个 - 或者
[gəʊld] ['bækgraʊnd] .
gold background .
金子 背景 .

但所有图案都是纯色，没有明暗，背景是闪闪发光的或金色的。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kæθliːn] ['kɒmz] [ɪn] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] - [ɑːm] .
COUNTESS CATHLEEN comes in leaning Upon ALEEL's arm .
伯爵夫人 凯瑟琳 来 在 倾斜 之上 - 手臂 .

凯瑟琳伯爵夫人倚着阿利尔的胳膊走了进来。

['uːnə] [f'ɒləʊz] [ðem; ðəm] .
OONA follows them .
奥娜 跟随 他们 .

OONA 关注了他们。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

(['stɒpɪŋ]) ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['liːfi] ['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [wʌn] [smelz] [ðə; ði][waɪld] [biːz] ['hʌni] , [hæz; həz]
(Stopping) Surely this leafy corner , where one smells The wild bee's honey , has
(停止) 一定 这 绿叶 角落 , 在哪里 一 气味 这 荒野 蜜蜂的 蜂蜜 , 有
[ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː] ?
a story too ?
一个 故事 也 ?

（停顿）想必这片绿树成荫的角落，弥漫着野蜂蜂蜜的香气，也一定有它自己的故事吧？

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [lɑːst] .
There is the house at last .
那里 是 这 房子 在 最后的 .

房子终于到了。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ə; eɪ] [mæn] , [ðeɪ] [seɪ] , [lʌvd] [meɪv] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [həʊst] ,
A man , they say , Loved Maeve the Queen of all the invisible host ,
一个 男人 , 他们 说 , 喜爱 梅芙 这 女王 的 全部 这 无形的 主持人 ,

据说，有一个男人爱上了隐形宿主的女王梅芙。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [naɪn] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
And died of his love nine centuries ago .
和 死亡 的 他的 爱 九 几个世纪 前 .

九个世纪前，他因爱而死。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [muːnz] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] ,
And now , when the moon's riding at the full ,
和 现在 , 什么时候 这 月亮的 骑术 在 这 满的 ,

而现在，正值满月之时，

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [laɪz] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] ['lev(ə)l] [pleɪs] ,
She leaves her dancers lonely and lies there Upon that level place ,
她 树叶 她 舞者 孤独 和 谎言 那里 之上 那 等级 地方 ,

她留下舞者们孤零零地躺在那片平坦的地方。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['stretʃɪz] [ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd] [wets] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [peɪl] [tʃiːks] .
and for three days Stretches and sighs and wets her long pale cheeks .
和 为了 三 天 伸展 和 叹息 和 湿 她 长的 苍白 脸颊 .

她连续三天伸展身体，叹息着，用湿漉漉的苍白脸颊擦拭着自己。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['truːli] .
So she loves truly .
所以 她 爱 真的 .

所以她是真心爱着的。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[nəʊ] , [bʌt; bət] [wets] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , ['leɪdi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
No , but wets her cheeks , Lady , because she has forgot his name .
不 , 但 湿 她 脸颊 , 女士 , 因为 她 有 忘了 他的 姓名 .

不，夫人，她却湿润了脸颊，因为她忘记了他的名字。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ʃɪd] [sliːp] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ə'weɪ] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [fə'get]
She'd sleep that trouble away — though it must be A heavy trouble to forget
棚 睡觉 那 麻烦 离开 — 尽管 它 必须 是 一个 重的 麻烦 到 忘记
[hɪz; ɪz] [neɪm] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [sens] .
his name — If she had better sense .
他的 姓名 — 如果 她 有 更好的 感觉 .

如果她头脑清醒一些，她就会用睡眠来驱散这种烦恼——尽管忘记他的名字一定是一件很痛苦的事。

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] , ['leɪdi] .
Your own house , lady .
你的 自己的 房子 , 女士 .

这是你自己的房子，女士。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ʃiː; ʃi] [sliːp] [haɪ] [ʌp] [ɒn] ['wɪntri] [nɒk] - [nə; nɑː] - [ˌɑːr 'iː 'eɪ][ɪn][æn; ən][əʊld] [keən] [ɒv; əv] [stəʊnz] ;
She sleeps high up on wintry Knock - na - rea In an old cairn of stones ;
她 睡觉 高的 向上 在 冬季 敲 - 纳 - 现实 在 一个 老的 石堆 的 石头 ;

她睡在寒冷的诺克纳雷亚山高处，在一座古老的石冢里；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][laɪ][ænd; ənd][dʒɒg][ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]
while her poor women Must lie and jog in the wave if they would
尽管 她 贫穷的 女性 必须 说谎 和 慢跑 在 这 海浪 如果 他们 会
[sliːp] ['biːɪŋ] ['wɔːtə(r)] [bɔːn] — [jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kraɪ][ðeə(r)] [nems] [ðeɪ] [rʌn] [ʌp][ɒn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]
sleep Being water born — yet if she cry their names They run up on the land and
睡觉 存在 水 出生 — 然而 如果 她 哭 他们的 姓名 他们 跑步 向上 在 这 土地 和
[dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪdi] [ænd; ənd] [wʊd] [lʌv] [æz; əz][men][duː; də] ,
dance in the moon Till they are giddy and would love as men do ,
舞蹈 在 这 月亮 直到 他们 是 头晕 和 会 爱 作为 男人 做 ,

而她那些可怜的女人们，如果想要入睡，就必须在波浪中躺卧或奔跑，因为她们生于水中——然而，如果她呼唤她们的名字，她们就会跑到陆地上，在月光下跳舞，直到她们头晕目眩，想要像男人一样去爱。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][æz; əz]['pɪtɪf(ə)l] .
And be as patient and as pitiful .
和 是 作为 病人 和 作为 可怜 .

要耐心，要怜悯。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stɒp][ɪn][ðeə(r)] [hedz] , [ðev] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['memərɪz] ,
But there is nothing that will stop in their heads , They've such poor memories ,
但 那里 是 没有什么 那 将要 停止 在 他们的 头部 , 他们有 这样的 贫穷的 回忆 ,

但他们的脑子里什么都记不住，他们的记忆力太差了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
though they weep for it .
尽管 他们 哭泣 为了 它 .

尽管他们为此哭泣。

[əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wiːp] ; [ðæts] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] .
Oh , yes , they weep ; that's when the moon is full .
哦 , 是的 , 他们 哭泣 ; 那就是 什么时候 这 月亮 是 满的 .

哦，是的，它们会哭泣；那是在月亮圆满的时候。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɔːt] ['meməriz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] ?
is it because they have short memories They live so long ?
是 它 因为 他们 有 短的 回忆 他们 居住 所以 长的 ?

是因为他们记忆力差，所以才这么长寿吗?

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[wʌts] ['meməri] [bʌt; bət][ðə; ði] [æʃ] [ðæt] [tʃəʊks] ['aʊə(r)]['faɪərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][sɪŋk] ?
What's memory but the ash That chokes our fires that have begun to sink ?
是什么 记忆 但 这 灰 那 窒息 我们的 火灾 那 有 开始 到 下沉 ?

记忆是什么？不过是灰烬，它扼杀了我们开始熄灭的火焰。

[ænd; ənd] [ðev] [ə; eɪ] ['dɪzi] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] .
And they've a dizzy , everlasting fire .
和 他们有 一个 晕眩的 , 永恒 火 .

他们心中燃烧着令人眩晕、永不熄灭的火焰。

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] , ['leɪdi] .
There is your own house , lady .
那里 是 你的 自己的 房子 , 女士 .

女士，您有自己的房子。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[waɪ] , [ðæts] [truː] , [ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] .
Why , that's true , And we'd have passed it without noticing .
为什么 , 那就是 真的 , 和 我们会 有 通过了 它 没有 注意到 .

没错，的确如此，我们差点就错过了。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['medlsəm] [haʊs] !
A curse upon it for a meddlesome house !
一个 诅咒 之上 它 为了 一个 好事 房子 !

诅咒这栋爱管闲事的房子！

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [steɪd] [ə'weɪ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [kwiːn] [meɪv] [θɪŋks] [ɒn]
Had it but stayed away I would have known What Queen Maeve thinks on
有 它 但 入住 离开 我 会 有 已知 什么 女王 梅芙 思考 在
[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [pɪntʃt] ;
when the moon is pinched ;
什么时候 这 月亮 是 捏 ;

如果我曾拥有它，但我选择远离，我就会知道，当月亮被挤压时，梅芙女王在想些什么；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [naʊ] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] — [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [set] [ðeə(r)] [briːf] [lʌv] [ɒn]
And whether now — as in the old days — the dancers Set their brief love on
和 无论 现在 — 作为 在 这 老的 天 — 这 舞者 放 他们的 简短的 爱 在
[men] .
men .
男人 .

如今，舞女们是否像过去一样，将她们短暂的爱恋倾注于男人身上?

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[rest] [ɒn][maɪ] [ɑːm] .
Rest on my arm .
休息 在 我的 手臂 .

靠在我的胳膊上。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['krɪstʃən] [ɪə(r)] .
These are no thoughts for any Christian ear .
这些 是 不 想法 为了 任何 基督教 耳朵 .

这些话任何基督徒都听不下去。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ai][ˌeɪ 'em] ['jʌŋgə] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I am younger , she would be too heavy for you .
我 是 年轻 , 她 会 是 也 重的 为了 你 .

我比你年轻，她对你来说太重了。

([hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [luːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] , ['kæθliːn] , [huː] [hæz; həz] [tɜːnd]
(He begins taking his lute out of the bag , CATHLEEN , Who has turned
(他 开始 采取 他的 琵琶 出去 的 这 包 , 凯瑟琳 , WHO 有 转向
[tə'wɔːdz] ['uːnə] ,
towards OONA ,
向 奥娜 ,

（他开始从包里拿出他的鲁特琴，凯瑟琳转向了奥娜，

[tɜːnz] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .)
turns back to him .)
转弯 后退 到 他 .)

转过身去看着他。）

[ðɪs] ['hɒləʊ] [bɒks] [ri'membə] ['evri] [fʊt] [ðæt] [dɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
This hollow box remembers every foot That danced upon the level grass of the world
这 空洞的 盒子 记得 每一个 脚 那 跳舞 之上 这 等级 草 的 这 世界
,
,
,

这个空心的盒子记住了每一个曾在世界平坦草地上翩翩起舞的脚步。

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] ['siːkrəts] [ɪf] [ai] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
And will tell secrets if I whisper to it .
和 将要 告诉 秘密 如果 我 耳语 到 它 .

如果我跟它耳语，它就会告诉我秘密。

([sɪŋz] .)
(Sings .)
(唱歌 .)

（唱）

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [niː] ; [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [sɪŋ] ,
Lift up the white knee ; That's what they sing ,
举起 向上 这 白色的 膝盖 ; 那就是 什么 他们 唱歌 ,

抬起白皙的膝盖；他们就是这么唱的。

[ðəʊz] [jʌŋ] ['dɑːnsəz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [reɪvd] [bʌt; bət] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [breɪk] [lɒŋ] ,
Those young dancers That in a ring Raved but now Of the hearts that break Long ,
那些 年轻的 舞者 那 在 一个 戒指 赞不绝口 但 现在 的 这 心 那 休息 长的 ,

那些年轻的舞者，曾在擂台上疯狂舞动，但如今，他们的心早已破碎。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seɪk] .
long ago For their sake .
长的 前 为了 他们的 清酒 .

很久以前，为了他们。

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯瑟琳伯爵夫人(The Countess Cathleen)

[njuː] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] .
New friends are sweet .
新的 朋友们 是 甜的 .

新朋友真好。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːns] ['tʃeɪndʒɪz] .
" But the dance changes .
" 但 这 舞蹈 变化 .

但风向变了。

[lɪft] [ʌp][ðə; ði] [gaʊn] , [ɔːl] [ðæt] ['sɒrəʊ] [ɪz] ['trɒdn] [daʊn] .
Lift up the gown , All that sorrow Is trodden down .
举起 向上 这 袍 , 全部 那 悲哀 是 践踏 向下 .

掀起长袍，所有的悲伤都被践踏殆尽。

" ['uːnə] .
" OONA .
" 奥娜 .

“OONA。

[ðə; ði] ['empti] ['ræt(ə)l] - [peɪt] !
The empty rattle - pate !
这 空的 嘎嘎作响 - 肉酱 !

空空如也的拨浪鼓!

[liːn] [ɒn] [ðɪs] [ɑːm] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['krɪsnd] [ɑːm] ,
Lean on this arm , That I can tell you is a christened arm ,
倾斜 在 这 手臂 , 那 我 能 告诉 你 是 一个 受洗 手臂 ,

靠着我的胳膊，我可以告诉你，这是受过洗礼的胳膊。

[ænd; ənd][nɒt] [laɪk] [sʌm; səm] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [spiːtʃ] .
And not like some , if we are to judge by speech .
和 不是 喜欢 一些 , 如果 我们 是 到 法官 经过 演讲 .

如果仅从言辞判断，他与某些人截然不同。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
But as you please .
但 作为 你 请 .

但随你便。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [fə'gɒt] .
It is time I was forgot .
它 是 时间 我 曾是 忘了 .

是时候让我被遗忘了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɒn] [ðɪs] [ɑːm][juː; jʊ] ['slʌmbə] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːm] .
Maybe it is not on this arm you slumbered When you were as helpless as a worm .
或许 它 是 不是 在 这 手臂 你 沉睡 什么时候 你 是 作为 无助 作为 一个 蠕虫 .

也许你无助如虫时，并非睡在这只手臂上。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] .
Stay with me till we come to your own house .
停留 和 我 直到 我们 来 到 你的 自己的 房子 .

请你陪我到你家。

[ˈkæθliːn] ([ˈsɪtɪŋ] [daʊn])
CATHLEEN (Sitting down)
凯瑟琳 (坐着 向下)

凯瑟琳（坐下）

[wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈrestɪd] [ai] [wɪl] [niːd] [nəʊ] [help] .
When I am rested I will need no help .
什么时候 我 是 休息 我 将要 需要 不 帮助 .

休息好了，我就不需要任何帮助了。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ai] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [rɪˈmembə(r)ɪŋ]
I thought to have kept her from remembering
我 想法 到 有 保留 她 从 记住

我以为我已经让她忘记了。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ten] [ˈmɪnɪts] ;
The evil of the times for full ten minutes ;
这 邪恶的 的 这 时代 为了 满的 十 分钟 ;

时局的邪恶持续了整整十分钟；

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ˈsev(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪˈtwiːn] .
But now when seven are out you come between .
但 现在 什么时候 七 是 出去 你 来 之间 .

但现在七个人都出局了，你却插在了中间。

[ˈuːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[tɔːk] [ɒn] ; [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn]
Talk on ; what does it matter what you say , For you have not been
讲话 在 ; 什么 做 它 事情 什么 你 说 , 为了 你 有 不是 到过
[ˈkrɪsnd] ?
christened ?
受洗 ?

继续说吧；你说什么又有什么关系呢？反正你还没有受洗。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[əʊld] [ˈwʊmən] , [əʊld] [ˈwʊmən] , [juː; jʊ] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ˈmɪnɪts] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Old woman , old woman , You robbed her of three minutes peace of mind ,
老的 女士 , 老的 女士 , 你 被抢劫 她 的 三 分钟 和平 的 头脑 ,

老太太，老太太，你夺走了她三分钟的安宁。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['begəz] [ænd; ənd] [gɪv] [ɑːmz] ,
And though you live unto a hundred years , And wash the feet of beggars and give alms ,
和 尽管 你 居住 到 一个 百 年 , 和 洗 这 脚 的 乞丐 和 给 施舍 ,

即使你活到一百岁，为乞丐洗脚，施舍钱财，

[ænd; ənd] [klaɪm] - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] .
And climb Croaghpatrick , you shall not be pardoned .
和 爬 - , 你 将 不是 是 赦免 .

胆敢攀登克罗帕特里克山，你将永不被赦免。

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevə(r)][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] [nəʊ] [wɒt] ['hev(ə)n] ['pɑːd(ə)n] ?
How does a man who never was baptized Know what Heaven pardons ?
如何 做 一个 男人 WHO 绝不 曾是 受洗 知道 什么 天堂 赦免 ?

一个从未受洗的人，如何知道上天赦免了什么？

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪnfl] ['wʊmən]
You are a sinful woman
你 是 一个 罪恶的 女士

你是个罪恶的女人

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[ai][keə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ][pɪg][hæd; həd] [grʌnt] .
I care no more than if a pig had grunted .
我 关心 不 更多的 比 如果 一个 猪 有 哼哼 .

我一点也不在意，就像猪哼了一声一样。

(['entə(r)] - ['stjuːəd] .)
(Enter CATHLEEN's Steward .)
(进入 - 管家 .)

（凯瑟琳的管家上场。）

['stjuːəd] .
STEWARD .
管家 .

管家。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [tuː; tə] [bleɪm] .
I am not to blame , for I had locked the gate , The forester's to blame .
我 是 不是 到 责备 , 为了 我 有 已锁定 这 门 , 这 林业员的 到 责备 .

这不是我的错，因为是我锁了大门，错在护林员。

[ðə; ði] [men] [klaɪmd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [elm] - [triː] [ɪz] .
The men climbed in At the east corner where the elm - tree is .
这 男人 攀登 在 在 这 东方 角落 在哪里 这 榆树 - 树 是 .

男人们从东角榆树所在的位置爬了进去。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [huː] [hæz; həz] [klaɪmd] ?
I do not understand you , who has climbed ?
我 做 不是 理解 你 , WHO 有 攀登 ?

我不明白你，谁爬过山?

['stjuːəd] .
STEWARD .
管家 .

管家。

[ðen] [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Then God be thanked , I am the first to tell you .
然后 上帝 是 谢谢 , 我 是 这 第一的 到 告诉 你 .

那么，感谢上帝吧，我第一个要告诉你。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] — [ðəʊ] [aɪv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] —
I was afraid some other of the servants — Though I've been on the watch —
我 曾是 害怕的 一些 其他 的 这 仆人 — 尽管 我已经 到过 在 这 手表 —
[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [truːθ] [ænd; ənd] [laɪz] ,
had been the first And mixed up truth and lies ,
有 到过 这 第一的 和 混合 向上 真相 和 谎言 ,

我担心其他仆人——尽管我一直警惕——会是第一个弄虚作假的人，把真话和谎言混淆了。

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
your ladyship .
你的 夫人 .

夫人。

['kæθliːn] (['raɪzɪŋ]) [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['hæpənd] ?
CATHLEEN (rising) Has some misfortune happened ?
凯瑟琳 (上升) 有 一些 不幸 发生 ?

凯瑟琳（起立）：是不是出了什么事?

['stjuːəd] .
STEWARD .
管家 .

管家。

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[ðə; ði] ['fɒrɪstə(r)] [ðæt] [let] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [laɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ]
The forester that let the branches lie Against the wall's to blame for everything
这 林务员 那 让 这 分支 说谎 反对 这 墙的 到 责备 为了 一切
,
,
,

让树枝靠墙而立的护林员要为一切罪责负责。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [rəʊgz] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
For that is how the rogues got into the garden .
为了 那 是 如何 这 流氓 得到 进入 这 花园 .
因为恶人就是这样进入伊甸园的。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .
凯瑟琳。

[ai] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hɪə(r)] .
I thought to have escaped misfortune here .
我 想法 到 有 逃脱 不幸 这里 .
我原以为在这里可以躲过厄运。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [biːn] [kɪld] ?
Has any one been killed ?
有 任何 一 到过 被杀 ?
有人死亡吗?

['stjuːəd] .
STEWARD .
管家 .
管家。

[əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [kɪld] .
Oh , no , not killed .
哦 , 不 , 不是 被杀 .
哦，不，没死。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stəʊlən] [hɑːf] [ə; eɪ] [kɑːt] - [ləʊd] [ɒv; əv] [griːn] ['kæbɪdʒ] .
They have stolen half a cart - load of green cabbage .
他们 有 被盗 一半 一个 大车 - 加载 的 绿色的 卷心菜 .
他们偷走了半车绿甘蓝。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .
凯瑟琳。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] .
But maybe they were starving .
但 或许 他们 是 饥饿 .
但也许他们当时饿坏了。

['stjuːəd] .
STEWARD .
管家 .
管家。

[ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .
That is certain .
那 是 肯定 .
这一点毋庸置疑。

[tuː; tə] [rɒb] [ɔː(r)] [stɑːv] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] .
To rob or starve , that was the choice they had .
到 抢 或者 饿死 , 那 曾是 这 选择 他们 有 .
他们只有两个选择：要么抢劫，要么饿死。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .
凯瑟琳。

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌθiːə'ləʊdʒən][hæz; həz][leɪd] [daʊn] [ðæt] ['stɑːvɪŋ] [men] [meɪ] [teɪk] [wʌts] ['nesəsəri] ,
A learned theologian has laid down That starving men may take what's necessary ,
一个 学习 神学家 有 铺设 向下 那 饥饿 男人 可能 拿 是什么 必要的 ,
[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['sɪnləs] .
And yet be sinless .
和 然而 是 无罪 .

一位博学的神学家曾说过，饥饿的人可以取用必需品，却仍然可以不犯罪。

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

['sɪnləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['brəʊkən] ['bɒtlz] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .
Sinless and a thief There should be broken bottles on the wall .
无罪 和 一个 贼 那里 应该 是 破碎的 瓶子 在 这 墙 .

无罪之人，亦是窃贼。墙上应该挂满碎酒瓶。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][sɪn] , [waɪl] [feɪθs] [ʌn'brəʊkən][gɒd] ['kænɒt] [help][bʌt; bət]['pɑːd(ə)n] .
And if it be a sin , while faith's unbroken God cannot help but pardon .
和 如果 它 是 一个 罪 , 尽管 信仰的 未破 上帝 不能 帮助 但 赦免 .

如果这是罪过，那么信仰坚定的上帝一定会宽恕。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [səʊl]
There is no soul
那里 是 不 灵魂

没有灵魂

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌʌn'laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
But it's unlike all others in the world ,
但 它是 与此不同 全部 其他的 在 这 世界 ,

但它与世界上所有其他地方都不同。

[nɔː(r)][wʌn][bʌt; bət][lɪfts][ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] [tuː; tə][gɑːdz] [lʌv] [tɪl] [ðæts] [grəʊn] ['ɪnfɪnət] ,
Nor one but lifts a strangeness to God's love Till that's grown infinite ,
也不 一 但 电梯 一个 奇怪 到 神的 爱 直到 那就是 生长 无限 ,

没有人能不将对上帝之爱的陌生感提升到无限的高度。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nʌn] [huːz] [lɒs] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and therefore none Whose loss were less than irremediable Although it
和 所以 没有任何 谁 损失 是 较少的 比 无法补救 虽然 它
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
were the wickedest in the world .
是 这 最邪恶的 在 这 世界 .

因此，即使是世界上最邪恶的罪行，其损失也都是无法弥补的。

(['entə(r)] [-] [ænd; ənd] - .)
(Enter TEIG and SHEMUS .)
(进入 TEIG 和 - .)

（泰格和谢姆斯上场。）

['stjuːəd] .
STEWARD .
管家 .

管家。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are you running for ?
什么 是 你 跑步 为了 ?

你竞选的是什么职位?

[pʊl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kæp] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [huz] [ðeə(r)] ?
Pull off your cap , Do you not see who's there ?
拉 离开 你的 帽 , 做 你 不是 看 谁是 那里 ?

摘下你的帽子，你没看到谁在那里吗?

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[ai] ['kænɒt] [weɪt] .
I cannot wait .
我 不能 等待 .

我不能等。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [best] [njuːz] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
I am running to the world with the best news That has been brought it
我 是 跑步 到 这 世界 和 这 最好的 消息 那 有 到过 带来 它
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
for a thousand years .
为了 一个 千 年 .

我带着千年以来最美好的消息奔向世界。

['stjuːəd] .
STEWARD .
管家 .

管家。

[ðen] [get] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [spiːk] .
Then get your breath and speak .
然后 得到 你的 气息 和 说话 .

然后深呼吸，再说话。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[ɪf] [jʊd] [maɪ] [njuːz] [jʊd] [rʌn] [æz; əz] [fɑːst] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
If you'd my news You'd run as fast and be as out of breath .
如果 你会 我的 消息 你会 跑步 作为 快速地 和 是 作为 出去 的 气息 .

如果你知道我的消息，你就会跑得飞快，气喘吁吁。

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[sʌtʃ] [njuːz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] [menz] ['ʃəuldəz] .
Such news , we shall be carried on men's shoulders .
这样的 消息 , 我们 将 是 携带 在 男士 肩膀 .

这样的消息，我们将由男人们肩扛着传出去。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [mæn][hæz; həz] ['kærid] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt]
There's something every man has carried with him And thought no more about
有 某物 每一个 男人 有 携带 和 他 和 想法 不 更多的 关于
[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ;
than if it were A mouthful of the wind ;
比 如果 它 是 一个 一口气 的 这 风 ;

每个人都随身携带着一样东西，却从未多想，就像随风飘荡一样；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [grəʊn] [ə; eɪ] ['mɑːkɪtəbl] [θɪŋ] !
and now it's grown A marketable thing !
和 现在 它是 生长 一个 适销对路 事物 !

现在它已经发展成为一种有市场价值的产品了！

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ðə; ði]['peərɪŋ][ɒv; əv] [wʌnz] [neɪlz] .
And yet it seemed As useless as the paring of one's nails .
和 然而 它 似乎 作为 无用 作为 这 削皮 的 一个人的 指甲 .

然而，这似乎和修剪指甲一样毫无用处。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[wɒt] [sets] [ˌem 'iː] ['lɑːfɪŋ] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
What sets me laughing when I think of it ,
什么 套 我 笑 什么时候 我 思考 的 它 ,

每当我想到这件事，就忍不住发笑。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊg] [huz] [leɪn] [ɪn] ['laʊzi] [strɔː] , [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,
Is that a rogue who's lain in lousy straw , If he but sell it ,
是 那 一个 流氓 谁是 莱恩 在 糟糕 稻草 , 如果 他 但 卖 它 ,

那是一个躺在劣质稻草里的无赖吗？如果他把它卖掉的话，

[meɪ] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] .
may set up his coach .
可能 放 向上 他的 教练 .

可能会安排他的教练。

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

(['lɑːfɪŋ]) [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʒentlmən] [huː] [bai] [menz] [səʊlz] .
(laughing) There are two gentlemen who buy men's souls .
(笑) 那里 是 二 先生们 WHO 买 男士 灵魂 .

（笑）有两个绅士专门买卖男人的灵魂。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[əʊ][gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [səʊl] [æt; ət] [ɔːl] .
And maybe there's no soul at all .
和 或许 有 不 灵魂 在 全部 .

或许根本没有灵魂。

['stjuːəd] .
STEWARD .
管家 .

管家。

['ðer] [drʌŋk] [ɔː(r)] [mæd] .
They're drunk or mad .
它们是 醉 或者 疯狂的 .

他们要么喝醉了，要么生气了。

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [gɪv] .
Look at the price they give .
看 在 这 价格 他们 给 .

看看他们给出的价格。

(['ʃəʊɪŋ] ['mʌni] .)
(Showing money .)
(显示 钱 .)

（展示钞票。）

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

(['tɒsɪŋ] [ʌp] ['mʌni]) " [gəʊ] [kraɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , " [ðeɪ] [sed] .
(tossing up money) " Go cry it all about the world , " they said .
(抛掷 向上 钱) " 去 哭 它 全部 关于 这 世界 , " 他们 说 .

（抛洒钞票）他们说："去哭诉这世间的一切吧。"

" ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] , [gʊd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [səʊl] .
" Money for souls , good money for a soul .
" 钱 为了 灵魂 , 好的 钱 为了 一个 灵魂 .

"用金钱换取灵魂，用好钱换取灵魂。"

" ['kæθliːn] .
" CATHLEEN .
" 凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[gɪv] [twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [ðeə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz]
Give twice and thrice and twenty times their money , And get your souls
给 两次 和 三次 和 二十 时代 他们的 钱 , 和 得到 你的 灵魂
[ə'gen] .
again .
再次 .

付出两倍、三倍、二十倍的金钱，才能赎回你们的灵魂。

[ai] [wɪl] [peɪ] [ɔːl] .
I will pay all .
我 将要 支付 全部 .

我会支付全部费用。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[nɒt] [wiː; wi] !
Not we !
不是 我们 !

我们可不是！

[nɒt] [wiː; wi] !
not we !
不是 我们 !

我们可不是！

[fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] — [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊlz] — [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [fleʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['merimənt] .
For souls — if there are souls — But keep the flesh out of its merriment .
为了 灵魂 — 如果 那里 是 灵魂 — 但 保持 这 肉 出去 的 它是 欢乐 .

为了灵魂——如果真有灵魂的话——但要让肉体远离它的欢乐。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['meri] .
I shall be drunk and merry .
我 将 是 醉 和 欢乐 .

我将酩酊大醉，开怀畅饮。

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[kʌm] , [lets] [ə'weɪ] .
Come , let's away .
来 , 我们来吧 离开 .

走吧，我们离开。

([hiː; hi] [gəʊz] .)
(He goes .)
(他 去 .)

（他走了。）

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
But there's a world to come .
但 有 一个 世界 到 来 .

但未来还有更美好的世界。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ,
And if there is ,
和 如果 那里 是 ,

如果真有这种情况的话，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [trʌst] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][hændz] [ðæt] [kæn; kən] [peɪ] ['mʌni] [daʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]
I'd rather trust myself into the hands That can pay money down than to the
ID 相当 相信 我 进入 这 双手 那 能 支付 钱 向下 比 到 这
[hændz] [ðæt] [hæv; həv][bʌt; bət] ['ʃeɪkən] ['fæmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæg] .
hands That have but shaken famine from the bag .
双手 那 有 但 摇晃 饥荒 从 这 包 .

我宁愿把自己托付给那些能偿还债务的人，也不愿托付给那些只会勉强摆脱饥荒的人。

([hiː; hi][gəʊz] [aʊt] [ɑː(r)] .)
(He goes Out R .)
(他 去 出去 拉 .)

（他出去了。）

(['lɪltɪŋ]) " [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][səʊl] , [swiːt] ['jeləʊ] ['mʌni] .
(lilting) " There's money for a soul , sweet yellow money .
(轻快的) " 有 钱 为了 一个 灵魂 , 甜的 黄色的 钱 .

（轻快地）“灵魂有钱买，香甜的黄色钞票。”

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [menz] [səʊlz] , [gʊd] ['mʌni] , ['mʌni] .
There's money for men's souls , good money , money .
有 钱 为了 男士 灵魂 , 好的 钱 , 钱 .

用金钱买男人的灵魂，真金白银，真金白银。

" ['kæθliːn] .
" CATHLEEN .
" 凯瑟琳 .

凯瑟琳。

([tuː; tə] -)
(to ALEEL)
(到 -)

（致 ALEEL）

[gəʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm][hɪə(r)] [ə'gen] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔːs] , [bɪ'siːtʃ] [ðem; ðəm] , [braɪb] , [duː; də]
Go call them here again , bring them by force , Beseech them , bribe , do
去 称呼 他们 这里 再次 , 带来 他们 经过 力量 , 恳求 他们 , 贿赂 , 做
['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
anything you like .
任何事物 你 喜欢 .

再去把他们叫来，用武力把他们带过来，恳求他们，贿赂他们，你想怎么做都行。

(- [gəʊz] .)
(ALEEL goes .)
(- 去 .)

（ALEEL 离开。）

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ['fɒləʊ] , [ˌeɪ diː 'diː][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
And you too follow , add your prayers to his .
和 你 也 跟随 , 添加 你的 祈祷 到 他的 .

你也效仿，与他一同祈祷。

(['uːnə] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [preŋ] , [gəʊz] [aʊt] .)
(OONA , who has been praying , goes out .)
(奥娜 , WHO 有 到过 祈祷 , 去 出去 .)

（一直在祈祷的OONA走了出去。）

['stjuːəd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] .
Steward , you know the secrets of my house .
管家 , 你 知道 这 秘密 的 我的 房子 .

管家，你知道我家的秘密。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ai] ?
How much have I ?
如何 很多 有 我 ?

我有多少?

['stju:əd] .
STEWARD .
管家 .

管家。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kegz] [ɒv; əv][gəʊld] .
A hundred kegs of gold .
一个 百 酒桶 的 金子 .

一百桶黄金。

['kæθli:n] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ai][ɪn] ['kɑ:slz] ?
How much have I in castles ?
如何 很多 有 我 在 城堡 ?

我拥有多少城堡?

['stju:əd] .
STEWARD .
管家 .

管家。

[æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] .
As much more .
作为 很多 更多的 .

远不止如此。

['kæθli:n] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ai][ɪn]['pɑ:stʃə(r)] ?
How much have I in pasture ?
如何 很多 有 我 在 牧场 ?

我的牧场有多少面积?

['stju:əd] .
STEWARD .
管家 .

管家。

[æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] .
As much more .
作为 很多 更多的 .

远不止如此。

['kæθli:n] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ai][ɪn]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ?
How much have I in forests ?
如何 很多 有 我 在 森林 ?

我在森林里拥有多少财富?

['stju:əd] .
STEWARD .
管家 .

管家。

[æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] .
As much more .
作为 很多 更多的 .

远不止如此。

['kæθli:n] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['ki:pɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [ə'ləʊn] , [sel] [ɔ:l] [ai] [hæv; həv] , [gəʊ] ['bɑ:tə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
Keeping this house alone , sell all I have , Go barter where you please ,
保持 这 房子 独自的 , 卖 全部 我 有 , 去 物物交换 在哪里 你 请 ,

只留下这栋房子，卖掉我所有的东西，想去哪儿以物易物就去哪儿。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'gen] [wɪð] [hɜ:rdz] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð] [ʃɪps] [ɒv; əv] [mi:l] .
but come again With herds of cattle and with ships of meal .
但 来 再次 和 畜群 的 牛 和 和 船舶 的 一顿饭 .

但你们要带着成群的牛和满载粮食的船只再次到来。

['stju:əd] .
STEWARD .
管家 .

管家。

[gɑ:dz] ['blesɪŋ] [lait] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
God's blessing light upon your ladyship .
神的 祝福 光 之上 你的 夫人 .

愿上帝保佑您，夫人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [lænd] .
You will have saved the land .
你 将要 有 已保存 这 土地 .

你将拯救这片土地。

['kæθli:n] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[meɪk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] .
Make no delay .
制作 不 延迟 .

立即行动。

([hi:; hi] [gəʊz] [el] .)
(He goes L .)
(他 去 L .)

（他走左路。）

(- [ænd; ənd] ['u:nə] [rɪ'tɜ:n])
(ALEEL and OONA return)
(- 和 奥娜 返回)

（ALEEL 和 OONA 回归）

['kæθli:n] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] ; [spiːk] ['kwɪkli] .
They have not come ; speak quickly .
他们 有 不是 来 ; 说话 迅速地 .

他们还没来；快点说。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[wʌn] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [ðæt] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [wei] ;
One drew his knife And said that he would kill the man or woman That stopped his way ;
一 画 他的 刀 和 说 那 他 会 杀 这 男人 或者 女士 那 停止 他的 方式 ;

其中一人拔出刀，说要杀掉挡他路的人；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [hɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [strəʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
and when I would have stopped him He made this stroke at me ; but it is nothing .
和 什么时候 我 会 有 停止 他 他 制成 这 中风 在 我 ; 但 它 是 没有什么 .

当我试图阻止他时，他向我挥了这一拳；但这算不了什么。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tend] .
You shall be tended .
你 将 是 倾向于 .

您将得到照料。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [aɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
From this day for ever I'll have no joy or sorrow of my own .
从 这 天 为了 曾经 患病的 有 不 喜悦 或者 悲哀 的 我的 自己的 .

从今以后，我将永远不再拥有属于自己的快乐或悲伤。

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[ðeə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] .
Their eyes shone like the eyes of birds of prey .
他们的 眼睛 闪耀 喜欢 这 眼睛 的 鸟类 的 猎物 .

他们的眼睛像猛禽的眼睛一样闪闪发光。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[kʌm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
Come , follow me ,
来 , 跟随 我 ,

来，跟我来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɜːnz] [maɪ] [fiːt] [tɪl] [ai] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for the earth burns my feet Till I have changed my house to such a
为了 这 地球 烧伤 我的 脚 直到 我 有 已更改 我的 房子 到 这样的 一个
['refjuːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ,
refuge That the old and ailing ,
避难所 那 这 老的 和 生病 ,

因为大地灼烧着我的双脚，直到我将我的家变成一个避难所，让那些年老体弱的人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiːk] [ɒv; əv] [hɑːt] , [meɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [biːk] [ænd; ənd] [klɔː] ; [ɔːl] , [ɔːl] ,
and all weak of heart , May escape from beak and claw ; all , all ,
和 全部 虚弱的 的 心 , 可能 逃脱 从 喙 和 爪 ; 全部 , 全部 ,

所有胆怯的人，都可以逃脱喙爪的魔爪；所有，所有，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] [fɔːl] [ɒn] [juː 'es] .
shall come Till the walls burst and the roof fall on us .
将 来 直到 这 墙壁 爆裂 和 这 屋顶 落下 在 我们 .

终将到来，直到墙壁崩塌，屋顶坍塌在我们身上。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aʊt] [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
From this day out I have nothing of my own .
从 这 天 出去 我 有 没有什么 的 我的 自己的 .

从今天起，我一无所有了。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] .)
(She goes .)
(她 去 .)

（她走了。）

['uːnə] (['teɪkɪŋ] - [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ['bændɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd])
OONA (taking ALEEL by the arm and as she speaks bandaging his wound)
奥娜 (采取 - 经过 这 手臂 和 作为 她 说话 包扎 他的 伤口)

奥娜（抓住阿利尔的胳膊，一边说话一边包扎他的伤口）

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] ,
She has found something now to put her hand to ,
她 有 成立 某物 现在 到 放 她 手 到 ,

她现在终于找到了可以投入精力的事情。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [flaɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] -
And you and I are of no more account Than flies upon a window -
和 你 和 我 是 的 不 更多的 帐户 比 苍蝇 之上 一个 窗户 -
[peɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
pane in the winter .
窗格 在 这 冬天 .

你我就像冬天窗玻璃上的苍蝇一样微不足道。

([ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] .)
(They go out .)
(他们 去 出去 .)

（他们出去了。）

[end] [ɒv; əv] [siːn] [ˌtuː'tuː] .
END OF SCENE 2 .
结尾 的 场景 2 .

第二幕结束。

[siːn] [θriː]
SCENE 3
场景 3

第三幕

[siːn] . — [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kæθliːn] .
SCENE . — Hall in the house of COUNTESS CATHLEEN .
场景 . — 大厅 在 这 房子 的 伯爵夫人 凯瑟琳 .

场景——凯瑟琳伯爵夫人府邸的大厅。

[æt; ət] [ðə; ði] [left] [æn; ən] ['ɒrətri] [wɪð] [steps] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
At the Left an oratory with steps leading up to it .
在 这 左边 一个 演说 和 步骤 领导 向上 到 它 .

左侧是一座祈祷室，有台阶通往祈祷室。

[æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] ['tæpəstrid] [wɔːl] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrətri] ,
At the Right a tapestried wall , more or less repeating the form of the oratory ,
在 这 正确的 一个 挂毯 墙 , 更多的 或者 较少的 重复 这 形式 的 这 演说 ,

右侧是一面挂毯墙，其样式与祈祷室大致相同。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeə(r)] [wɪð] [ɪts] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and a great chair with its back against the wall .
和 一个 伟大的 椅子 和 它是 后退 反对 这 墙 .

还有一把靠墙摆放的大椅子。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['ɑːtʃɪz] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [kæn; kən] [siː] ['dɪmli] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
In the Centre are two or more arches through which one can see dimly the trees of the garden .
在 这 中心 是 二 或者 更多的 拱门 通过 哪个 一 能 看 依稀 这 树木 的 这 花园 .

中心有两个或多个拱门，透过这些拱门可以隐约看到花园里的树木。

['kæθliːn] [ɪz] ['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒrətri] ;
CATHLEEN is kneeling in front of the altar in the oratory ;
凯瑟琳 是 跪着 在 正面 的 这 坛 在 这 演说 ;

凯瑟琳跪在祈祷室的祭坛前；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['laɪtɪd] [læmp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
there is a hanging lighted lamp over the altar .
那里 是 一个 绞刑 照明 灯 超过 这 坛 .

祭坛上方悬挂着一盏灯。

- ['entəz] .
ALEEL enters .
- 进入 .

ALEEL 出场。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [flai] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊdz] .
I have come to bid you leave this castle and fly Out of these woods .
我 有 来 到 出价 你 离开 这 城堡 和 飞 出去 的 这些 树林 .

我前来劝你离开这座城堡，飞出这片森林。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[wɒt] ['iːv(ə)l][ɪz][ðeə(r)][hɪə(r)] ?
What evil is there here ?
什么 邪恶的 是 那里 这里 ?

这里有什么邪恶?

[ðæt] [ɪz][nɒt] ['evriweə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ?
That is not everywhere from this to the sea ?
那 是 不是 到处 从 这 到 这 海 ?

从这里到海边，难道不是到处都是这样吗?

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
They who have sent me walk invisible .
他们 WHO 有 发送 我 走 无形的 .

那些派遣我来的人，他们隐身于黑暗之中。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [men] [seɪ] ,
So it is true what I have heard men say ,
所以 它 是 真的 什么 我 有 听到 男人 说 ,

所以，我听到男人们说的话都是真的。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [wɒt] ['ʌðə(r)z] ['kænɒt] .
That you have seen and heard what others cannot .
那 你 有 已见 和 听到 什么 其他的 不能 .

你已经看到了、听到了别人看不到、听不到的东西。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [slept] [maɪ] [driːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ;
I was asleep in my bed , and while I slept My dream became a fire ;
我 曾是 睡着了 在 我的 床 , 和 尽管 我 睡着了 我的 梦 成为 一个 火 ;

我睡在床上，睡梦中，我的梦变成了一场火;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][wʌn] [wɔːkt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bɜːdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
and in the fire One walked and he had birds about his head .
和 在 这 火 一 步行 和 他 有 鸟类 关于 他的 头 .

在火中行走的人，头上有鸟儿围绕着他。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɒdz] [wɔːkt] [səʊ] .
I have heard that one of the old gods walked so .
我 有 听到 那 一 的 这 老的 神 步行 所以 .

我听说一位古老的神祇曾这样行走。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn'dʒelɪkəl] ; [ænd; ənd] , ['leɪdi] , [hiː; hi][bɪdz][ˌem 'iː][kɔːl][juː; jʊ][frɒm; frəm]
It may be that he is angelical ; And , lady , he bids me call you from
它 可能 是 那 他 是 天使般的 ； 和 ， 女士 ， 他 出价 我 称呼 你 从
[ðiːz] [wʊdz] .
these woods .
这些 树林 .

他或许是天使；而且，女士，他吩咐我从这片树林里把你叫出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː]
And you must bring but your old foster - mother , And some few
和 你 必须 带来 但 你的 老的 促进 - 母亲 ， 和 一些 很少
['sɜːvɪŋ] [men] ,
serving men ,
服务 男人 ，

你只需带上你的老养母和几个仆人，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
and live in the hills , Among the sounds of music and the light Of
和 居住 在 这 丘陵 ， 之中 这 声音 的 音乐 和 这 光 的
['wɔːtəz] ,
waters ,
水 ，

住在山间，在音乐声和水光之中，

[tɪl] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
till the evil days are done .
直到 这 邪恶的 天 是 完毕 .

直到邪恶的日子结束。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [deθ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [juː; jʊ] , [sʌm; səm][ˌʌnɪ'mædʒɪnd]['iːv(ə)l] ,
For here some terrible death is waiting you , Some unimagined evil ,
为了 这里 一些 糟糕的 死亡 是 等待 你 ， 一些 难以想象的 邪恶的 ，
因为这里有可怕的死亡在等着你，有难以想象的邪恶在等着你。

[sʌm; səm] [greɪt] ['dɑːknəs] [ðæt] ['feɪb(ə)l][hæz; həz][nɒt] [dremt] [ɒv; əv] , [nɔː(r)][sʌn][nɔː(r)] [muːn]
some great darkness That fable has not dreamt of , nor sun nor moon
一些 伟大的 黑暗 那 寓言 有 不是 梦见 的 ， 也不 太阳 也不 月亮
['skætəd] .
Scattered .
疏散 .

某种巨大的黑暗，连寓言故事都未曾梦到，日月也未曾散播。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[nəʊ] , [nɒt][æn'dʒelɪkəl] .
No , not angelical .
不 ， 不是 天使般的 .

不，她并非天使。

\- .
ALEEL .
\- .

ALEEL。

[ðɪs] [haʊs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːv] [wɪð] [sʌm; səm][əʊld] ['trʌsti] [mæn] ,
This house You are to leave with some old trusty man ,
这 房子 你 是 到 离开 和 一些 老的 可靠 男人 ，
你要把这房子留给一位可靠的老先生。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm] ['ʃeltə(r)] [ɔːl] [ðæt] [stɑːv] [ɔː(r)]['wɒndə(r)] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [haʊs] [ruːm]
And bid him shelter all that starve or wander While there is food and house room
和 出价 他 庇护所 全部 那 饿死 或者 漫步 尽管 那里 是 食物 和 房子 房间
.
:
.

并请求他收留所有饥饿或流浪的人，只要有食物和住处。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[hiː; hi][bɪdz][ˌem 'iː][gəʊ] [weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['kriːtʃəz] [bʌt; bət][ðə; ði][swɒn] ['dæbl] ,
He bids me go Where none of mortal creatures but the swan Dabbles ,
他 出价 我 去 在哪里 没有任何 的 凡人 生物 但 这 天鹅 浅尝辄止 ,

他让我去往那只有天鹅涉水而过的凡人生物无法到达的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] - [juː; jʊ] [wʊd] [plʌk] [ðə; ði] [hɑːp] ,
and there ' you would pluck the harp ,
和 那里 - 你 会 采摘 这 竖琴 ,

然后你就可以在那儿弹奏竖琴了。

[wen] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃædəʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][dɔː(r)] ,
when the trees Had made a heavy shadow about our door ,
什么时候 这 树木 有 制成 一个 重的 阴影 关于 我们的 门 ,

当树木在我们门前投下浓重的阴影时

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] ,
And talk among the rustling of the reeds ,
和 讲话 之中 这 沙沙声 的 这 芦苇 ,

在芦苇沙沙作响的声音中，人们开始交谈。

[wen] [naɪt] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [sʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [peɪl] ['teɪpəz] .
When night hunted the foolish sun away With stillness and pale tapers .
什么时候 夜晚 猎杀 这 愚蠢 太阳 离开 和 寂静 和 苍白 锥形 .

当夜幕降临，驱散了愚蠢的太阳，只剩下寂静和微弱的烛光。

[nəʊ] - [nəʊ] - [nəʊ] !
No - no - no !
不 - 不 - 不 !

不不不！

[ai] ['kænɒt] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [wiːp] , [ai][duː; də][nɒt] [wiːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['hæpi] ,
Although I weep , I do not weep Because that life would be most happy ,
虽然 我 哭泣 , 我 做 不是 哭泣 因为 那 生活 会 是 最多 快乐的 ,

虽然我哭泣，但我哭泣并非因为那样的生活会最幸福，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][faɪnd][nəʊ] [wei] , [nəʊ][end] .
and here I find no way , no end .
和 这里 我 寻找 不 方式 , 不 结尾 .

在这里，我找不到出路，找不到尽头。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [wiːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
Nor do I weep Because I had longed to look upon your face ,
也不 做 我 哭泣 因为 我 有 渴望 到 看 之上 你的 脸 ,

我并非因为渴望见到你的容颜而哭泣，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wɪəri] .
But that a night of prayer has made me weary .
但 那 一个 夜晚 的 祷告 有 制成 我 厌倦 .

但一夜的祈祷让我感到疲惫。

- (. [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]) [let] [hɪm] [ðæt] [meɪd] [mæn'kaɪnd] ,
ALEEL (. prostrating himself before her) Let Him that made mankind ,
- (. 俯伏 他自己 前 她) 让 他 那 制成 人类 ,

阿列尔（向她俯首叩拜）愿创造人类的祂，

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] [d'ɛvəlz] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['plenti] , [mend] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] ,
the angels and devils And death and plenty , mend what He has made ,
这 天使 和 魔鬼 和 死亡 和 很多 , 修补 什么 他 有 制成 ,

天使与魔鬼，死亡与丰饶，修补祂所创造的一切，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] ['leɪbə(r)] [ɪn] [veɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [siːz] [hɑːt] [breɪks] [ɪn] [veɪn] .
For when we labour in vain and eye still sees Heart breaks in vain .
为了 什么时候 我们 劳动 在 徒劳 和 眼睛 仍然 看到 心 休息 在 徒劳 .

当我们徒劳地劳作，双眼依然看到，心碎也毫无意义。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] ['kwaɪət] [end] ?
How would that quiet end ?
如何 会 那 安静的 结尾 ?

这种平静会如何结束?

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[haʊ] [bʌt; bət] [ɪn] ['hiːlɪŋ] ?
How but in healing ?
如何 但 在 康复 ?

如何在疗愈中发挥作用?

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [tɪəz]
You have seen my tears
你 有 已见 我的 眼泪

你见过我的眼泪

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ʃeɪk] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
And I can see your hand shake on the floor .
和 我 能 看 你的 手 摇 在 这 地面 .

我能看到你的手在地板上颤抖。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

(['fɔːltərɪŋ])
(faltering)
(摇摇欲坠)

（犹豫不决）

[ai] [θɔːt] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] .
I thought but of healing .
我 想法 但 的 康复 .

我当时想的只是治愈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn'dʒelɪkəl] .
He was angelical .
他 曾是 天使般的 .

他简直像个天使。

['kæθliːn] (['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm])
CATHLEEN (turning away from him)
凯瑟琳 (转弯 离开 从 他)

凯瑟琳（转身背对他）

[nəʊ] , [nɒt][æn'dʒelɪkəl] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][gɒdz] , [huː] ['wɒndə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
No , not angelical , but of the old gods , Who wander about the world to
不 , 不是 天使般的 , 但 的 这 老的 神 , WHO 漫步 关于 这 世界 到
['weɪkən][ðə; ði] [hɑːt]
waken the heart
唤醒 这 心

不，他们并非天使，而是古老的神祇，游荡于世间，唤醒人心。

[ðə; ði] ['pæʃənət] , [praʊd] [hɑːt] — [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls] , ['liːvɪŋ] [naɪn] ['hevənz] ['empti] ,
The passionate , proud heart — that all the angels , Leaving nine heavens empty ,
这 热情的 , 自豪的 心 — 那 全部 这 天使 , 离开 九 天 空的 ,
[wʊd] [rɒk] [tuː; tə] [sliːp] .
would rock to sleep .
会 岩石 到 睡觉 .

那颗充满激情、骄傲的心——所有的天使，即使空出九重天，也会摇曳入眠。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l][dɔː(r)] ; - [həʊldz][hɪz; ɪz][klɑːsp, klæsp][hændz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]
(She goes to chapel door ; ALEEL holds his clasped hands towards her
(她 去 到 教堂 门 ; - 持有 他的 紧握 双手 向 她
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['hezɪteɪtɪŋ] ,
for a moment hesitating ,
为了 一个 片刻 犹豫不决 ,

（她走到教堂门口；阿利尔将紧握的双手转向她，犹豫了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [lets] [ðem; ðəm][fɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] .)
and then lets them fall beside him .)
和 然后 让我们 他们 落下 旁 他 .)

然后任由它们倒在他身边。）

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[duː; də][nɒt][həʊld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hændz] .
Do not hold out to me beseeching hands .
做 不是 抓住 出去 到 我 恳求 双手 .

不要向我伸出乞求的手。

[ðɪs] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]['weɪkən][ɒn] [ɜːθ] .
This heart shall never waken on earth .
这 心 将 绝不 唤醒 在 地球 .

这颗心将永远不会在人间苏醒。

[ai][hæv; həv] [swɔːn] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [huːz] [hɑːt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɒrəʊz] [hæv; həv] [pɪəst] ,
I have sworn , By her whose heart the seven sorrows have pierced ,
我 有 宣誓 , 经过 她 谁 心 这 七 悲伤 有 穿孔 ,

我以她起誓，她曾遭受七重苦难的折磨，

[tuː; tə] [preɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ɔːltə(r)] [ʌn'tɪl] [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] ,
To pray before this altar until my heart Has grown to Heaven like a tree ,
到 祈祷 前 这 坛 直到 我的 心 有 生长 到 天堂 喜欢 一个 树 ,

在这祭坛前祈祷，直到我的心像树一样长向天堂。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['rʌsl] [ɪts] [liːvz] , [tɪl] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [seɪvd] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
and there Rustled its leaves , till Heaven has saved my people .
和 那里 沙沙作响 它是 树叶 , 直到 天堂 有 已保存 我的 人们 .

树叶沙沙作响，直到上天拯救了我的子民。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

([huː] [hæz; həz]['rɪz(ə)n])
(who has risen)
(WHO 有 升起)

（已复活的）

[wen] [wʌn][səʊ] [greɪt] [hæz; həz]['spəʊkən][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][wʌn] - [səʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ai] ,
When one so great has spoken of love to one - So little as I ,
什么时候 一 所以 伟大的 有 说 的 爱 到 一 - 所以 小的 作为 我 ,

当一位如此伟大的人向我这样渺小的人谈起爱时，

[ðəʊ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm] [lʌv] , [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][bʌt; bət][həʊld][aʊt] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hændz] ,
though to deny him love , What can he but hold out beseeching hands ,
尽管 到 否定 他 爱 , 什么 能 他 但 抓住 出去 恳求 双手 ,

即使要拒绝他的爱，他又能怎么办呢？只能伸出恳求的双手。

[ðen] [let][ðem; ðəm][fɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['greɪtli] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌəʊvə'dɛə] ?
Then let them fall beside him , knowing how greatly They have overdared ?
然后 让 他们 落下 旁 他 , 会心 如何 非常 他们 有 胆大妄为 ?

然后让他们倒在他身边，让他们知道自己是多么大胆无畏？

([hiː; hi] [gəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
(He goes towards the door of the hall .
(他 去 向 这 门 的 这 大厅 .

他走向大厅的门口。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kæθliːn] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tə'wɔːdz] [hɪm] .)
The COUNTESS CATHLEEN takes a few steps towards him .)
这 伯爵夫人 凯瑟琳 需要 一个 很少 步骤 向 他 .)

凯瑟琳伯爵夫人朝他走了几步。）

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [truː] , [kwiːnz] [hæv; həv] [wed] ['ʃepədz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ['begə(r)] - [meɪdz] ;
If the old tales are true , Queens have wed shepherds and kings beggar - maids ;
如果 这 老的 故事 是 真的 , 皇后区 有 结婚 牧羊人 和 国王 乞丐 - 女佣 ;

如果古老的传说属实，那么王后会嫁给牧羊人，国王会娶乞丐女仆；

[gɑːdz][ˈprəʊkrɪənt] [ˈwɔːtəz] [ˈfləʊɪŋ] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
God's procreant waters flowing about your mind Have made you more than
神的 生育 水 流动 关于 你的 头脑 有 制成 你 更多的 比
[kɪŋz] [ɔː(r)] [kwiːnz] ;
kings or queens ;
国王 或者 女王们 ;

上帝赐予的灵感之水流淌在你的心田，使你超越了君王和王后；

[ænd; ənd][nɒt][juː; jʊ]
and not you
和 不是 你

而不是你

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈempti] [ˈpɪtʃə(r)] .
But I am the empty pitcher .
但 我 是 这 空的 投手 .

但我却像个空水壶。

\- .
ALEEL .
\- .

ALEEL。

[ˈbiːɪŋ] [ˈsaɪlənt] , [ai][hæv; həv] [sed] [ɔːl] , [jet] [let][ˌem ˈiː] [steɪ] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] .
Being silent , I have said all , yet let me stay beside you .
存在 沉默的 , 我 有 说 全部 , 然而 让 我 停留 旁 你 .

虽然沉默不语，但我已表达了一切，请让我留在你身边。

[ˈkæθliːn] . [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [waɪl] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ˈʃeɪkən] .
CATHLEEN . No , no , not while my heart is shaken .
凯瑟琳 . 不 , 不 , 不是 尽管 我的 心 是 摇晃 .

凯瑟琳：不，不，我的心脏还在颤抖，不行。

[nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [wɪnd] [kraɪ][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][kraɪ] , [ænd; ənd] [ˈkəːljuː] [kraɪ] ,
No , But you shall hear wind cry and water cry , And curlews cry ,
不 , 但 你 将 听到 风 哭 和 水 哭 , 和 鹬 哭 ,

不，但你必听见风的呼啸，水的呼啸，还有鹬鸟的啼鸣。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [piːs] [ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] .
and have the peace I longed for .
和 有 这 和平 我 渴望 为了 .

我终于获得了梦寐以求的平静。

\- .
ALEEL .
\- .

ALEEL。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə] [kɪs] .
Give me your hand to kiss .
给 我 你的 手 到 吻 .

把你的手给我，让我亲吻。

[ˈkæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
I kiss your forehead .
我 吻 你的 前额 .

我吻你的额头。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [send] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] .
And yet I send you from me .
和 然而 我 发送 你 从 我 .

然而，我还是差遣你离开我。

[duː; də] [nɒt] [spiːk] ;
Do not speak ;
做 不是 说话 ;

不要说话；

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [bɪd] [men] [tuː; tə] [rɒb]
There have been women that bid men to rob
那里 有 到过 女性 那 出价 男人 到 抢

有些女性会唆使男性抢劫。

[kraʊnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [ˈʌndə(r)] - [weɪv] [ɔː(r)] [ˈæplz]
Crowns from the Country - under - Wave or apples
皇冠 从 这 国家 - 在下面 - 海浪 或者 苹果

来自海浪之下之国的皇冠或苹果

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈdræɡən] - [ˈɡɑːdɪd] [hɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl]
Upon a dragon - guarded hill , and all
之上 一个 龙 - 守卫 爬坡道 , 和 全部

在巨龙守护的山丘上，以及所有

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [sɪft] [menz] [hɑːts] [ænd; ənd] [wɪlz] ,
That they might sift men's hearts and wills ,
那 他们 可能 筛 男士 心 和 遗嘱 ,

以便他们能够洞察人心和意志，

[ænd; ənd] [ˈtrembld] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ai] [ˈtremb(ə)l]
And trembled as they bid it , as I tremble
和 颤抖 作为 他们 出价 它 , 作为 我 颤抖

我颤抖着，听从他们的命令，就像我颤抖一样。

[ðæt] [leɪ] [ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] [ɒn] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɡəʊ] ,
That lay a hard task on you , that you go ,
那 躺 一个 难的 任务 在 你 , 那 你 去 ,

那给你设定了一个艰巨的任务，你去……

[ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ;
And silently , and do not turn your head ;
和 默默 , 和 做 不是 转动 你的 头 ;

保持安静，不要转头；

[ˌɡʊdˈbaɪ] ; [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] ;
Goodbye ; but do not turn your head and look ;
再见 ; 但 做 不是 转动 你的 头 和 看 ;

再见；但请不要回头看；

[əˈbʌv] [ɔːl] [els] , [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lʊk] .
Above all else , I would not have you look .
多于 全部 别的 , 我 会 不是 有 你 看 .

最重要的是，我不想让你看。

(- [ɡəʊz] .)
(ALEEL goes .)
(- 去 .)

（ALEEL 离开。）

[ai] [ˈnevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [hænd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ɡɒn] .
I never spoke to him of his wounded hand , And now he is gone .
我 绝不 辐 到 他 的 他的 受伤 手 , 和 现在 他 是 已消失 .

我从未跟他提起过他受伤的手，而现在他已经走了。

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt] .)
(She looks out .)
(她 看起来 出去 .)

（她向外望去。）

[ai] ['kænɒt] [siː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪz] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] .
I cannot see him , for all is dark outside .
我 不能 看 他 , 为了 全部 是 黑暗的 外部 .

我看不见他，因为外面一片漆黑。

[wʊd] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [æz; əz] [ðɪs] ['həʊli] [fleɪm] !
Would my imagination and my heart Were as little shaken as this holy flame !
会 我的 想像力 和 我的 心 是 作为 小的 摇晃 作为 这 圣 火焰 !

但愿我的想象力和我的心灵，也能像这神圣的火焰一样，纹丝不动！

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
(She goes slowly into the chapel .
(她 去 缓慢地 进入 这 教堂 .

她缓缓走进小教堂。

[ðə; ði] [tuː] ['mɜːrtʃənt] ['entə(r)] .)
The two MERCHANTS enter .)
这 二 商人 进入 .)

两位商人入场。）

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [bɪd] [juː; jʊ] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəri] , [ai] [faɪnd] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [draʊz] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,
Although I bid you rob her treasury , I find you sitting drowsed and motionless ,
虽然 我 出价 你 抢 她 财政部 , 我 寻找 你 坐着 昏昏欲睡 和 静止不动 ,

虽然我命令你去劫掠她的宝库，但我却发现你昏昏欲睡，一动不动地坐着。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [waɪl] [ɪts] [fʊl] [ʃɪl] [bɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [səʊ] [braɪb] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [greɪt] - [læk] [hɪz; ɪz] ['mɜːtʃəndaɪs] .
And yet you understand that while it's full She'll bid against us and so bribe the poor That our great Master'll lack his merchandise .
和 然而 你 理解 那 尽管 它是 满的 壳 出价 反对 我们 和 所以 贿赂 这 贫穷的 那 我们的 伟大的 - 缺少 他的 商品 .

然而你明白，当货物满载时，她会与我们竞价，从而贿赂穷人，使我们伟大的主人缺少货物。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pɪntʃt] [ðə; ði] [məʊst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːt] [tʃiːp] .
You know that she has brought into this house The old and ailing that are pinched the most At such a time and so should be bought cheap .
你 知道 那 她 有 带来 进入 这 房子 这 老的 和 生病 那 是 捏 这 最多 在 这样的 一个 时间 和 所以 应该 是 买 便宜的 .

你知道她把那些最穷、最体弱多病的人带进了这所房子，在这种时候，他们理应被廉价买下。

[juːv] [siːn] [ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
You've seen us sitting in the house in the wood ,
你已经 已见 我们 坐着 在 这 房子 在 这 木头 ,

你见过我们坐在树林里的房子里，

[waɪl] [ðə; ði] [sneɪlz] [krɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [nɒt]
While the snails crawled about the window - pane And the mud floor , and not
尽管 这 蜗牛 爬行 关于 这 窗户 - 窗格 和 这 泥 地面 , 和 不是
[ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [bai] ;
a soul to buy ;
一个 灵魂 到 买 ;

蜗牛在窗玻璃和泥地上爬来爬去，却没有人来买东西；

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [fuːlz] [nɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] [rɒŋ]
Not even the wandering fool's nor one of those That when the world goes wrong
不是 甚至 这 漫游 傻瓜 也不 一 的 那些 那 什么时候 这 世界 去 错误的
[mʌst; məst] [reɪv] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
must rave and talk ,
必须 锐舞 和 讲话 ,

即使是那些游荡的傻瓜，也不是那些在世事纷乱时非要咆哮喧嚣的人，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæts] [ɪə(r)] .
Until they are as thin as a cat's ear .
直到 他们 是 作为 薄的 作为 一个 猫的 耳朵 .

直到它们薄如猫耳。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ] [sɪt] [drauz] [ðeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [hʊkt] , [jɔː(r); jə(r)]
But all that's nothing ; you sit drowsing there With your back hooked , your
但 全部 那就是 没有什么 ; 你 坐 困倦 那里 和 你的 后退 钩子 , 你的
[tʃɪn] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] .
chin upon your knees .
下巴 之上 你的 膝盖 .

但这一切都不算什么；你呆呆地坐在那里打瞌睡，背弯曲着，下巴抵着膝盖。

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
How could I help it ?
如何 可以 我 帮助 它 ?

我又能怎么办呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [səʊ] [hɑːd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)]
For she prayed so hard I could not cross the threshold till her lover
为了 她 祈祷 所以 难的 我 可以 不是 叉 这 临界点 直到 她 情人
[hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [driːm] .
Had turned her thoughts to dream .
有 转向 她 想法 到 梦 .

她如此虔诚地祈祷，以至于我无法跨过门槛，直到她的爱人将她的思绪化作梦境。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] , [wel] , [wel] , [tuː; tə] ['leɪbə(r)] .
FIRST MERCHANT , Well , well , to labour .
第一的 商人 , 出色地 , 出色地 , 到 劳动 .

第一位商人：好吧，好吧，去干活吧。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['treʒəri] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [taɪm] [rʌnz] [ɒn] .
There is the treasury door and time runs on .
那里 是 这 财政部 门 和 时间 跑步 在 .

国库大门就在眼前，时间却在流逝。

(['sekənd] ['mɜːtʃənt] [gəʊz] [aʊt] .
(SECOND MERCHANT goes Out .
(第二 商人 去 出去 .

（第二个商人出去了。）

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] [sɪts] [krɒs] - [legd] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] , [jɔːnz] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] .)
FIRST MERCHANT sits cross - legged against a pillar , yawns and stretches .)
第一的 商人 坐着 叉 - 腿 反对 一个 支柱 , 打哈欠 和 伸展 .)

第一位商人盘腿靠在柱子上，打了个哈欠，伸了个懒腰。）

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ænd; ənd][səʊ][ai][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['revlri] ,
And so I must endure the weight of the world , Far from my Master and the revelry ,
和 所以 我 必须 忍受 这 重量 的 这 世界 , 远的 从 我的 掌握 和 这 狂欢 ,

因此，我必须承受世间的重担，远离我的主人和欢宴。

[ðæts] ['lɑːstɪd] [sɪns] — [ʃeɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːm] — [hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒəbəl] ['pɪpɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] .
That's lasted since — shaped as a worm — he bore The knowledgable pippin in his mouth To the first woman .
那就是 持续 自从 — 形状 作为 一个 蠕虫 — 他 钻孔 这 知识渊博 皮平 在 他的 嘴 到 这 第一的 女士 .

从那时起，它就一直保持着——形状像一条虫子——它嘴里叼着博学的皮平，献给了第一个女人。

(['sekənd] ['mɜːtʃənt] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [bægz] .)
(SECOND MERCHANT returns with bags .)
(第二 商人 返回 和 包 .)

（第二位商贩提着袋子回来了。）

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['dɑːnsəz] [gɒn] ?
Where are those dancers gone ?
在哪里 是 那些 舞者 已消失 ?

那些舞者都去哪儿了?

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [bæks] .
They knew they were to carry it on their backs .
他们 知道 他们 是 到 携带 它 在 他们的 背部 .

他们知道他们要背着它。

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['briːðɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , ['biːɪŋ] [ʌn'stedfæst] [θɪŋz] .
I heard them breathing but a moment since , But now they are gone , being unsteadfast things .
我 听到 他们 呼吸 但 一个 片刻 自从 , 但 现在 他们 是 已消失 , 存在 不稳定 事物 .

我刚才还听到它们的呼吸声，但现在它们已经消失了，它们是无常的事物。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɜːk] .
They knew their work .
他们 知道 他们的 工作 .

他们很了解自己的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɪd] [duː; də] [sʌtʃ] [rɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] ['maːstəz] [neɪm]
It seems that they imagine We'd do such wrong to our great Master's name
它 似乎 那 他们 想象 我们会 做 这样的 错误的 到 我们的 伟大的 硕士学位 姓名
[æz; əz][tuː; tə][beə(r)] ['bəːdən] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] [æz; əz][men][duː; də] .
As to bear burdens on our backs as men do .
作为 到 熊 负担 在 我们的 背部 作为 男人 做 .

他们似乎认为，如果我们像男人一样背负重担，就会对我们伟大的主人的名誉造成极大的伤害。

[aɪl] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huːl] [deə(r)][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ] ?
I'll call them , and who'll dare to disobey ?
患病的 称呼 他们 , 和 谁会 敢 到 违 ?

我去叫他们，谁敢违抗?

[kʌm] , [ɔːl][juː; jʊ] [ˌelɪ'mentl] ['pɒpjələs] [frɒm; frəm][ˌkruːə'xɑːn][ænd; ənd] - ['eɪnʃənt] [haʊs] .
Come , all you elemental populace From Cruachan and - Finbar's ancient house .
来 , 全部 你 元素 民众 从 克鲁阿坎 和 - 古老的 房子 .

来吧，所有来自克鲁阿坎和芬巴尔古老宅邸的元素居民们。

[kʌm] , [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
Come , break up the long dance under the hill ,
来 , 休息 向上 这 长的 舞蹈 在下面 这 爬坡道 ,

来吧，结束山下漫长的舞蹈吧。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][laɪ][ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [liːv] ['ləʊnli] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɔːdɪŋ] ['sɜːrdʒiz] ,
Or if you lie in the hollows of the sea , Leave lonely the long hoarding surges ,
或者 如果 你 说谎 在 这 空心 的 这 海 , 离开 孤独 这 长的 囤积 涌动 ,

或者，如果你躺在海的凹陷处，独自留下漫长而汹涌的波涛，

[liːv] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [klæʃ] [ə'ləʊn] ,
leave The cymbals of the waves to clash alone ,
离开 这 钹 的 这 波浪 到 冲突 独自的 ,

让海浪的铙钹独自碰撞吧。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [siː] - ['tæŋglz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][heə(r)]['gæðə(r)][ə'baʊt][ˌjuː 'es] .
And shaking the sea - tangles from your hair Gather about us .
和 摇晃 这 海 - 缠结 从 你的 头发 收集 关于 我们 .

抖掉头发上的海藻，围拢过来。

([ðə; ði] ['spɪrɪt] ['gæðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] .)
(The SPIRITS gather under the arches .)
(这 烈酒 收集 在下面 这 拱门 .)

（众神聚集在拱门下。）

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[ðeɪ] [kʌm] .
They come .
他们 来 .

他们来了。

[biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] .
Be still a while .
是 仍然 一个 尽管 .

请稍等片刻。

(['spɪrɪt] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] .)
(SPIRITS dance and sing .)
(烈酒 舞蹈 和 唱歌 .)

（精灵们载歌载舞。）

[fɜːst] ['spɪrɪt] .
FIRST SPIRIT .
第一的 精神 .

第一精神。

(['sɪŋɪŋ])
(singing)
(歌唱)

（歌唱）

['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ][kɔːl] .
Our hearts are sore , but we come Because we have heard you call .
我们的 心 是 疮 , 但 我们 来 因为 我们 有 听到 你 称呼 .

我们心怀伤痛，但我们依然前来，因为我们听到了你的召唤。

['sekənd] ['spɪrɪt] .
SECOND SPIRIT .
第二 精神 .

第二灵。

['sɒrəʊ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [dʌm] .
Sorrow has made me dumb .
悲哀 有 制成 我 哑的 .

悲伤让我变得愚钝。

[fɜːst] ['spɪrɪt] .
FIRST SPIRIT .
第一的 精神 .

第一精神。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃepədz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [leɪ] ['meni] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][kʌp] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['trɒdn] [brɪŋk] ,
Her shepherds at nightfall Lay many a plate and cup Down by the trodden brink ,
她 牧羊人 在 黄昏 莱 许多 一个 盘子 和 杯子 向下 经过 这 践踏 边缘 ,

夜幕降临，她的牧羊人将许多盘子和杯子放在被踩踏过的河岸边。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [dɑːns] [breɪk] [ʌp][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
That when the dance break up We may have meat and drink .
那 什么时候 这 舞蹈 休息 向上 我们 可能 有 肉 和 喝 .

舞会结束后，我们可以吃点肉喝点酒。

['ðeəfɔː(r)] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ænd; ənd] [kʌm] ['aʊə(r)] ['kraɪɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Therefore our hearts are sore ; And though we have heard and come Our crying filled the shore .
所以 我们的 心 是 疮 ; 和 尽管 我们 有 听到 和 来 我们的 哭泣 已填 这 支撑 .

因此我们心痛不已；虽然我们已听闻消息并前来，但我们的哭泣声响彻岸边。

['sekənd] ['spɪrɪt] .
SECOND SPIRIT .
第二 精神 .

第二灵。

['sɒrəʊ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [dʌm] .
Sorrow has made me dumb .
悲哀 有 制成 我 哑的 .

悲伤让我变得愚钝。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[wɒt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
What lies in the waves should be indifferent To good and evil ,
什么 谎言 在 这 波浪 应该 是 冷漠 到 好的 和 邪恶的 ,

波涛之中的一切，应该对善恶漠不关心。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðiːz] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ðeə(r)][pjʊə(r)] , [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [siː] , [teɪk] [saɪdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and yet it seems that these , Forgetful of their pure , impartial sea , Take sides with her .
和 然而 它 似乎 那 这些 , 健忘 的 他们的 纯的 , 公正 海 , 拿 侧面 和 她 .

然而，这些海洋似乎忘记了它们纯洁无私的大海，转而站在了她一边。

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [ænd; ənd] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
Hush , hush , and still your feet .
嘘 , 嘘 , 和 仍然 你的 脚 .

嘘，嘘，别动你的脚。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [ə'pɒn] [meɪvz] ['dɑːnsɪŋ] - [flɔː(r)] .
You are not now upon Maeve's dancing - floor .
你 是 不是 现在 之上 梅芙的 跳舞 - 地面 .

你现在不在梅芙的舞池里。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] .
A SPIRIT .
一个 精神 .

一个灵魂。

[əʊ] , [lʊk] [wɒt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] , [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] !
O , look what I have found , a string of pearls !
哦 , 看 什么 我 有 成立 , 一个 细绳 的 珍珠 !

哦，看我发现了什么，一串珍珠！

([ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['teɪkɪŋ] ['dʒuːəlz] [aʊt] [ɒv; əv][bæg] .)
(They begin taking jewels out of bag .)
(他们 开始 采取 珠宝 出去 的 包 .)

（他们开始从包里取出珠宝。）

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bæg] ,
You must not touch them , put them in the bag ,
你 必须 不是 触碰 他们 , 放 他们 在 这 包 ,

你不能碰它们，把它们放进袋子里。

[ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bægz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] -
And now take up the bags upon your backs And carry them to Shemus
和 现在 拿 向上 这 包 之上 你的 背部 和 携带 他们 到 -

- [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [wʊdz] ['bɔːdə(r)] .
Rua's house On the wood's border .
- 房子 在 这 伍兹 边界 .

现在，背上你们的袋子，把它们带到森林边缘的谢姆斯·鲁阿的家。

['spɪrɪt] .
SPIRITS .
烈酒 .

烈酒。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
No , no , no , no !
不 , 不 , 不 , 不 !

不，不，不，不！

[fɜːst] ['spɪrɪt] .
FIRST SPIRIT .
第一的 精神 .

第一精神。

[nəʊ] , [nəʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ; [frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] - [ˌjuː 'es] [huː]
No , no , let us away ; From this we shall not come Cry out to ' us who
不 , 不 , 让 我们 离开 ; 从 这 我们 将 不是 来 哭 出去 到 - 我们 WHO

[meɪ] .
may .
可能 .

不，不，让我们离开；我们将无法逃离这里，谁能向我们呼喊？

['sekənd] ['spɪrɪt] .
SECOND SPIRIT .
第二 精神 .

第二灵。

['sɒrəʊ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [dʌm] .
Sorrow has made me dumb .
悲哀 有 制成 我 哑的 .

悲伤让我变得愚钝。

([ðeɪ] [gəʊ] .)
(They go .)
(他们 去 .)

（他们走了。）

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

['ðer] [gɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [duː; də] [ðeɪ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
They're gone , for little do they care for me ,
它们是 已消失 , 为了 小的 做 他们 关心 为了 我 ,

他们走了，他们根本不在乎我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kɔːld] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [tɜːn] [ænd; ənd] [mɒk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt]
And if I called they would but turn and mock , But you they dare not
和 如果 我 称为 他们 会 但 转动 和 嘲笑 , 但 你 他们 敢 不是

[ˌdɪsə'beɪ] .
disobey .
违 .

如果我呼唤他们，他们只会转身嘲笑；但如果你，他们却不敢违抗。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] (['raɪzɪŋ])
FIRST MERCHANT (rising)
第一的 商人 (上升)

第一商人（上升）

[ðiːz] ['dɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
These dancers Are always the most troublesome of spirits .
这些 舞者 是 总是 这 最多 麻烦的 的 烈酒 .

这些舞者总是最难对付的精灵。

([hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [stændz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] .
(He comes down the stage and stands facing the arches .
(他 来 向下 这 阶段 和 站立 面向 这 拱门 .

（他走下舞台，面向拱门站立。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
He makes a gesture of command .
他 制作 一个 手势 的 命令 .

他做出命令的手势。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [kʌm] [bæk] ['wɪmpərɪŋ] .
The SPIRITS come back whimpering .
这 烈酒 来 后退 呜咽 .

亡灵呜咽着回来了。

[ðeɪ] [lɪft] [ðə; ði] [bægz] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] .
They lift the bags and go out .
他们 举起 这 包 和 去 出去 .

他们拎起袋子走了出去。

[θriː] [spiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'biː] [ðə; ði] [bægz] .
Three speak as they are taking ub the bags .
三 说话 作为 他们 是 采取 ub 这 包 .

三人一边拎着包一边交谈。

[fɜːst] ['spɪrɪt] .
FIRST SPIRIT .
第一的 精神 .

第一精神。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aʊt] [wiːl; wil] ['nevə(r)] [dɑːns] [ə'gen] .
From this day out we'll never dance again .
从 这 天 出去 出色地 绝不 舞蹈 再次 .

从今天起，我们再也不跳舞了。

['sekənd] ['spɪrɪt] .
SECOND SPIRIT .
第二 精神 .

第二灵。

['nevə(r)] [ə'gen] .
Never again .
绝不 再次 .

绝不再犯。

[θɜːd] ['spɪrɪt] .
THIRD SPIRIT .
第三 精神 .

第三灵。

['sɒrəʊ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [dʌm] .
Sorrow has made me dumb .
悲哀 有 制成 我 哑的 .

悲伤让我变得愚钝。

['sekənd] ['mɜːtʃənt] (['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['tʃæp(ə)l][dɔː(r)])
SECOND MERCHANT (looking into chapel door)
第二 商人 (寻找 进入 教堂 门)

第二位商人（望向教堂大门）

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['fɔːlən] [ə'sliːp] .
She has heard nothing ; she has fallen asleep .
她 有 听到 没有什么 ; 她 有 倒下 睡着了 .

她什么也没听到，已经睡着了。

['aʊə(r)] [lɔːd] [wʊd] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɪn][hɜː(r); hə(r)] .
Our lord would be well pleased if we could win her .
我们的 主 会 是 出色地 高兴 如果 我们 可以 赢 她 .

如果我们能赢得她的芳心，我们的主一定会非常高兴。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [wɪð] ['aʊə(r)][kaɪnd] , [mait] [wiː; wi][nɒt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,
Now that the winds are heavy with our kind , Might we not kill her ,
现在 那 这 风 是 重的 和 我们的 种类 , 可能 我们 不是 杀 她 ,

如今我们这类人横行无忌，我们何不杀了她?

[ænd; ənd][beə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɒb] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː] ?
and bear off her spirit Before the mob of angels were astir ?
和 熊 离开 她 精神 前 这 暴民 的 天使 是 搅拌 ?

在天使群起而攻之之前，带走她的灵魂?

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [wɪn] [ðɪs] ['tɜːkwɔɪz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ] ['drɒpɪŋ] [daʊn]
If we would win this turquoise for our lord It must go dropping down
如果 我们 会 赢 这 绿松石 为了 我们的 主 它 必须 去 下降 向下
[ɒv; əv][ɪts] [friː] [wɪl]
of its free will
的 它是自由的 将要

如果我们要为我们的主赢得这块绿松石，它必定会自愿坠落。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][plæn] .
But I've a plan .
但 我已经 一个 计划 .

但我有个计划。

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə] - [naɪt] ?
To take her soul to - night ?
到 拿 她 灵魂 到 - 夜晚 ?

今晚带走她的灵魂?

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd] [m'aɪtɪəst] [hel] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kɪŋz] , [ai]
Because I am of the ninth and mightiest hell Where are all kings , I
因为 我 是 的 这 第九 和 最强大的 地狱 在哪里 是 全部 国王 ， 我
[hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
have a plan .
有 一个 计划 .

因为我来自第九层也是最强大的地狱，那里聚集着所有的国王，我有一个计划。

(['vɔɪsɪz] .)
(Voices .)
(声音 .)

（人声）

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[tuː] [leɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
Too late ; For somebody is stirring in the house ;
也 晚的 ； 为了 某人 是 搅拌 在 这 房子 ；

太迟了；因为屋里有人在动静；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [siː] ['kriːtʃəz] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['hɪðə(r)] , [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
the noise That the sea creatures made as they came hither , Their singing and
这 噪音 那 这 海 生物 制成 作为 他们 来了 这里 ， 他们的 歌唱 和
[ðeə(r)] ['endləs] ['tʃætərɪŋ] ,
their endless chattering ,
他们的 无尽的 喋喋不休 ，

海里生物游过来时发出的声音，它们的歌声和没完没了的喋喋不休，

[hæz; həz] [weɪkt] [ðə; ði] [haʊs] .
Has waked the house .
有 醒来 这 房子 .

吵醒了整栋房子。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃeəz] [pʊʃt] [bæk] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] .
I hear the chairs pushed back , And many shuffling feet .
我 听到 这 椅子 推动 后退 ， 和 许多 洗牌 脚 .

我听到椅子被推开的声音，还有许多人拖着脚步的声音。

[ɔːl][ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃiːz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)] .
All the old men and women She's gathered in the house are coming hither .
全部 这 老的 男人 和 女性 她是 聚集 在 这 房子 是 未来 这里 .

她召集到屋子里的所有老男人和老女人都向这里走来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A VOICE .
一个 嗓音 .

一个声音。

([wɪ'ðɪn])
(within)
(之内)

（之内）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
It was here .
它 曾是 这里 .

就在这里。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

[nəʊ] , ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .
No , farther away .
不 , 更远 离开 .

不，更远。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['westən] ['taʊə(r)] .
It was in the western tower .
它 曾是 在 这 西 塔 .

它在西塔里。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
ANOTHER VOICE .
其他 嗓音 .

另一个声音。

[kʌm] ['kwɪkli] , [wiː; wi] [wɪl] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['westən] ['taʊə(r)] .
Come quickly , we will search the western tower .
来 迅速地 , 我们 将要 搜索 这 西 塔 .

快来，我们要去搜查西边的塔楼。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] — [ðeɪ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rʊmz; ruːmz] .
We still have time — they search the distant rooms .
我们 仍然 有 时间 — 他们 搜索 这 遥远 房间 .

我们还有时间——他们正在搜查远处的房间。

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

['brʌðə(r)] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðeə(r)] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] .
Brother , I heard a sound in there — a sound That troubles me .
兄弟 , 我 听到 一个 声音 在 那里 — 一个 声音 那 麻烦 我 .

兄弟，我听到里面有声音——那声音让我感到不安。

(['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrətri] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .)
(Going to the door of the oratory and peering through it .)
(去 到 这 门 的 这 演说 和 窥视 通过 它 .)

（走到祈祷室门口，向里张望。）

[ə'pɒn] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [steps] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tɒsiz] , ['mɜːmərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ə; eɪ]
Upon the altar steps The Countess tosses , murmuring in her sleep A
之上 这 坛 步骤 这 伯爵夫人 抛掷 , 淙淙 在 她 睡觉 一个
['brəʊkən][ˌpætə'nɒstə(r)] .
broken Paternoster .
破碎的 帕特诺斯特 .

在祭坛台阶上，伯爵夫人辗转反侧，睡梦中喃喃自语：一首破碎的《主祷文》。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] ,
Do not fear ,
做 不是 害怕 ，

不要害怕，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'weikt] [ðə; ði] [preə(r)] [wɪl] [siːs] .
For when she has awaked the prayer will cease .
为了 什么时候 她 有 醒来 这 祷告 将要 停止 .

当她醒来时，祈祷就会停止。

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[wɒt] , [wʊd] [juː; jʊ] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?
What , would you wake her ?
什么 ， 会 你 唤醒 她 ?

什么？你要叫醒她吗？

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ai] [wɪl] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [sɜːv] . —
I will speak with her , And mix with all her thoughts a thought to serve . —
我 将要 说话 和 她 ， 和 混合 和 全部 她 想法 一个 想法 到 服务 . —

我会和她交谈，并将一个服务于她的念头融入她所有的想法中。

['leɪdi] , [wɪv] [njuːz] [ðæts] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .
Lady , we've news that's crying out for speech .
女士 ， 我们已经 消息 那就是 哭泣 出去 为了 演讲 .

女士，我们有一些消息需要大家大声宣布。

(['kæθliːn] [weiks] [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .)
(CATHLEEN wakes and comes to door of the chapel .)
(凯瑟琳 醒来 和 来 到 门 的 这 教堂 .)

（凯瑟琳醒来，来到教堂门口。）

['kæθliːn] .
Cathleen .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[huː] [kɔːlz] ?
Who calls ?
WHO 呼叫 ?

谁打来的电话？

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [njuːz] .
We have brought news .
我们 有 带来 消息 .

我们带来了消息。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
What are you ?
什么 是 你 ?

你是做什么的?

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɜːrtʃənt] ,
We are merchants ,
我们 是 商人 ,

我们是商家，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'pɒn][ɪts]
and we know the book of the world Because we have walked upon its
和 我们 知道 这 书 的 这 世界 因为 我们 有 步行 之上 它是
[liːvz] ;
leaves ;
树叶 ;

我们知道世界之书，因为我们曾走过它的篇章；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] [leɪt] ['mætəz] [ðæt] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] ;
and there Have read of late matters that much concern you ;
和 那里 有 读 的 晚的 事情 那 很多 忧虑 你 ;

最近我读到了一些与您息息相关的事情；

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][dɔː(r)][stænd]['əʊpən] , [keɪm] [ɪn][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪə(r)] .
And noticing the castle door stand open , Came in to find an ear .
和 注意到 这 城堡 门 站立 打开 , 来 在 到 寻找 一个 耳朵 .

注意到城堡大门敞开着，进去一看，发现一只耳朵。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ðə; ði][dɔː(r)][stændz]['əʊpən] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] [huː] [ɪz] ['fæmɪʃt] [ɔː(r)][ə'freɪd] ,
The door stands open , That no one who is famished or afraid ,
这 门 站立 打开 , 那 不 一 WHO 是 饥饿 或者 害怕的 ,

大门敞开，让饥饿或恐惧的人都能进来。

[dɪ'speə(r)][ɒv; əv][help][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Despair of help or of a welcome with it .
绝望 的 帮助 或者 的 一个 欢迎 和 它 .

对寻求帮助或接受帮助感到绝望。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [njuːz] , [juː; jʊ] [seɪ] .
But you have news , you say .
但 你 有 消息 , 你 说 .

但你说你有消息要宣布。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , ['hevi] [wɪð] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði][bɒg][ɒv; əv]['ælən] ,
We saw a man , Heavy with sickness in the bog of Allen ,
我们 锯 一个 男人 , 重的 和 疾病 在 这 沼泽 的 艾伦 ,

我们在艾伦沼泽地里看到一个病入膏肓的男人。

[huːm] [juː; jʊ][hæd; həd][bɪd] [bai] ['kæt(ə)l] .
Whom you had bid buy cattle .
谁 你 有 出价 买 牛 .

你曾出价购买牛群的人。

[nɪə(r)][feə(r)] [hed] [wiː; wi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][greɪn] [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [bɪ'kɑːmd] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [naɪt] ;
Near Fair Head We saw your grain ships lying all becalmed In the dark night ;
靠近 公平的 头 我们 锯 你的 粮食 船舶 说谎 全部 平静 在 这 黑暗的 夜晚 ;

在费尔黑德附近，我们看到你们的运粮船在漆黑的夜里全部停泊在平静的海面上；

[ænd; ənd][nɒt] [les] [stɪl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [bɜːnd] [ɔːl][ðeə(r)] ['mɪrəd] ['lænthɔːn] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
and not less still than they , Burned all their mirrored lanthorns in the sea .
和 不是 较少的 仍然 比 他们 , 烧伤 全部 他们的 镜像 灯笼 在 这 海 .

而他们也毫不逊色，将所有镜面灯笼烧入大海。

['kæθliːn] . .
CATHLEEN . .
凯瑟琳 . .

凯瑟琳……

[maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] , [tuː; tə]['meəri][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ðæt] [ai][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][maɪ]
My thanks to God , to Mary and the angels , That I have money in my
我的 谢谢 到 上帝 , 到 玛丽 和 这 天使 , 那 我 有 钱 在 我的
['treʒəri] ,
treasury ,
财政部 ,

我感谢上帝、圣母玛利亚和天使们，让我的金库里有了钱财。

[ænd; ənd][kæn; kən] [bai] [greɪn][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][stɔː(r)d][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['prɒspə(r)][ɒn]
And can buy grain from those who have stored it up To prosper on
和 能 买 粮食 从 那些 WHO 有 存储 它 向上 到 繁荣 在
[ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
the hunger of the poor .
这 饥饿 的 这 贫穷的 .

他们可以从那些囤积粮食的人手中购买粮食，以穷人的饥饿为生。

[bʌt; bət] [juːv] [biːn] [fɑː(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
But you've been far and know the signs of things ,
但 你已经 到过 远的 和 知道 这 标志 的 事物 ,

但你走遍了远方，懂得世事变迁。

[wen] [wɪl] [ðɪs] ['jeləʊ] ['veɪpə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [hæŋ] [ænd; ənd] [kriːp] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fiːldz] ,
When will this yellow vapour no more hang And creep about the fields ,
什么时候 将要 这 黄色的 汽 不 更多的 悬挂 和 潜行者 关于 这 字段 ,

这黄色的雾气何时才能停止飘荡，不再在田野间蔓延？

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [hiːt] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [grɑːs] [ʃəʊ] [ɪts] [griːn] [ʃuːts] ?
and this great heat Vanish away , and grass show its green shoots ?
和 这 伟大的 热 消失 离开 , 和 草 展示 它是 绿色的 芽 ?

这股酷热消散，青草冒出嫩芽？

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] — [deɪ] ['kɒpiz] [deɪ] ,
There is no sign of change — day copies day ,
那里 是 不 符号 的 改变 — 天 副本 天 ,

没有任何改变的迹象——日复一日，一成不变。

[griːn] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] — [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] — [ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl]
Green things are dead — the cattle too are dead Or dying — and on all
绿色的 事物 是 死的 — 这 牛 也 是 死的 或者 垂死 — 和 在 全部
[ðə; ði] ['veɪpə(r)] [hæŋz] ,
the vapour hangs ,
这 汽 悬挂 ,

绿色的植物都死了——牛也死了，或者快死了——一切都笼罩在雾气之中。

[ænd; ənd] ['fætn] [wɪð] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [gləʊz] [wɪð] [hiːt] .
And fattens with disease and glows with heat .
和 肥胖 和 疾病 和 发光 和 热 .

它会因疾病而肥胖，因高温而发红。

[ɪn] [juː; jʊ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] .
In you is all the hope of all the land .
在 你 是 全部 这 希望 的 全部 这 土地 .

你身上承载着这片土地的所有希望。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ænd; ənd] [hɜːd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːmənz] [huː] [bai] [səʊlz] ?
And heard you of the demons who buy souls ?
和 听到 你 的 这 恶魔 WHO 买 灵魂 ?

你听说过那些买卖灵魂的恶魔吗?

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [men] [huː] [həʊld] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʊlvz] - [hedz] ,
There are some men who hold they have wolves ' heads ,
那里 是 一些 男人 WHO 抓住 他们 有 狼 - 头部 ,

有些人自称长着狼头。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeə(r)] [lɪmz] — [draɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [fleɪm] — [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]
And say their limbs — dried by the infinite flame — Have all the speed of
和 说 他们的 四肢 — 干燥 经过 这 无限 火焰 — 有 全部 这 速度 的
[stɔːrmz] ;
storms ;
暴风雨 ;

并说，他们的肢体——被无尽的火焰烧干——拥有风暴般的速度;

['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊs] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ;
others , again , Say they are gross and little ;
其他的 , 再次 , 说 他们 是 总的 和 小的 ;

其他人则说它们又丑又小;

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [siːm] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] ,
while a few Will have it they seem much as mortals are ,
尽管 一个 很少 将要 有 它 他们 似乎 很多 作为 凡人 是 ,

虽然少数人拥有这种能力，但他们似乎和凡人没什么两样。

[bʌt; bət] [tɔːl] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['trævld] — [laɪk] [juː 'es] — ['leɪdi] ,
But tall and brown and travelled — like us — lady ,
但 高的 和 棕色的 和 旅行 — 喜欢 我们 — 女士 ,

但是，一位身材高挑、皮肤黝黑、见多识广的女士——就像我们一样——

[jet] [ɔːl] [ə'griː] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [lʊks] [ðæt] [meɪks] [men] [baʊ; bəʊ] ,
Yet all agree a power is in their looks That makes men bow ,
然而 全部 同意 一个 力量 是 在 他们的 看起来 那 制作 男人 弓 ,

然而，所有人都认同她们的容貌有一种力量，能让男人俯首称臣。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːstɪŋ] - [net] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [səʊlz] ,
and flings a casting - net About their souls ,
和 投掷 一个 铸件 - 网 关于 他们的 灵魂 ,

并向他们的灵魂撒下一张网，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [men] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] ['bɑːtə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['veɪpəz] ,
and that all men would go And barter those poor vapours ,
和 那 全部 男人 会 去 和 物物交换 那些 贫穷的 蒸汽 ,

所有人都会去，用那些可怜的雾气去交换。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [juː; jʊ] [braɪb] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊld] .
were it not You bribe them with the safety of your gold .
是 它 不是 你 贿赂 他们 和 这 安全 的 你的 金子 .

否则，你就会用黄金的安全来贿赂他们。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[preɪz] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] , [tuː; tə] ['meəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['welθi] !
Praise be to God , to Mary , and the angels That I am wealthy !
称赞 是 到 上帝 , 到 玛丽 , 和 这 天使 那 我 是 富裕 !

赞美上帝，赞美玛利亚，赞美天使，因为我富有！

['weəfɔː(r)] [duː; də] [ðeɪ] [sel] ?
Wherefore do they sell ?
因此 做 他们 卖 ?

它们在哪里出售？

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] [wiː; wi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
As we came in at the great door we saw Your porter sleeping in his
作为 我们 来了 在 在 这 伟大的 门 我们 锯 你的 搬运工 睡眠 在 他的
[niːʃ] — [ə; eɪ] [səʊl] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pens] ,
niche — a soul Too little to be worth a hundred pence ,
小众市场 — 一个 灵魂 也 小的 到 是 值得 一个 百 便士 ,

我们走进大门时，看见你的门房睡在壁龛里——一个渺小到连一百便士都不值的人。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] .
And yet they buy it for a hundred crowns .
和 然而 他们 买 它 为了 一个 百 皇冠 .

然而，他们却只花了一百克朗就买下了它。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][səʊl] [laɪk] [jɔːz] , [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,
But for a soul like yours , I heard them say ,
但 为了 一个 灵魂 喜欢 你的 ， 我 听到 他们 说 ，

但我听到他们说，像你这样的灵魂，

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
They would give five hundred thousand crowns and more .
他们 会 给 五 百 千 皇冠 和 更多的 .

他们会捐赠五十万克朗甚至更多。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [kraʊnz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][səʊl] ?
How can a heap of crowns pay for a soul ?
如何 能 一个 堆 的 皇冠 支付 为了 一个 灵魂 ?

一堆王冠怎么能买到一条灵魂?

[ɪz][ðə; ði] [griːn] [greɪv] [səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Is the green grave so terrible a thing ?
是 这 绿色的 严重 所以 糟糕的 一个 事物 ?

绿色的坟墓真的那么可怕吗?

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[sʌm; səm] [sel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mʌni] [gliːmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
Some sell because the money gleams , and some Because they are in
一些 卖 因为 这 钱 闪光 ， 和 一些 因为 他们 是 在
['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
terror of the grave ,
恐怖 的 这 严重 ，

有些人卖东西是因为钱财诱人，有些人卖东西是因为害怕死亡。

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [səʊld] [bɪ'fɔː(r)] ,
And some because their neighbours sold before ,
和 一些 因为 他们的 邻居 卖 前 ，

有些是因为他们的邻居之前卖掉了房子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn] ['kɑːstɪŋ] [həʊp] [ə'weɪ] ,
And some because there is a kind of joy In casting hope away ,
和 一些 因为 那里 是 一个 种类 的 喜悦 在 铸件 希望 离开 ，

有些人则认为，放弃希望本身就是一种快乐。

[ɪn] ['luːzɪŋ] [dʒɔɪ] , [ɪn] ['siːsɪŋ] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] , [ɪn][æt; ət][lɑːst] ['əʊpənɪŋ] [wʌnz] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði]
in losing joy , In ceasing all resistance , in at last Opening one's arms to the
在 输 喜悦 ， 在 停止 全部 反抗 ， 在 在 最后的 开幕 一个人的 武器 到 这
[ɪ'tɜːn(ə)l] [fleɪmz] .
eternal flames .
永恒 火焰 .

失去快乐，停止一切抵抗，最终向永恒的火焰敞开双臂。

[ɪn] ['kɑːstɪŋ] [ɔːl] [seɪlz] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] ;
In casting all sails out upon the wind ;
在 铸件 全部 帆 出去 之上 这 风 ;

扬帆远航，乘风破浪;

[tuː; tə] [ðɪs] — [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡeɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] — [wʊd] [ɔːl][fəʊk] ['hʌri] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ɡəʊld]
To this — full of the gaiety of the lost — Would all folk hurry if your gold
到 这 — 满的 的 这 欢乐 的 这 丢失的 — 会 全部 民间 匆忙 如果 你的 金子
[wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] .
were gone .
是 已消失 .

如果黄金消失了，所有人都会急着去寻找——充满了失落的喜悦。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ['mɜːtʃənt] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][fɪə(r)] .
There is something , Merchant , in your voice That makes me fear .
那里 是 某物 , 商人 , 在 你的 嗓音 那 制作 我 害怕 .

商人，你的声音里有种东西，让我感到害怕。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɡɒd]
When you were telling how A man may lose his soul and lose his God
什么时候 你 是 讲述 如何 一个 男人 可能 失去 他的 灵魂 和 失去 他的 上帝
[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
Your eyes were lighted up ,
你的 眼睛 是 照明 向上 ,

当你讲述人如何失去灵魂和失去上帝时，你的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][təʊld] [haʊ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌni] [sɜːrvz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [bəʊθ] —
and when you told How my poor money serves the people , both —
和 什么时候 你 讲述 如何 我的 贫穷的 钱 服务 这 人们 , 两个都 —
['mɜːrtʃənt] [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] — [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] .
Merchants forgive me — seemed to smile .
商人 原谅 我 — 似乎 到 微笑 .

当你讲述我微薄的收入如何服务于人民时，两位——请各位商人原谅——似乎都笑了。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[mænz] [sɪnz] [muːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['lɑːftə(r)] ['əʊnli] ;
Man's sins Move us to laughter only ;
男人的 罪孽 移动 我们 到 笑声 仅有的 ;

人类的罪恶只会让我们发笑；

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [səʊ] ['meni] [lændz][ænd; ənd] [siːn] [səʊ] ['meni] [men] .
we have seen So many lands and seen so many men .
我们 有 已见 所以 许多 土地 和 已见 所以 许多 男人 .

我们见过许多土地，也见过许多人。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [swʌŋ] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['leɪdiz] [ʃuː] - [strɪŋ] ,
How strange that all these people should be swung As on a lady's shoe - string ,
如何 奇怪的 那 全部 这些 人们 应该 是 摇摆 作为 在 一个 女士的 鞋 - 细绳 ,

多么奇怪，这些人竟然都像女人的鞋带一样被随意摆布。

— ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɡləʊɪŋ] [liːɡz] [ɒv; əv]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [fleɪm] .
— under them The glowing leagues of never - ending flame .
— 在下面 他们 这 发光 联赛 的 绝不 - 结束 火焰 .

——在它们之下，是永无止境的炽热火焰。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [fɪə(r)] ; [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ;
There is a something in you that I fear ; A something not of us ;
那里 是 一个 某物 在 你 那 我 害怕 ; 一个 某物 不是 的 我们 ;

你身上有种令我恐惧的东西；一种不属于我们的东西；

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [bɔːn] [ɪn] [sʌm; səm] [məʊst] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?
but were you not born In some most distant corner of the world ?
但 是 你 不是 出生 在 一些 最多 遥远 角落 的 这 世界 ?

但你难道不是出生在世界的某个偏远角落吗?

([ðə; ði] ['sekənd] ['mɜːtʃənt] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['kʌmz] ['fɔːwəd] ,
(The SECOND MERCHANT , who has been listening at the door , comes forward ,
(这 第二 商人 , WHO 有 到过 聆听 在 这 门 , 来 向前 ,

（第二个商人一直在门口偷听，这时他走了出来，）

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['kʌmz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [fiːt] [ɪz] [hɜːd] .)
and as he comes a sound of voices and feet is heard .)
和 作为 他 来 一个 声音 的 声音 和 脚 是 听到 .)

他走近时，传来人声和脚步声。）

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[ə'weɪ] [naʊ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ˌjuː 'es] ,
Away now — they are in the passage — hurry , For they will know us ,
离开 现在 — 他们 是 在 这 通道 — 匆忙 , 为了 他们 将要 知道 我们 ,

快走——他们就在通道里——快点，因为他们会认出我们。

[ænd; ənd] [friːz] [ʌp] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] ['ɑːveɪ] ['mɛriz] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [skɪn] [wɪð] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] .
and freeze up our hearts With Ave Marys , and burn all our skin With holy water .
和 冻结 向上 我们的 心 和 大道 玛丽 , 和 烧伤 全部 我们的 皮肤 和 圣 水 .

用圣母经冻结我们的心，用圣水灼烧我们的皮肤。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ˌfeə'wel] ; [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [raɪd] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kʌm] ;
Farewell ; for we must ride Many a mile before the morning come ;
告别 ; 为了 我们 必须 骑 许多 一个 英里 前 这 早晨 来 ;

再见了；因为在黎明到来之前，我们还要骑行很长一段路。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .
Our horses beat the ground impatiently .
我们的 马匹 打 这 地面 不耐烦地 .

我们的马儿焦躁地跺着地面。

([ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] .
(They go out .
(他们 去 出去 .

（他们出去了。）

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['peznts] ['entə(r)] [baɪ] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] .)
A number of PEASANTs enter by other door .)
一个 数字 的 农民 进入 经过 其他 门 .)

一些农民从另一扇门进来。）

[fɜːst] ['pez(ə)nt] .
FIRST PEASANT .
第一的 农民 .

第一位农民。

[fə'ɡɪv] [ˌjuː 'es] , ['leɪdi] , [bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
Forgive us , lady , but we heard a noise .
原谅 我们 , 女士 , 但 我们 听到 一个 噪音 .

女士，请原谅，我们听到了一些动静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯瑟琳伯爵夫人(The Countess Cathleen)
第3/4页

['sekənd] ['pez(ə)nt] .
SECOND PEASANT .
第二 农民 .

第二位农民。

[wiː; wi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ['telɪŋ] ['vænətɪz] .
We sat by the fireside telling vanities .
我们 卫星 经过 这 炉边 讲述 虚荣心 .

我们坐在炉火旁，聊着虚荣的事。

[fɜːst] ['pez(ə)nt] .
FIRST PEASANT .
第一的 农民 .

第一位农民。

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['nəʊbədi] .
We heard a noise , but though we have searched the house We have found nobody .
我们 听到 一个 噪音 ， 但 尽管 我们 有 搜索 这 房子 我们 有 成立 无人 .

我们听到动静，但搜遍了整栋房子，却一无所获。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tɪmɪd] .
You are too timid .
你 是 也 胆小 .

你太胆小了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [taɪmz] .
For now you are safe from all the evil times .
为了 现在 你 是 安全的 从 全部 这 邪恶的 时代 .

现在你已经远离了所有邪恶的时代。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['iːv(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] .
There is no evil that can find you here .
那里 是 不 邪恶的 那 能 寻找 你 这里 .

这里没有任何邪恶可以找到你。

['uːnə] (['entərɪŋ] ['hʌrɪdli]) [ɒk'əʊn] !
OONA (entering hurriedly) Ochone !
奥娜 (进入 匆匆) 奥克涅 !

OONA（急忙进来）Ochone！

[ɒk'əʊn] !
Ochone !
奥克涅 !

哦！

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ruːm] [ɪz]['brəʊkən][ɪn] , [ðə; ði][dɔː(r)][stændz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ɪz] [gɒn] .
The treasure room is broken in , The door stands open , and the gold is gone .
这 宝藏 房间 是 破碎的 在 ， 这 门 站立 打开 ， 和 这 金子 是 已消失 .

宝库被闯入，大门敞开，黄金不见了。

(['peznts] [reɪz] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l][kraɪ] .)
(**PEASANTS raise a lamentable cry .)**
(农民 增加 一个 令人惋惜的 哭 .)

(农民们发出哀叹声。)

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[biː; bi]['saɪlənt] .
Be silent .
是 沉默的 .

保持安静。

([ðə; ði][kraɪ] [siːsɪz] .)
(The cry ceases .)
(这 哭 停止 .)

(哭声停止了。)

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['nəʊbədi] ?
Have you seen nobody ?
有 你 已见 无人 ?

你没看到任何人吗?

['uːnə] [ɒk'əʊn] !
OONA Ochone !
奥娜 奥克涅 !

OONA Ochone!

[ðæt] [maɪ] [gʊd] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] .
That my good mistress should lose all this money .
那 我的 好的 情妇 应该 失去 全部 这 钱 .

我善良的女主人竟然会失去所有这些钱。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[let] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] — [nɒt] [tuː] [əʊld][tuː; tə][raɪd] — [get] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,
Let those among you — not too old to ride — Get horses and search all the country round ,
让 那些 之中 你 — 不是 也 老的 到 骑 — 得到 马匹 和 搜索 全部 这 国家 圆形的 ,

你们当中那些年纪不大不能骑马的人，应该去弄些马，到周围全国各地去寻找。

[aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fɑːm] [tuː; tə][hɪm] [huː] [faindz][ðə; ði] [θiːvz] .
I'll give a farm to him who finds the thieves .
患病的 给 一个 农场 到 他 WHO 发现 这 窃贼 .

谁能找到小偷，我就把一座农场送给他。

([ə; eɪ][mæn] [wɪð] [kiːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spiːks] .
(A man with keys at his girdle has come in while she speaks .
(一个 男人 和 钥匙 在 他的 腰带 有 来 在 尽管 她 说话 .

(她说话的时候，一个腰间别着钥匙的男人走了进来。)

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtə(r)] !
There is a general murmur of The Porter !
那里 是 一个 一般的 低语 的 这 搬运工 !

众人低声议论着“搬运工”!

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] ! ")
the porter ! ")
这 搬运工 ! ")

搬运工！

['pɔːtə(r)] .
PORTER .
搬运工 .

搬运工。

['diːmənz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
Demons were here .
恶魔 是 这里 .

恶魔曾到过这里。

[ai][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][maɪ] [stəʊn] [niːʃ] , [ænd; ənd] [tuː] [aʊlz] [pɑːst] [ˌem 'iː][baɪ] ,
I sat beside the door In my stone niche , and two owls passed me by ,
我 卫星 旁 这 门 在 我的 石头 小众市场 , 和 二 猫头鹰 通过了 我 经过 ,

我坐在门边的石龛里，两只猫头鹰从我身边飞过。

['wɪspərɪŋ] [wɪð] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .
Whispering with human voices .
耳语 和 人类 声音 .

用人声低语。

[əʊld] ['pez(ə)nt] .
OLD PEASANT .
老的 农民 .

老农。

[gɒd] [fɔ'seik] [ˌjuː 'es] .
God forsakes us .
上帝 遗弃 我们 .

上帝抛弃了我们。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[əʊld][mæn] , [əʊld][mæn] , [hiː; hi]['nevə(r)] [kləʊzd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ən'les] [wʌn] ['əʊpənd] .
Old man , old man , He never closed a door Unless one opened .
老的 男人 , 老的 男人 , 他 绝不 关闭 一个 门 除非 一 打开 .

老头，老头，除非有人开门，否则他从不关门。

[ai][ˌeɪ 'em] ['desələt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊst][sæd] [rɪ'zɒlv] [weiks] [ɪn][maɪ] [hɑːt]
I am desolate , For a most sad resolve wakes in my heart
我 是 荒凉 , 为了 一个 最多 伤心 解决 醒来 在 我的 心

我感到无比孤寂，因为我心中涌起一股无比悲伤的念头。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [stɪl] [maɪ] [feɪθ] ; ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [dʌz] [nɒt]
But I have still my faith ; therefore be silent For surely He does not
但 我 有 仍然 我的 信仰 ; 所以 是 沉默的 为了 一定 他 做 不是
[fə'seɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ,
forsake the world ,
背叛 这 世界 ,

但我依然拥有我的信仰；因此，请保持沉默，因为祂绝不会抛弃这个世界。

[bʌt; bət][stændz][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['mɒdəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd] ['məʊldɪŋ] [ðeə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .
But stands before it modelling in the clay And moulding there His image .
但 站立 前 它 造型 在 这 黏土 和 成型 那里 他的 图像 .

但他却站在泥土前，塑造着自己的形象。

[eɪdʒ][baɪ][eɪdʒ][ðə; ði] [kleɪ] [wˈɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [pliːdz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][əʊld] ,
Age by age The clay wars with His fingers and pleads hard For its old ,
年龄 经过 年龄 这 黏土 战争 和 他的 手指 和 恳求 难的 为了 它是 老的 ，

年复一年，泥土与祂的手指搏斗，苦苦哀求，为了它古老的……

[ˈhevi] , [dʌl] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpləs] [iːz] ;
heavy , dull and shapeless ease ;
重的 ，乏味的 和 无形 舒适 ；

沉重、沉闷、无形的轻松；

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] — [ðəʊ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] — [ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] [əˈraɪ] [ænd; ənd][ˈdiːmən] [hɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .
But sometimes — though His hand is on it still — It moves awry and demon hordes are born .
但 有时 — 尽管 他的 手 是 在 它 仍然 — 它 移动 错误 和 恶魔 成群结队 是 出生 .

但有时——尽管祂的手仍然放在它上面——它却会偏离轨道，恶魔大军就会诞生。

([ˈpeznts] [krɒs] [ðəmˈselvz] .)
(PEASANTS cross themselves .)
(农民 叉 他们自己 .)

（农民们划十字。）

[jet] [liːv] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdesələt] , [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] .
Yet leave me now , for I am desolate , I hear a whisper from beyond the thunder .
然而 离开 我 现在 ， 为了 我 是 荒凉 ， 我 听到 一个 耳语 从 超过 这 雷 .

现在就离开我吧，因为我感到孤单，我听到雷声之外传来低语。

([ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒrətri] [dɔː(r)] .)
(She comes from the oratory door .)
(她 来 从 这 演说 门 .)

（她从祈祷室的门进来。）

[jet] [steɪ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
Yet stay an instant .
然而 停留 一个 立即的 .

但请稍作停留。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [fəˈgetfl] .
When we meet again I may have grown forgetful .
什么时候 我们 见面 再次 我 可能 有 生长 健忘 .

当我们再次相遇时，我可能已经忘记了。

[ˈuːnə] , [teɪk] [ðiːz] [tuː] — [ðə; ði] [ˈlɑːdə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeəri] [kiːz] .
Oona , take These two — the larder and the dairy keys .
奥娜 ， 拿 这些 二 — 这 食品储藏室 和 这 奶制品 钥匙 .

奥娜，拿着这两把钥匙——食品储藏室的钥匙和奶制品店的钥匙。

([tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːtə(r)] .)
(To the PORTER .)
(到 这 搬运工 .)

（致搬运工。）

[bʌt; bət] [teɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] .
But take you this .
但 拿 你 这 .

但请带上这个。

[ˌaɪ ˈtiː]['əupənz][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ɒv; əv] [hɜːbs] [fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] , [ɒv; əv] ['helɪbɔː(r)] , [ɒv; əv]
It opens the small room Of herbs for medicine , of hellebore , Of
它 打开 这 小的 房间 的 草药 为了 药品 , 的 嚏根草 , 的
['vɜːveɪn] , ['mʌŋkshʊd] , ['plæntɪn; 'plænteɪn] , [ænd; ənd][self] - [hiːl] .
vervain , monkshood , plantain , and self - heal .
马鞭草 , 乌头 , 芭蕉 , 和 自己 - 愈合 .

它打开了草药小室，里面有嚏根草、马鞭草、乌头、车前草和夏枯草。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [kj'ɔːz] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [ʃelf] .
The book of cures is on the upper shelf .
这 书 的 治愈 是 在 这 上 架子 .

那本治病秘籍放在上层书架上。

['pɔːtə(r)] .
PORTER .
搬运工 .

搬运工。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] , ['leɪdi] ; [dɪd][juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfɪn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ?
Why do you do this , lady ; did you see Your coffin in a dream ?
为什么 做 你 做 这 , 女士 ; 做过 你 看 你的 棺材 在 一个 梦 ?

夫人，你为何这样做？你是否在梦中看到了自己的棺材？

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ɑː] , [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] .
Ah , no , not that .
啊 , 不 , 不是 那 .

啊，不，不是那个。

[ə; eɪ][sæd] [rɪ'zɒlv] [weiks] [ɪn][ˌem 'iː] .
A sad resolve wakes in me .
一个 伤心 解决 醒来 在 我 .

一种悲伤的决心在我心中萌生。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] [ɪn] [ˌʌn'nʌmbəd] ['hɒvl] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ]
I have heard A sound of wailing in unnumbered hovels , And I must go
我 有 听到 一个 声音 的 哀嚎 在 未编号 茅屋 , 和 我 必须 去
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我听见无数茅屋里传来哀嚎声，我必须下去看看。

[daʊn] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] — [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mæd][frɒm; frəm] ['fæmɪn]
down — I know not where — Pray for all men and women mad from famine
向下 — 我 知道 不是 在哪里 — 祈祷 为了 全部 男人 和 女性 疯狂的 从 饥荒
; [preɪ] , [juː; jʊ] [gʊd] ['neɪbɜːrz] .
; Pray , you good neighbours .
; 祈祷 , 你 好的 邻居 .

向下——我不知道在哪里——为所有因饥荒而发疯的男男女女祈祷；祈祷吧，你们这些好邻居。

([ðə; ði] ['peznts] [ɔːl] [niːl] .
(The PEASANTS all kneel .
(这 农民 全部 下跪 .

（农民们全都跪下了。）

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kæθliːn] [ə'sendz] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrətri] ,
COUNTESS CATHLEEN ascends the steps to the door of the oratory ,
伯爵夫人 凯瑟琳 上升 这 步骤 到 这 门 的 这 演说 ,

凯瑟琳伯爵夫人拾级而上，来到祈祷室门口。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [stændz] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪz] [ɪn]
and turning round stands there motionless for a little , and then cries in
和 转弯 圆形的 站立 那里 静止不动 为了 一个 小的 , 和 然后 哭泣 在
[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :)
a loud voice :)
一个 大声 嗓音 :)

他转过身，站在那里一动不动，过了一会儿，然后大声喊道:）

['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [klaʊdz] [ɒn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [seɪnts] , [ˌfeə'wel] !
Mary , Queen of angels , And all you clouds on clouds of saints , farewell !
玛丽 , 女王 的 天使 , 和 全部 你 云 在 云 的 圣徒 , 告别 !

圣母玛利亚，天使之后，以及所有如云般层层叠叠的圣徒们，再见了!

[end] [ɒv; əv] [siːn] [θriː] .
END OF SCENE 3 .
结尾 的 场景 3 .

第三幕结束。

[siːn] [fɔːr]
SCENE 4
场景 4

第四幕

[siːn] . — [ə; eɪ] [wʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [æz; əz] [ɪn] [siːn] [ˌtuː'tuː] .
SCENE . — A wood near the Castle , as in Scene 2 .
场景 . — 一个 木头 靠近 这 城堡 , 作为 在 场景 2 .

场景——城堡附近的树林，与场景 2 相同。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [pɑːs] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['kæriɪŋ] [bægz] .
The SPIRITS pass one by one carrying bags .
这 烈酒 经过 一 经过 一 携带 包 .

幽灵们一个接一个地走过，手里都提着袋子。

[fɜːst] ['spɪrɪt] .
FIRST SPIRIT .
第一的 精神 .

第一精神。

[aɪl] ['nevə(r)] [dɑːns] [ə'nʌðə(r)] [step] , [nɒt] [wʌn] .
I'll never dance another step , not one .
患病的 绝不 舞蹈 其他 步 , 不是 一 .

我再也不会跳舞了，一个字也不会。

['sekənd] ['spɪrɪt] .
SECOND SPIRIT .
第二 精神 .

第二灵。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [dʌn] ?
Are all the thousand years of dancing done ?
是 全部 这 千 年 的 跳舞 完毕 ?

千年的舞蹈都结束了吗?

[θɜːd] ['spɪrɪt] .
THIRD SPIRIT .
第三 精神 .

第三灵。

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [dɑːns] ['ɑːftə(r)] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ?
How can we dance after so great a sorrow ?
如何 能 我们 舞蹈 后 所以 伟大的 一个 悲哀 ?

经历了如此巨大的悲痛，我们怎能跳舞?

[fɔːθ] ['spɪrɪt] .
FOURTH SPIRIT .
第四 精神 .

第四个灵。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
But how shall we remember it to - morrow ?
但 如何 将 我们 记住 它 到 - 明天 ?

但我们明天该如何记住它呢?

[fɪfθ] ['spɪrɪt] .
FIFTH SPIRIT .
第五 精神 .

第五灵。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [fə'get] .
To think of all the things that we forget .
到 思考 的 全部 这 事物 那 我们 忘记 .

想想我们遗忘的所有事情。

[sɪksθ] ['spɪrɪt] .
SIXTH SPIRIT .
第六 精神 .

第六灵。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [grəʊn] [ænd; ənd] [waɪ] ['aʊə(r)] [lɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] .
That's why we groan and why our lids are wet .
那就是 为什么 我们 呻吟 和 为什么 我们的 盖子 是 湿的 .

这就是我们呻吟的原因，也是我们眼皮湿润的原因。

([ðə; ði] ['spɪrɪt] [gəʊ] [aʊt] .
(The SPIRITS go out .
(这 烈酒 去 出去 .

（鬼魂消失了。）

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['peznts] [pɑːs] .)
A group Of PEASANTS Pass .)
一个 团体 的 农民 经过 .)

一群农民经过。）

[fɜːst] ['pez(ə)nt] .
FIRST PEASANT .
第一的 农民 .

第一位农民。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [gəʊld] .
I have seen silver and copper , but not gold .
我 有 已见 银 和 铜 , 但 不是 金子 .

我见过银和铜，但没见过金。

['sekənd] ['pez(ə)nt] .
SECOND PEASANT .
第二 农民 .

第二位农民。

[ɪts] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] .
It's yellow and it shines .
它是 黄色的 和 它 闪耀 .

它是黄色的，而且会发光。

[fɜːst] ['pez(ə)nt] .
FIRST PEASANT .
第一的 农民 .

第一位农民。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It's beautiful .
它是 美丽的 .

很美丽。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] , [ðæts] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] .
The most beautiful thing under the sun , That's what I've heard .
这 最多 美丽的 事物 在下面 这 太阳 , 那就是 什么 我已经 听到 .

我听说，这是世间最美好的事物。

[θɜːd] ['pez(ə)nt] .
THIRD PEASANT .
第三 农民 .

第三位农民。

[ai][hæv; həv] [siːn] [gəʊld] [ɪ'nʌf] .
I have seen gold enough .
我 有 已见 金子 足够的 .

我见过的黄金已经够多了。

[fɔːθ] ['pez(ə)nt] .
FOURTH PEASANT .
第四 农民 .

第四位农民。

[ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I would not say that it's so beautiful .
我 会 不是 说 那 它是 所以 美丽的 .

我不会说它很美。

[fɜːst] ['pez(ə)nt] .
FIRST PEASANT .
第一的 农民 .

第一位农民。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ə; eɪ][gəʊld] [piːs] ['glɪtə(r)][laɪk][ðə; ði][sʌn] ?
But doesn't a gold piece glitter like the sun ?
但 不 一个 金子 片 闪光 喜欢 这 太阳 ?

但金子难道不会像太阳一样闪闪发光吗?

[ðæts] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [huːd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] ,
That's what my father , who'd seen better days ,
那就是 什么 我的 父亲 , 谁会 已见 更好的 天 ,

这就是我父亲的感受，他曾经有过更美好的时光。

[təʊld][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [səʊ] [haɪ] — [səʊ] [haɪ] , [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk]
Told me when I was but a little boy — So high — so high , it's shining like
讲述 我 什么时候 我 曾是 但 一个 小的 男生 — 所以 高的 — 所以 高的 , 它是 灼灼 喜欢
[ðə; ði][sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

在我还是个小男孩的时候就告诉我——那么高——那么高，它像太阳一样闪耀，

[raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
Round and shining , that is what he said .
圆形的 和 灼灼 , 那 是 什么 他 说 .

他说，圆润闪亮。

['sekənd] ['pez(ə)nt] .
SECOND PEASANT .
第二 农民 .

第二位农民。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bai] .
There's nothing in the world it cannot buy .
有 没有什么 在 这 世界 它 不能 买 .

世界上没有它买不到的东西。

[fɜːst] ['pez(ə)nt] .
FIRST PEASANT .
第一的 农民 .

第一位农民。

[ðev] [bægz][ænd; ənd][bægz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They've bags and bags of it .
他们有 包 和 包 的 它 .

他们有很多袋这种东西。

([ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] .
(They go out .
(他们 去 出去 .

（他们出去了。）

[ðə; ði] [tuː] ['mɜːrtʃənt] ['fɒləʊ] ['saɪləntli] .)
The two MERCHANTS follow silently .)
这 二 商人 跟随 默默 .)

两位商人默默地跟了上去。）

[end] [ɒv; əv] [siːn] [fɔːr]
END OF SCENE 4
结尾 的 场景 4

第四幕结束

[siːn] [faɪv]
SCENE 5
场景 5

第五幕

[siːn] . — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [''ruːə] .
SCENE . — The house of SHEMUS RUA .
场景 . — 这 房子 的 - rua .

场景——谢姆斯·鲁阿的家。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ælkəʊv][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɪð] ['kɜːtənz] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bed] ,
There is an alcove at the back with curtains ; in it a bed ,
那里 是 一个 壁龛 在 这 后退 和 窗帘 ; 在 它 一个 床 ,

后面有个带帘子的壁龛；里面有一张床，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bed][ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['meəri] [wɪð] ['kænd(ə)ls] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and on the bed is the body of MARY with candles round it .
和 在 这 床 是 这 身体 的 玛丽 和 蜡烛 圆形的 它 .

床上躺着玛丽的遗体，周围摆放着蜡烛。

[ðə; ði] [tuː] ['mɜːrtʃənt] [waɪl] [ðeɪ] [spiːk] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
The two MERCHANTS while they speak put a large book upon a table ,
这 二 商人 尽管 他们 说话 放 一个 大的 书 之上 一个 桌子 ,

两位商人一边交谈，一边把一本大书放在桌子上。

[ə'reɪndʒ] ['mʌni] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
arrange money , and so on .
安排 钱 , 和 所以 在 .

安排资金等等。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [laɪ] [ai] [təʊld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] ['laɪɪŋ] [sɪk] ,
Thanks to that lie I told about her ships And that about the herdsman lying sick ,
谢谢 到 那 说谎 我 讲述 关于 她 船舶 和 那 关于 这 牧人 说谎 生病的 ,

多亏了我编造的关于她船只的谎言，还有关于牧羊人生病的谎言，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [səʊlz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
We shall be too much thronged with souls to - morrow .
我们 将 是 也 很多 熙熙攘攘 和 灵魂 到 - 明天 .

明天这里将会人山人海。

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[wɒt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfəz] [naʊ] [bʌt; bət] [maɪs] ?
What has she in her coffers now but mice ?
什么 有 她 在 她 金库 现在 但 小鼠 ?

她现在除了老鼠还有什么?

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [fel] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] - ['hedɪd] [aʊl] ,
When the night fell and I had shaped myself Into the image of the man - headed owl ,
什么时候 这 夜晚 跌倒 和 我 有 形状 我 进入 这 图像 的 这 男人 - 标题 猫头鹰 ,

夜幕降临，我把自己塑造成一个人头猫头鹰的形象，

[ai] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] [,dɔni'gɔːl] ,
I hurried to the cliffs of Donegal ,
我 慌忙 到 这 悬崖 的 多尼戈尔 ,

我匆匆赶往多尼戈尔的悬崖边，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['kænvəs] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑː'tiː] - ['kʌləd] [siː] [ðəʊz] [ʃɪps] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [greɪn] [ænd; ənd] [miːl] .
And saw with all their canvas full of wind And rushing through the parti - coloured sea Those ships that bring the woman grain and meal .
和 锯 和 全部 他们的 帆布 满的 的 风 和 匆忙 通过 这 派对 - 有色 海 那些 船舶 那 带来 这 女士 粮食 和 一顿饭 .

看见那些载着粮食和面粉的船只，帆布上满是风，在五彩斑斓的大海中疾驰。

['ðer] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [frɒm; frəm] [,juː 'es] .
They're but three days from us .
它们是 但 三 天 从 我们 .

他们离我们只有三天路程。

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[wen] [ðə; ði] [djuː] [rəʊz] [ai] ['hʌrid] [ɪn] [laɪk] ['feðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,
When the dew rose I hurried in like feathers to the east ,
什么时候 这 露 玫瑰 我 慌忙 在 喜欢 羽毛 到 这 东方 ,

露水升起时，我像羽毛般飞向东方。

[ænd; ənd] [sɔː] [naɪn] ['hʌndrəd] ['ɒks(ə)n] ['drɪvn] [θruː] [miːθ; miːð] [wɪð] [gəud] [ɒv; əv] ['aɪən] ,
And saw nine hundred oxen driven through Meath With goads of iron ,
和 锯 九 百 牛 驱动 通过 米斯 和 刺棒 的 铁 ,

看见九百头牛被铁棒驱赶着穿过米斯郡，

['ðer] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [frɒm; frəm] [juː 'es] .
They're but three days from us .
它们是 但 三 天 从 我们 .

他们离我们只有三天路程。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[θriː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['træfɪk] .
Three days for traffic .
三 天 为了 交通 .

堵车三天。

(['peznts] [kraʊd] [ɪn] [wɪð] [-] [ænd; ənd] - .)
(PEASANTS crowd in with TEIG and SHEMUS .)
(农民 人群 在 和 TEIG 和 - .)

（农民们和泰格、谢姆斯挤在一起。）

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .
Come in , come in , you are welcome .
来 在 , 来 在 , 你 是 欢迎 .

请进，请进，欢迎光临。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [waɪf] .
That is my wife .
那 是 我的 妻子 .

那是我妻子。

[ʃiː; ʃi] [mɒkt] [æt; ət] [maɪ] [greɪt] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
She mocked at my great masters , And would not deal with them .
她 嘲笑 在 我的 伟大的 大师 , 和 会 不是 交易 和 他们 .

她嘲笑我的伟大主人，并且不愿与他们交往。

[naʊ] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] ,
Now there she is ; She does not even know she was a fool ,
现在 那里 她 是 ; 她 做 不是 甚至 知道 她 曾是 一个 傻子 ,

她现在就在那里；她甚至不知道自己以前是个傻瓜。

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
So great a fool she was .
所以 伟大的 一个 傻子 她 曾是 .

她真是个十足的傻瓜。

[-] .
TEIG .
TEIG .

TEIG。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [iːt] [wʌn] [krʌm] [ɒv; əv] [bred] [bɔːt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['maːstəz] ['mʌni] ,
She would not eat One crumb of bread bought with our master's money ,
她 会 不是 吃 一 屑 的 面包 买 和 我们的 硕士学位 钱 ,

她连用主人的钱买的一小块面包屑都不肯吃。

[bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['netlz] , [dɒk] , [ænd; ənd]['dændɪlaɪən] .
But lived on nettles , dock , and dandelion .
但 居住地 在 荨麻 , 码头 , 和 蒲公英 .

但它们以荨麻、酸模和蒲公英为食。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][kʊd; kəd][pʊt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed]
There's nobody could put into her head
有 无人 可以 放 进入 她 头

没人能走进她的脑子

[ðæt] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [ˌjuː 'es] .
That Death is the worst thing can happen us .
那 死亡 是 这 最差 事物 能 发生 我们 .

死亡是我们所能遭遇的最糟糕的事情。

[ðəʊ] [ðæt] [saʊndz] ['sɪmp(ə)l] ,
Though that sounds simple ,
尽管 那 声音 简单的 ,

虽然听起来很简单,

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [gruː] [ræŋk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][laɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn]['tʃæp(ə)l] .
for her tongue grew rank With all the lies that she had heard in chapel .
为了 她 舌头 生长 秩 和 全部 这 谎言 那 她 有 听到 在 教堂 .

因为她在教堂里听到的谎言太多,她的舌头也变得污秽不堪。

[drɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
Draw to the curtain .
画 到 这 窗帘 .

拉上窗帘。

([-] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] .)
(TEIG draws it .)
(TEIG 平局 它 .)

(TEIG绘制。)

[jʊl] [nɒt] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [waɪl] [ðiːz] [gʊd] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
You'll not play the fool While these good gentlemen are there to save you .
你会 不是 玩 这 傻子 尽管 这些 好的 先生们 是 那里 到 节省 你 .

你不会犯傻的,因为这些好心人会来救你。

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[sɪns] [ðə; ði] [draʊt] [keɪm] [ðeɪ] [drɪft] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [θrɒŋ] ,
Since the drought came they drift about in a throng ,
自从 这 干旱 来了 他们 漂移 关于 在 一个 人群 ,

自旱灾以来,它们成群结队地四处漂泊。

[laɪk] ['ɔːtəm] [liːvz] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði] ['drɪəri] [wɪndz; waɪndz] .
Like autumn leaves blown by the dreary winds .
喜欢 秋天 树叶 吹 经过 这 凄凉 风 .

就像秋风吹拂下的落叶。

[kʌm] , [diːl] — [kʌm] , [diːl] .
Come , deal — come , deal .
来 , 交易 — 来 , 交易 .

来吧,成交——来吧,成交。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[huː] [wɪl] [kʌm] [diːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
Who will come deal with us ?
WHO 将要 来 交易 和 我们 ?

谁会来和我们交易?

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [sɜː(r)] , [wɪð] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] , [seɪv] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] .
They are out of spirit , Sir , with lack of food , Save four or five .
他们 是 出去 的 精神 , 先生 , 和 缺少 的 食物 , 节省 四 或者 五 .

先生，他们都精神萎靡，缺乏食物，只剩下四五个人。

[hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [geɪn] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
Here , sir , is one of these ; The others will gain courage in good time .
这里 , 先生 , 是 一 的 这些 ; 这 其他的 将要 获得 勇气 在 好的 时间 .

先生，这是其中之一；其他人会在适当的时候鼓起勇气。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] - [mæn] .
MIDDLE - AGED - MAN .
中间 - 老年人 - 男人 .

中年男子。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [diːl] — [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] ['ɒnɪst] [praɪs] .
I come to deal — if you give honest price .
我 来 到 交易 — 如果 你 给 诚实的 价格 .

如果你给出合理的价格，我就愿意交易。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] (['riːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk]) [dʒɒn] ['mɑːhər] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] , [wɪð] [dʌl] [maɪnd] ,
FIRST MERCHANT (reading in a book) John Maher , a man of substance , with dull mind ,
第一的 商人 (阅读 在 一个 书) 约翰 马赫 , 一个 男人 的 物质 , 和 乏味的 头脑 ,

第一位商人（正在读书）约翰·马赫，一个有钱人，但头脑迟钝。

[ænd; ənd] ['kwaɪət] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ʌn'ventʃərəs] [hɑːt] .
And quiet senses and unventurous heart .
和 安静的 感官 和 不爱冒险的 心 .

还有安静的感官和不爱冒险的心。

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] [θɪŋk] [hɪm] [seɪf] .
The angels think him safe .
这 天使 思考 他 安全的 .

天使们认为他很安全。

" [tuː] ['hʌndrəd] [kraʊnz] , [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [səʊl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] .
" Two hundred crowns , All for a soul , a little breath of wind .
" 二 百 皇冠 , 全部 为了 一个 灵魂 , 一个 小的 气息 的 风 .

“两百克朗，只为换取一条灵魂，一丝微风。”

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[ai][ɑːsk] [θriː] ['hʌndrəd] [kraʊnz] .
I ask three hundred crowns .
我 问 三 百 皇冠 .

我索要三百克朗。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðeə(r)] [ðæt] [nəʊ][mɪə(r)] [læps] [ɒv; əv] [deɪz] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [jɔːz] .
You have read there That no mere lapse of days can make me yours .
你 有 读 那里 那 不 仅仅 失效 的 天 能 制作 我 你的 .

你在那里读到过，仅仅几天的时间流逝并不能使我成为你的。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [rɪt] [hɪə(r)] — " ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [ɪz] ['weɪkfl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
There is something more writ here — " often at night He is wakeful from a
那里 是 某物 更多的 写 这里 — " 经常 在 夜晚 他 是 清醒 从 一个
[dred] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
dread of growing poor ,
恐惧 的 生长 贫穷的 ,

这里还有更深层的含义——“他常常在夜里醒来，害怕变得贫穷，

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɒn] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɒb] [ɪn] ['seɪfti] .
And thereon wonders if there's any man That he could rob in safety .
和 其上 奇迹 如果 有 任何 男人 那 他 可以 抢 在 安全 .

于是他开始琢磨，有没有什么人是他可以安全地抢劫的。

" [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
" A PEASANT .
" 一个 农民 .

一个农民。

[huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who'd have thought it ?
谁会 有 想法 它 ?

谁能想到呢？

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][wʌns][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
And I was once alone with him at midnight .
和 我 曾是 一次 独自的 和 他 在 午夜 .

我曾经在午夜和他单独待过一次。

[ə'nʌðə(r)] ['pez(ə)nt] .
ANOTHER PEASANT .
其他 农民 .

又一个农民。

[ai] [wɪl] [nɒt] [trʌst] [maɪ]['mʌðə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
I will not trust my mother after this .
我 将要 不是 相信 我的 母亲 后 这 .

这件事之后，我不会再信任我的母亲了。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kræk] [ɪn][juː; jʊ] — [tuː] ['hʌndrəd] [kraʊnz] .
There is this crack in you — two hundred crowns .
那里 是 这 裂缝 在 你 — 二 百 皇冠 .

你身上有一道裂缝——两百克朗。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

A PEASANT .

一个 农民 .

农民。

[ðæts] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊg] .

That's plenty for a rogue .

那就是 很多 为了 一个 流氓 .

对一个流氓来说，这已经足够了。

[ə'nʌðə(r)] ['pez(ə)nt] .

ANOTHER PEASANT .

其他 农民 .

又一个农民。

[aɪ'd] [gɪv] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .

I'd give him nothing .

ID 给 他 没有什么 .

我什么都不会给他。

- .

SHEMUS .

- .

谢姆斯。

[jʊl] [get] [nəʊ] [mɔː(r)] — [səʊ] [teɪk] [wʌts] ['ɒfəd] [juː; jʊ] .

You'll get no more — so take what's offered you .

你会 得到 不 更多的 — 所以 拿 是什么 提供 你 .

你不会得到更多了——所以接受你所得到的吧。

([ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːmə(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] - [mæn] [teɪks] ['mʌni] , [ænd; ənd] [slɪps] ['ɪntuː] ['bækgraʊnd] ,

(A general murmur , during which the MIDDLE - AGED - MAN takes money , and slips into background ,

(一个 一般的 低语 , 期间 哪个 这 中间 - 老年人 - 男人 需要 钱 , 和 滑倒 进入 背景 ,

（一阵低语声中，中年男子收了钱，然后悄悄退到背景中，）

[weə(r)] [hiː; hi] [sɪŋks] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] .)

where he sinks on to a seat .)

在哪里 他 水槽 在 到 一个 座位 .)

他瘫坐在椅子上。）

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .

FIRST MERCHANT .

第一的 商人 .

第一位商人。

[hæz; həz] [nəʊ] [wʌn] [gɒt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [səʊl] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

Has no one got a better soul than that ?

有 不 一 得到 一个 更好的 灵魂 比 那 ?

难道就没有比他更善良的人吗?

[ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pærɪʃ] , ['træfɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

If only for the credit of your parishes , Traffic with us .

如果 仅有的 为了 这 信用 的 你的 教区 , 交通 和 我们 .

即使仅仅为了你们教区的声誉，也请与我们进行交易。

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

A WOMAN .

一个 女士 .

一名女子。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ?
What will you give for mine ?
什么 将要 你 给 为了 矿 ?

你愿意用什么来交换我的东西?

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] (['riːdɪŋ] [ɪn] [bʊk]) " [sɒft] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] [stɪl] [jʌŋ] " — [nɒt] [mʌtʃ] , [ai] [θɪŋk] .
FIRST MERCHANT (reading in book) " Soft , handsome , and still young " — not much , I think .
第一的 商人 (阅读 在 书) " 柔软的 , 英俊的 , 和 仍然 年轻的 " — 不是 很多 , 我 思考 .

第一位商人（读着书）“温柔、英俊、还年轻”——我觉得没什么了不起的。

" [ɪts] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ʃiːz] ['mærid] [tuː; tə] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒts] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] - [glɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pepə(r)] - [pɒt] .
" It's certain that the man she's married to Knows nothing of what's hidden in the jar Between the hour - glass and the pepper - pot .
" 它是 肯定 那 这 男人 她是 已婚 到 知道 没有什么 的 是什么 隐 在 这 罐 之间 这 小时 - 玻璃 和 这 胡椒 - 锅 .

“可以肯定的是，她嫁的那个男人对沙漏和胡椒罐之间罐子里隐藏的东西一无所知。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] .
" THE WOMAN .
" 这 女士 .

“那个女人。”

[ðə; ði] ['skændələs] [bʊk] .
The scandalous book .
这 丑闻 书 .

这本丑闻缠身的书。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

" [nɔː(r)] [haʊ] [wen] [hiːz] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːs] [feə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [rəʊt] [wʌts] [hɪd] [wɪl] [tæp] [θriː] [taɪmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
" Nor how when he's away At the horse fair the hand that wrote what's hid Will tap three times upon the window - pane .
" 也不 如何 什么时候 他是 离开 在 这 马 公平的 这 手 那 写道 是什么 隐藏 将要 轻敲 三 时代 之上 这 窗户 - 窗格 .

“当他外出参加马市时，写下隐藏之事的那只手会如何敲击窗玻璃三次。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] .
" THE WOMAN .
" 这 女士 .

“那个女人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,
And if there is a letter ,
和 如果 那里 是 一个 信 ,

如果有一封信的话，

[ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [les] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
that is no reason Why I should have less money than the others .
那 是 不 原因 为什么 我 应该 有 较少的 钱 比 这 其他的 .

这并非我比其他人收入少的理由。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[jʊr; jər] ['ɔ:lməʊst] [seɪf] , [ai] [gɪv] [ju:; jʊ] ['fɪfti] [kraʊnz]
You're almost safe , I give you fifty crowns
你是 几乎 安全的 , 我 给 你 五十 皇冠

你差不多安全了，我给你五十克朗。

([ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [tu:; tə] [gəʊ] .)
(She turns to go .)
(她 转弯 到 去 .)

（她转身要走。）

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ðen] .
A hundred , then .
一个 百 , 然后 .

一百个。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

['wʊmən] , [hæv; həv] [sens] - [kʌm] , [kʌm] .
Woman , have sense - come , Come .
女士 , 有 感觉 - 来 , 来 .

女人，醒醒吧，来吧。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] ['hæg(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] ?
Is this a time to haggle at the price ?
是 这 一个 时间 到 讨价还价 在 这 价格 ?

现在是讨价还价的时候吗?

[ðeə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
There , take it up .
那里 , 拿 它 向上 .

拿着吧。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] .
There , there .
那里 , 那里 .

好了好了。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

([ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gəʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kraʊd] .)
(She takes them and goes into the crowd .)
(她 需要 他们 和 去 进入 这 人群 .)

（她拿着它们走进了人群。）

[fɜ:st] ['mɜ:tʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[kʌm] , [di:l] , [di:l] , [di:l] .
Come , deal , deal , deal .
来 , 交易 , 交易 , 交易 .

来吧，成交，成交，成交。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃærəti] [wi:; wi] [bai] [sʌtʃ] [səʊlz] [æt; ət] [ɔ:l] ;
It is but for charity We buy such souls at all ;
它 是 但 为了 慈善机构 我们 买 这样的 灵魂 在 全部 ;

我们之所以购买这样的灵魂，完全是出于慈善目的；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sɪnz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['aʊə(r)] ['ma:stəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [keɪm] .
a thousand sins Made them our Master's long before we came .
一个 千 罪孽 制成 他们 我们的 硕士学位 长的 前 我们 来了 .

千百种罪孽，在我们到来之前，就使他们成为我们的主人。

(- ['entəz] .)
(ALEEL enters .)
(- 进入 .)

（ALEEL 出场。）

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ] [səʊl] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
Here , take my soul , for I am tired of it .
这里 , 拿 我的 灵魂 , 为了 我 是 疲劳的 的 它 .

来吧，带走我的灵魂吧，因为我已经厌倦了它。

[ai] [du:; də] [nɒt] [ɑ:sk] [ə; eɪ] [praɪs] .
I do not ask a price .
我 做 不是 问 一个 价格 .

我不问价格。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[nɒt] [ɑ:sk] [ə; eɪ] [praɪs] ?
Not ask a price ?
不是 问 一个 价格 ?

不问价格?

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [sel] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [praɪs] ?
How can you sell your soul without a price ?
如何 能 你 卖 你的 灵魂 没有 一个 价格 ?

灵魂怎能无偿出卖?

[ai] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [wɪts] ; [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kæθli:n]
I would not listen to his broken wits ; His love for Countess Cathleen
我 会 不是 听 到 他的 破碎的 智慧 ; 他的 爱 为了 伯爵夫人 凯瑟琳
[hæz; həz] [səʊ] [kreɪzd] [hɪm]
has so crazed him
有 所以 疯狂 他

我不会听他胡言乱语；他对凯瑟琳伯爵夫人的爱已经让他发疯了。

[hi:; hi] ['hɑ:dli] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [hi:; hi] [ɪz] ['seɪɪŋ] .
He hardly understands what he is saying .
他 几乎 明白 什么 他 是 说 .

他几乎不明白自己在说什么。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ɒn]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kæθliːn] , [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ɪz][ɪn]
The trouble that has come on Countess Cathleen , The sorrow that is in
这 麻烦 那 有 来 在 伯爵夫人 凯瑟琳 , 这 悲哀 那 是 在
[hɜː(r); hə(r)] ['weɪstɪd] [feɪs] ,
her wasted face ,
她 浪费 脸 ,

凯瑟琳伯爵夫人遭遇了何等不幸，她憔悴的脸上满是悲伤。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hæv; həv] [brəʊk] [maɪ] [wɪts] ,
The burden in her eyes , have broke my wits ,
这 负担 在 她 眼睛 , 有 打破 我的 智慧 ,

她眼中的忧虑，让我心力交瘁。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [səʊl] .
And yet I know I'd have you take my soul .
和 然而 我 知道 ID 有 你 拿 我的 灵魂 .

但我知道，我会让你带走我的灵魂。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːz] .
We cannot take your soul , for it is hers .
我们 不能 拿 你的 灵魂 , 为了 它 是 她的 .

我们不能夺走你的灵魂，因为它是她的。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .
No , but you must .
不 , 但 你 必须 .

不，但你必须这样做。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)][ai][hæv; həv] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Seeing it cannot help her I have grown tired of it .
看到 它 不能 帮助 她 我 有 生长 疲劳的 的 它 .

看到这样做对她没有帮助，我已经厌倦了。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[bɪ'gɒn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ai] [meɪ] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Begone from me I may not touch it .
走开 从 我 我 可能 不是 触碰 它 .

滚开，我可能不会碰它。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][səʊ] [smɔːl] ?
Is your power so small ?
是 你的 力量 所以 小的 ?

你的权力就这么渺小吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst][ai][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] [deɪz] ?
And must I bear it with me all my days ?
和 必须 我 熊 它 和 我 全部 我的 天 ?

难道我必须终生背负这份痛苦吗?

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [skɔːnd] [ænd; ənd] [mɒkt] !
May you be scorned and mocked !
可能 你 是 被鄙视 和 嘲笑 !

愿你被人鄙视和嘲笑!

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[dræg][hɪm] [ə'weɪ] .
Drag him away .
拖 他 离开 .

把他拖走。

[hiː; hi] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] .
He troubles me .
他 麻烦 我 .

他让我很烦恼。

([-] [ænd; ənd] - [liːd] - ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .)
(TEIG and SHEMUS lead ALEEL into the crowd .)
(TEIG 和 - 带领 - 进入 这 人群 .)

(泰格和谢姆斯领着阿利尔进入人群。)

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [hæz; həz] [fɪld] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] , [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪə(r)] .
His gaze has filled me , brother , With shaking and a dreadful fear .
他的 目光 有 已填 我 , 兄弟 , 和 摇晃 和 一个 可怕 害怕 .

他的目光让我，兄弟，感到一阵颤抖和极度的恐惧。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[liːn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði]['sɜːklət] [weə(r)] [maɪ] ['maːstəz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [prest] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
Lean forward And kiss the circlet where my Master's lips Were pressed upon it
倾斜 向前 和 吻 这 圆环 在哪里 我的 硕士学位 嘴唇 是 按下 之上 它
[wen] [hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es]['hɪðə(r)] ;
when he sent us hither ;
什么时候 他 发送 我们 这里 ;

向前倾身，亲吻那枚头饰，那是我的主人差遣我们来到这里时，嘴唇曾按压过的地方;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] [wʌns][mɔː(r)] .
You shall have peace once more .
你 将 有 和平 一次 更多的 .

你将再次拥有和平。

(['sekənd] ['mɜːtʃənt] ['kɪsɪz] [ðə; ði][gəʊld]['sɜːklət] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]
(SECOND MERCHANT kisses the gold circlet that is about the head of the FIRST
(第二 商人 吻 这 金子 圆环 那 是 关于 这 头 的 这 第一的
['mɜːtʃənt] .)
MERCHANT .)
商人 .)

（第二位商人亲吻了第一位商人头上的金冠。）

[ai] , [tuː] , [grəʊ] ['wɪəri] ,
I , too , grow weary ,
我 , 也 , 生长 厌倦 ,

我也感到疲惫。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [weə'baɪ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [siːk] [ðə; ði]
But there is something moving in my heart Whereby I know that what we seek the
但 那里 是 某物 移动 在 我的 心 由此 我 知道 那 什么 我们 寻找 这
[məʊst][ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] — ['aʊə(r)]['leɪbə(r)] [wɪl] [suːn] [end] .
most Is drawing near — our labour will soon end .
最多 是 绘画 靠近 — 我们的 劳动 将要 很快 结尾 .

但我心中有一种感觉，我知道我们最渴望的东西即将到来——我们的辛劳很快就会结束。

[kʌm] , [diːl] , [diːl] , [diːl] , [diːl] , [diːl] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [dʌm] ?
Come , deal , deal , deal , deal , deal ; are you all dumb ?
来 , 交易 , 交易 , 交易 , 交易 , 交易 ; 是 你 全部 哑的 ?

来吧，成交，成交，成交，成交，成交；你们都是傻子吗？

[wɒt] , [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [həʊm] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]
What , will you keep me from our ancient home And from the eternal
什么 , 将要 你 保持 我 从 我们的 古老的 家 和 从 这 永恒
['revlri] ?
revelry ?
狂欢 ?

什么？你们要阻止我离开我们古老的家园，阻止我享受永恒的欢乐吗？

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[diːl] , [diːl] .
Deal , deal .
交易 , 交易 .

成交，成交。

- .
SHEMUS .
- .

谢姆斯。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [biːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [daʊn] [tuː] [ləʊ] .
They say you beat the woman down too low .
他们 说 你 打 这 女士 向下 也 低的 .

他们说你把女人贬得太低了。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ai]['ɒfə(r)] [ðɪs] [greɪt] [praɪs] : [ə; eɪ] - ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz]
I offer this great price : a - thousand crowns For an old woman who was
我 提供 这 伟大的 价格 : 一个 - 千 皇冠 为了 一个 老的 女士 WHO 曾是
['ɔːlweɪz] ['ʌgli] .
always ugly .
总是 丑陋的 .

我出价很优惠：一千克朗，买下一个一直长相丑陋的老妇人。

([æn; ən][əʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ['kɒmz] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd]
(An Old PEASANT WOMAN comes forward , and he takes up a book and
(一个 老的 农民 女士 来 向前 , 和 他 需要 向上 一个 书 和
[riːdz] .)
reads .)
阅读 .)

（一位老农妇走上前，他拿起一本书读了起来。）

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][set] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
There is but little set down here against her .
那里 是 但 小的 放 向下 这里 反对 她 .

这里几乎没有对她不利的指控。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['stəʊlən] [egz] [ænd; ənd] [faʊl] [wen] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][bæd] ,
" She has stolen eggs and fowl when times were bad ,
" 她 有 被盗 鸡蛋 和 鸡 什么时候 时代 是 坏的 ,

"在生活艰难的时候，她偷过鸡蛋和家禽。"

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪmz] [gruː] ['betə(r)][hæz; həz] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)]
But when the times grew better has confessed it ; She never missed her
但 什么时候 这 时代 生长 更好的 有 坦白 它 ; 她 绝不 错过 她
['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
chapel of a Sunday
教堂 的 一个 星期日

但后来情况好转后，她坦白说，她从未缺席过周日的教堂礼拜。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [peɪd] [djuːz] .
And when she could , paid dues .
和 什么时候 她 可以 , 有薪酬的 会费 .

只要有能力，她就会缴纳会费。

" [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
" Take up your money .
" 拿 向上 你的 钱 .

"把你的钱拿走。"

[əʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
God bless you , Sir .
上帝 保佑 你 , 先生 .

上帝保佑您，先生。

([ʃiː; ʃi] [skriːmz] .)
(She screams .)
(她 尖叫 .)

（她尖叫。）

[əʊ] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ][peɪn] [went] [θruː] [ˌem 'iː] !
Oh , sir , a pain went through me !
哦 , 先生 , 一个 疼痛 去 通过 我 !

哦，先生，我感到一阵剧痛！

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ðæt] [neɪm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [dæmd] [səʊlz] .
That name is like a fire to all damned souls .
那 姓名 是 喜欢 一个 火 到 全部 该死的 灵魂 .

那个名字对所有堕落的灵魂来说，就像烈火一般灼烧着他们。

(['mɜːmə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peznts] , [huː] [ʃrɪŋk] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] .)
(Murmur among the PEASANTS , who shrink back from her as she goes out .)
(低语 之中 这 农民 , WHO 收缩 后退 从 她 作为 她 去 出去 .)

（农民们窃窃私语，在她出门时纷纷退缩。）

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
A PEASANT .
一个 农民 .

农民。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt] !
How she screamed out !
如何 她 尖叫 出去 !

她尖叫起来！

['sekənd] ['pez(ə)nt] .
SECOND PEASANT .
第二 农民 .

第二位农民。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [skriːm] [səʊ] .
And maybe we shall scream so .
和 或许 我们 将 尖叫 所以 .

或许我们会如此呐喊。

[θɜːd] ['pez(ə)nt] .
THIRD PEASANT .
第三 农民 .

第三位农民。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] [hel] .
I tell you there is no such place as hell .
我 告诉 你 那里 是 不 这样的 地方 作为 地狱 .

我告诉你，根本没有地狱这种地方。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tɜːn] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒfɪt] ?
Can such a trifle turn you from your profit ?
能 这样的 一个 琐事 转动 你 从 你的 利润 ?

这么点小事就能让你损失利润吗?

[kʌm] , [diːl] ; [kʌm] , [diːl] .
Come , deal ; come , deal .
来 , 交易 ; 来 , 交易 .

来，成交；来，成交。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] .
MIDDLE - AGED MAN .
中间 - 老年人 男人 .

中年男子。

['mɑːstə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
Master , I am afraid .
掌握 , 我 是 害怕的 .

主人，我害怕。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ai] [bɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sens] [ɪn] [fɪə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [soʊlz] [gɒn] .
I bought your soul , and there's no sense in fear Now the soul's gone .
我 买 你的 灵魂 , 和 有 不 感觉 在 害怕 现在 这 灵魂的 已消失 .

我买下了你的灵魂，恐惧毫无意义，现在灵魂已经消失了。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] .
MIDDLE - AGED MAN .
中间 - 老年人 男人 .

中年男子。

[gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [səʊl] [ə'gen] .
Give me my soul again .
给 我 我的 灵魂 再次 .

把我的灵魂还给我。

['wʊmən] (['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːtʃənt])
WOMAN (going on her knees and clinging to MERCHANT)
女士 (去 在 她 膝盖 和 依恋 到 商人)

女人（跪在地上，紧紧抓住商人）

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] [tuː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪn] .
And take this money too , and give me mine .
和 拿 这 钱 也 , 和 给 我 矿 .

把这些钱也收下，把我的钱给我。

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[beə(r)] ['bæstədz] , [drɪŋk] [ɔː(r)] ['fɒləʊ] [sʌm; səm] [waɪld] ['fænsi] ; [fɔː(r); fə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [soʊlz] [wɜːk] ,
Bear bastards , drink or follow some wild fancy ; For sighs and cries are the soul's work ,
熊 混蛋 , 喝 或者 跟随 一些 荒野 想要 ; 为了 叹息 和 哭泣 是 这 灵魂的 工作 ,

熊崽子们，喝酒或随心所欲吧；因为叹息和哭泣是灵魂的产物。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nʌn] .
And you have none .
和 你 有 没有任何 .

而你一个也没有。

([θrəʊz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒf] .)
(Throws the woman off .)
(投掷 这 女士 离开 .)

（把女人推开。）

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[kʌm] , [lets] [ə'weɪ] .
Come , let's away .
来 , 我们来吧 离开 .

走吧，我们离开。

[ə'nʌðə(r)] ['pez(ə)nt] .
ANOTHER PEASANT .
其他 农民 .

又一个农民。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ə'nʌðə(r)] ['pez(ə)nt] .
ANOTHER PEASANT .
其他 农民 .

又一个农民。

[kʌm] ['kwɪkli] ; [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd] [nɒt] [skriːmd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [səʊl] .
Come quickly ; if that woman had not screamed I would have lost my soul .
来 迅速地 ; 如果 那 女士 有 不是 尖叫 我 会 有 丢失的 我的 灵魂 .

快来！要不是那个女人尖叫，我的灵魂就没了。

[ə'nʌðə(r)] ['pez(ə)nt] .
ANOTHER PEASANT .
其他 农民 .

又一个农民。

[kʌm] , [kʌm] [ə'weɪ] .
Come , come away .
来 , 来 离开 .

来吧，走吧。

([ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [stɒpt] [baɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kæθliːn] !
(They turn to door , but are stopped by shouts of " Countess Cathleen !
(他们 转动 到 门 , 但 是 停止 经过 喊叫 的 " 伯爵夫人 凯瑟琳 !

（他们转身走向门口，却被"凯瑟琳伯爵夫人！"的喊声拦住了。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kæθliːn] ! ")
Countess Cathleen ! ")
伯爵夫人 凯瑟琳 ! ")

凯瑟琳伯爵夫人！

['kæθliːn] (['entərɪŋ]) [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [treɪd] [wʌns] [mɔː(r)] ?
CATHLEEN (entering) And so you trade once more ?
凯瑟琳 (进入) 和 所以 你 贸易 一次 更多的 ?

凯瑟琳（进来）：所以你又要再做一次交易？

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
In spite of you .
在 尽管如此 的 你 .

尽管有你。

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [seɪnt] [wɪð] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [aɪz] ?
What brings you here , saint with the sapphire eyes ?
什么 带来 你 这里 , 圣 和 这 蓝宝石 眼睛 ?

是什么风把你吹来了，拥有蓝宝石般眼睛的圣人?

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ai] [kʌm] [tuː; tə]['bɑːtə(r)][ə; eɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] .
I come to barter a soul for a great price .
我 来 到 物物交换 一个 灵魂 为了 一个 伟大的 价格 .

我来这里是为了用灵魂换取高价。

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[wɒt] ['mætə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] [praɪs] ?
What matter , if the soul be worth the price ?
什么 事情 , 如果 这 灵魂 是 值得 这 价格 ?

如果灵魂值得付出代价，那又有什么关系呢?

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɑːv] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
The people starve , therefore the people go Thronging to you .
这 人们 饿死 , 所以 这 人们 去 熙熙攘攘 到 你 .

人们挨饿，所以人们都涌向你。

[ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [kraɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm]
I hear a cry come from them
我 听到 一个 哭 来 从 他们

我听到他们那边传来哭声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
And it is in my ears by night and day ,
和 它 是 在 我的 耳朵 经过 夜晚 和 天 ,

它日夜萦绕在我的耳边。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ðæt] [ai] [meɪ] [fiːd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði]
And I would have five hundred thousand crowns That I may feed them till the
和 我 会 有 五 百 千 皇冠 那 我 可能 喂养 他们 直到 这
[dɜːθ] [gəʊ] [baɪ] .
dearth go by .
匮乏 去 经过 .

我需要五十万克朗，好让他们在饥荒过去之前都能吃饱饭。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] . .
FIRST MERCHANT . .
第一的 商人 . .

第一商人..

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [soʊlz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
It may be the soul's worth it .
它 可能 是 这 灵魂的 值得 它 .

或许灵魂值得。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] : [ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɔːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [set] [friː] .
There is more : The souls that you have bought must be set free .
那里 是 更多的 : 这 灵魂 那 你 有 买 必须 是 放 自由的 .

还有更多：你所买赎的灵魂必须获得自由。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] [səʊl] [ðæts] [wɜːθ] [ðə; ði] [praɪs] .
We know of but one soul that's worth the price .
我们 知道 的 但 一 灵魂 那就是 值得 这 价格 .

我们只知道有一个灵魂值得付出这样的代价。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['biːɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [θɪŋ] .
Being my own it seems a priceless thing .
存在 我的 自己的 它 似乎 一个 无价 事物 .

作为自己的财产，它似乎无比珍贵。

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [ˌjuː 'es] —
You offer us —
你 提供 我们 —

您向我们提供——

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ai] ['ɒfə(r)] [maɪ] [əʊn] [səʊl] .
I offer my own soul .
我 提供 我的 自己的 灵魂 .

我献出我的灵魂。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
A PEASANT .
一个 农民 .

农民。

[duː; də] [nɒt] , [duː; də] [nɒt] ,
Do not , do not ,
做 不是 , 做 不是 ,

不要，不要

[fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['preʃəs] [tuː; tə] [gɒd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz] .
for souls the like of ours Are not precious to God as your soul is .
为了 灵魂 这 喜欢 的 我们的 是 不是 宝贵的 到 上帝 作为 你的 灵魂 是 .

像我们这样的灵魂，在上帝眼中远不如你们的灵魂珍贵。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[wɒt] [wʊd] ['hev(ə)n] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['leɪdi] ?
what would Heaven do without you , lady ?
什么 会 天堂 做 没有 你 , 女士 ?

如果没有你，天堂该怎么办，女士?

[ə'nʌðə(r)] ['pez(ə)nt] .
ANOTHER PEASANT .
其他 农民 .

又一个农民。

[lʊk] [haʊ] [ðeə(r)] [klɔːz] [klʌtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] ['leðən] [glʌvz] .
Look how their claws clutch in their leathern gloves .
看 如何 他们的 爪子 离合器 在 他们的 皮革 手套 .

看看他们的爪子是如何紧紧抓住皮手套的。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz]
Five hundred thousand crowns
五 百 千 皇冠

五十万克朗

; [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [praɪs] .
; we give the price .
; 我们 给 这 价格 .

我们给出价格。

[ðə; ði][gəʊld][ɪz][hɪə(r)] ; [ðə; ði] [səʊlz] ['iːv(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɒnd] ,
The gold is here ; the souls even while you speak Have slipped out of our bond ,
这 金子 是 这里 ; 这 灵魂 甚至 尽管 你 说话 有 滑倒了 出去 的 我们的 纽带 ,

黄金就在这里；就在你说话的瞬间，灵魂已经挣脱了我们的束缚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [hæz; həz] [ʃed] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪld] [ðeə(r)] [hɑːts] .
because your face Has shed a light on them and filled their hearts .
因为 你的 脸 有 棚 一个 光 在 他们 和 已填 他们的 心 .

因为你的容颜照亮了他们，温暖了他们的心。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][saɪn] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ə'mɪt][nəʊ] [fɔːm] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] [laɪk] [jɔːz] .
But you must sign , for we omit no form In buying a soul like yours .
但 你 必须 符号 , 为了 我们 忽略 不 形式 在 购买 一个 灵魂 喜欢 你的 .

但你必须签字，因为我们购买像你这样的灵魂时，不会省略任何形式。

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[saɪn] [wɪð] [ðɪs] [kwɪl] .
Sign with this quill .
符号 和 这 鹅毛笔 .

用这支羽毛笔签名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feðə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɒk] [ðæt] [krəʊd] [wen] ['piːtə(r)] [deəd] [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
It was a feather growing on the cock That crowed when Peter dared deny his Master ,
它 曾是 一个 羽毛 生长 在 这 公鸡 那 人群 什么时候 彼得 敢于 否定 他的 掌握 ,

那是公鸡身上长出的一根羽毛，当彼得胆敢否认他的主人时，那只公鸡啼鸣起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [juːz][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ɪn] [hel] .
And all who use it have great honour in Hell .
和 全部 WHO 使用 它 有 伟大的 荣誉 在 地狱 .

凡使用此法者，在地狱中都将享有极高的荣耀。

(['kæθliːn] [liːnz] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [saɪn] .)
(CATHLEEN leans forward to sign .)
(凯瑟琳 倾斜 向前 到 符号 .)

（凯瑟琳向前倾身，准备签名。）

- (['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]) [liːv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .
ALEEL (rushing forward and snatching the parchment from her) Leave all things to the builder of the heavens .
- (匆忙 向前 和 抢夺 这 羊皮纸 从 她) 离开 全部 事物 到 这 建筑商 的 这 天 .

阿利尔（冲上前去，从她手中夺过羊皮纸）一切都交给天地的建造者吧。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [θɔːts] ; [ai][hɪə(r)][ə; eɪ][kraɪ] — [ə; eɪ][kraɪ] .
I have no thoughts ; I hear a cry — a cry .
我 有 不 想法 ; 我 听到 一个 哭 — 一个 哭 .

我脑中一片空白；我听到一声哭喊——一声哭喊。

- (['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd])
ALEEL (casting the parchment on the ground)
- (铸件 这 羊皮纸 在 这 地面)

阿列尔（将羊皮纸扔在地上）

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [griːn] [hedʒ] ,
I have seen a vision under a green hedge ,
我 有 已见 一个 想象 在下面 一个 绿色的 对冲 ,

我在绿色的树篱下看到了异象，

[ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv][hɪps][ænd; ənd] [hɔːz] - [men] [jet] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] ['rəʊlɪŋ] ['seɪtənz] ['empti] [skʌl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] .
A hedge of hips and haws - men yet shall hear The Archangels rolling Satan's empty skull Over the mountain - tops .
一个 对冲 的 臀部 和 山楂 - 男人 然而 将 听到 这 大天使 滚动 撒旦的 空的 颅骨 超过 这 山 - 最高额 .

一排由臀部和鲸鱼组成的树篱，仍将听到大天使们滚动着撒旦空空的头骨，越过山顶。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
Take him away .
拿 他 离开 .

把他带走。

([-] [ænd; ənd] - [dræg] [hɪm] ['rʌfli] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peznts] .

(TEIG and SHEMUS drag him roughly away so that he falls upon the floor among the PEASANTS .

(TEIG 和 - 拖 他 大致 离开 所以 那 他 瀑布 之上 这 地面 之中 这 农民 .

（泰格和谢姆斯粗暴地把他拖走，让他摔倒在农民中间的地板上。

['kæθliːn] [pɪks] [ʌp] ['pɑːtʃmənt] [ænd; ənd] [saɪnz] , [ðen] [tɜːnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['peznts] .)

CATHLEEN picks up parchment and signs , then turns towards the PEASANTS .)

凯瑟琳 精选 向上 羊皮纸 和 标志 , 然后 转弯 向 这 农民 .)

凯瑟琳拿起羊皮纸，签上字，然后转向农民们。）

['kæθliːn] .

CATHLEEN .

凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

Take up the money , and now come with me ;

拿 向上 这 钱 , 和 现在 来 和 我 ;

拿着钱，跟我走；

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'luːtɪd] [pleɪs] [ai] [wɪl] [gɪv] ['evribɒdi] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .

When we are far from this polluted place I will give everybody money enough .

什么时候 我们 是 远的 从 这 受污染的 地方 我 将要 给 大家 钱 足够的 .

等我们远离这个污染的地方，我会给每个人足够的钱。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] , [ðə; ði] ['peznts] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

(She goes out , the PEASANTS crowding round her and kissing her dress .

(她 去 出去 , 这 农民 拥挤 圆形的 她 和 接吻 她 裙子 .

（她走了出去，农民们围着她，亲吻她的裙子。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['mɜːrtʃənt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ə'ləʊn] .)

ALEEL and the two MERCHANTS are left alone .)

- 和 这 二 商人 是 左边 独自的 .)

阿利尔和两位商人单独留在了一起。）

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .

SECOND MERCHANT .

第二 商人 .

第二位商人。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪz] , ['sɪtɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['taʊə(r)] [æz; əz] [tuː] [greɪ] [aʊlz] ,

We must away and wait until she dies , Sitting above her tower as two grey owls ,

我们 必须 离开 和 等待 直到 她 死亡 , 坐着 多于 她 塔 作为 二 灰色的 猫头鹰 ,

我们必须离开，等待她死去，像两只灰色的猫头鹰一样栖息在她塔楼之上。

['weɪtɪŋ] [æz; əz] ['meni] [j'iəz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , ['gaːdiŋ] ['aʊə(r)] ['preʃəs] ['dʒuːəl] ; ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

Waiting as many years as may be , guarding Our precious jewel ; waiting to seize her soul .

等待 作为 许多 年 作为 可能 是 , 守护 我们的 宝贵的 宝石 ; 等待 到 抢占 她 灵魂 .

等待多年，守护我们珍贵的宝石；等待夺取她的灵魂。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[wiː; wi] [niːd] [bʌt; bət]['hɒvə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli] ['mɪnɪts] .
We need but hover over her head in the air , For she has only minutes .
我们 需要 但 徘徊 超过 她 头 在 这 空气 , 为了 她 有 仅有的 分钟 .

我们只需在她头顶盘旋，因为她只剩下几分钟的时间了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] .
When she signed Her heart began to break .
什么时候 她 签名 她 心 开始 到 休息 .

当她签字时，她的心开始破碎。

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [ai][hɪə(r)][ðə; ði]['breɪz(ə)n][dɔː(r)][ɒv; əv] [hel] [muːv] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,
Hush , hush , I hear The brazen door of Hell move on its hinges ,
嘘 , 嘘 , 我 听到 这 厚颜无耻 门 的 地狱 移动 在 它是 铰链 ,

嘘，嘘，我听见地狱那扇厚颜无耻的大门在铰链上移动。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['revlri] [fləʊt] ['hɪðə(r)][tuː; tə] ['hɑːt(ə)n] [ˌjuː 'es] .
And the eternal revelry float hither To hearten us .
和 这 永恒 狂欢 漂浮 这里 到 振作 我们 .

永恒的欢愉飘荡至此，鼓舞着我们。

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[liːp] ['feðəd] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [kɔːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [klɔːz] .
Leap feathered on the air And meet them with her soul caught in your claws .
飞跃 羽毛 在 这 空气 和 见面 他们 和 她 灵魂 捕捉 在 你的 爪子 .

轻盈地跃上空中，用你的利爪抓住她的灵魂，去迎接他们。

([ðeɪ] [rʌʃ] [aʊt] .
(They rush Out .
(他们 匆忙 出去 .

（他们冲了出去。）

\- [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
ALEEL crawls into the middle of the room .
\- 爬行 进入 这 中间 的 这 房间 .

阿利尔爬到房间中央。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['dɑːkən] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [gəʊz] [ɒn] .
The twilight has fallen and gradually darkens as the scene goes on .
这 暮 有 倒下 和 逐步地 变暗 作为 这 场景 去 在 .

暮色降临，随着剧情发展，光线逐渐变暗。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv]['θʌndə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [stɔːm] .)
There is a distant muttering of thunder and a sound of rising storm .)
那里 是 一个 遥远 喃喃自语 的 雷 和 一个 声音 的 上升 风暴 .)

远处传来隆隆的雷声，以及暴风雨即将来临的迹象。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n][dɔː(r)][stændz][waɪd] , [ænd; ənd]['beɪlɔːr] ['kɒmz] [bɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [kɑː(r)] ,
The brazen door stands wide , and Balor comes Borne in his heavy car ,
这 厚颜无耻 门 站立 宽的 , 和 巴洛尔 来 出生 在 他的 重的 车 ,

那扇厚重的大门敞开着，巴洛尔乘坐着他的重型汽车走了进来。

[ænd; ənd]['diːmənz][hæv; həv]['lɪftɪd][ðə; ði][eɪdʒ] - ['wɪəri] ['aɪlɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ɒv; əv][əʊld]
and demons have lifted The age - weary eyelids from the eyes that of old
和 恶魔 有 抬起 这 年龄 - 厌倦 眼睑 从 这 眼睛 那 的 老的
[tɜːnd] [gɒdz][tuː; tə][stəʊn] ;
Turned gods to stone ;
转向 神 到 石头 ;

恶魔掀开了饱经风霜的眼睑，将古老的神灵变成了石头；

[bə'ræk] , [ðə; ði]['treɪtə(r)] , ['kɒmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'sɪviəs] [reɪs] , - ,
Barach , the traitor , comes And the lascivious race , Cailitin ,
巴拉克 , 这 叛徒 , 来 和 这 好色的 种族 , - ,

叛徒巴拉赫来了，还有淫荡的种族，卡利廷，

[ðæt] [kɑːst][ə; eɪ]['druːɪd] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ['əʊvə(r)] - [ænd; ənd][əʊld] - [tʃaɪld] ;
That cast a druid weakness and decay Over Sualtem's and old Dectera's child ;
那 投掷 一个 德鲁伊 弱点 和 衰变 超过 - 和 老的 - 孩子 ;

那给苏尔特姆和老德克特拉的孩子带来了德鲁伊的虚弱和衰败；

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [kɪŋ] [hel] [fɜːst] [tʊk] [həʊld][ə'pɒn] [wen] [hiː; hi] [kɪld] [neɪzi] [ænd; ənd] [brəʊk]
And that great king Hell first took hold upon When he killed Naisi and broke
和 那 伟大的 国王 地狱 第一的 采取 抓住 之上 什么时候 他 被杀 奈西 和 打破
['dɪərdriz] [hɑːt] ,
Deirdre's heart ,
迪尔德丽的 心 ,

而地狱第一次控制那位伟大的国王，是在他杀死奈西并伤透迪尔德丽的心的时候。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] ['twɪstɪd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
And all their heads are twisted to one side ,
和 全部 他们的 头部 是 扭曲 到 一 边 ,

他们的头都歪向一边，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeɪ] [wɔː] [ɒn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [piːs] [wɪð] ['ɒbstɪnət] , ['krɑːfti] ,
For when they lived they warred on beauty and peace With obstinate , crafty ,
为了 什么时候 他们 居住地 他们 战争 在 美丽 和 和平 和 顽固 , 狡猾 ,
['saɪdlɒŋ] ['bɪtənəs] .
sidelong bitterness .
横 苦味 .

因为他们活着的时候，就以顽固、狡诈、阴险的苦涩，与美丽和和平为敌。

([hiː; hi] [muːvz] [ə'baʊt][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
(He moves about as though the air was full of spirits .
(他 移动 关于 作为 尽管 这 空气 曾是 满的 的 烈酒 .

（他四处走动，仿佛空气中充满了精灵。）

['uːnə] ['entəz] .)
OONA enters .)
奥娜 进入 .)

OONA 出场。）

[kraʊtʃ] [daʊn] , [əʊld]['herən] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [stɔːm] .
Crouch down , old heron , out of the blind storm .
蹲伏 向下 , 老的 苍鹭 , 出去 的 这 瞎的 风暴 .

老鹭啊，快蹲下，躲开这突如其来的风暴。

['u:nə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kæθliːn] ?
Where is the Countess Cathleen ?
在哪里 是 这 伯爵夫人 凯瑟琳 ?

凯瑟琳伯爵夫人在哪里?

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
All this day Her eyes were full of tears ,
全部 这 天 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 ,

她整天都泪流满面。

[ænd; ənd] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][maɪ][hænd][ˌaɪ 'tiː] ['trembld] ,
and when for a moment Her hand was laid upon my hand it trembled ,
和 什么时候 为了 一个 片刻 她 手 曾是 铺设 之上 我的 手 它 颤抖 ,

当她的手短暂地放在我的手上时，我的手颤抖了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] .
And now I do not know where she is gone .
和 现在 我 做 不是 知道 在哪里 她 是 已消失 .

现在我不知道她去了哪里。

\- .
ALEEL .
\- .

ALEEL。

['kæθliːn] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] ['ʌðə(r)] [frendz] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɜːld] .
Cathleen has chosen other friends than us , And they are rising through the hollow world .
凯瑟琳 有 选定 其他 朋友们 比 我们 , 和 他们 是 上升 通过 这 空洞的 世界 .

凯瑟琳选择了我们以外的朋友，他们正在这空虚的世界中崛起。

['diːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , [əʊld] ['herən] .
Demons are out , old heron .
恶魔 是 出去 , 老的 苍鹭 .

老鹭，恶魔出没了。

['u:nə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[gɒd] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
God guard her soul .
上帝 警卫 她 灵魂 .

愿上帝保佑她的灵魂。

\- .
ALEEL .
\- .

ALEEL。

[ʃi:z] [b'ɑ:təd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
She's bartered it away this very hour , As though we two were never in the world .
她是 以物易物 它 离开 这 非常 小时 , 作为 尽管 我们 二 是 绝不 在 这 世界 .

她此刻已经把它出卖了，仿佛我们俩从未存在于世。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɜ:ld] .
And they are rising through the hollow world .
和 他们 是 上升 通过 这 空洞的 世界 .

它们正从空洞的世界中升起。

([hi:; hi] [pɔɪnts] ['daʊnwəd] .)
(He Points downward .)
(他 积分 向下 .)

（他向下指了指。）

[fɜ:st] , - , [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] , ['bju:tɪf(ə)l] [hed] [ə'laɪv] ,
First , Orchill , her pale , beautiful head alive ,
第一的 , - , 她 苍白 , 美丽的 头 活 ,

首先是奥奇尔，她苍白而美丽的头颅还活着。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ['ʃædəʊi] [æz; əz] ['veɪpə(r)] ['drɪftɪŋ]
Her body shadowy as vapour drifting
她 身体 阴暗的 作为 汽 漂流

她的身体如同飘浮的雾气般朦胧。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔ:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hu:] [ə'wəʊk] [dɪ'zaɪə(r)]
Under the dawn , for she who awoke desire
在下面 这 黎明 , 为了 她 WHO 醒来 欲望

在黎明之下，为了唤醒欲望的她

[hæz; həz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [blʌd] [wen] ['ʌðə(r)z] [daɪ] ;
Has but a heart of blood when others die ;
有 但 一个 心 的 血 什么时候 其他的 死 ;

只有当别人死去时，他才有一颗血肉之躯；

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veipəri] ['mʌltɪtju:d]
About her is a vapoury multitude
关于 她 是 一个 雾状的 民众

关于她的一切都扑朔迷离。

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ə'lʊərɪŋ] [d'ɛvəlz] [wɪð] [sɒft] ['lɑ:ftə(r)]
Of women alluring devils with soft laughter
的 女性 诱人 魔鬼 和 柔软的 笑声

女人用温柔的笑声引诱魔鬼

[bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [həʊst] [hi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [meɪd] [sɪn] ,
Behind her a host heat of the blood made sin ,
在后面 她 一个 主持人 热 的 这 血 制成 罪 ,

在她身后，是一股由血火铸成的罪恶之潮，

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - [waɪt] [neɪlz] [hæv; həv] [grəʊn]
But all the little pink - white nails have grown
但 全部 这 小的 粉色的 - 白色的 指甲 有 生长

但是所有的小粉白指甲都长出来了

[tu:; tə] [bi:; bi] [greɪt] ['tælən] .
To be great talons .
到 是 伟大的 利爪 .

成为强大的利爪。

([hiː; hi] ['siːzɪz] ['uːnə] [ænd; ənd] [drægz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
(He seizes OONA and drags her into the middle of the room and
(他 逮捕 奥娜 和 拖拽 她 进入 这 中间 的 这 房间 和
[pɔɪnts] ['daʊnwəd] [wɪð] ['viːəmənt] ['dʒestʃəz] .
Points downward with vehement gestures .
积分 向下 和 慷慨 手势 .

（他抓住OONA，把她拖到房间中央，用强烈的手势指着下方。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrz] .)
The wind roars .)
这 风 咆哮 .)

狂风怒吼。）

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] [ɒn] [ðeə(r)] [tʌŋz] .
They begin a song And there is still some music on their tongues .
他们 开始 一个 歌曲 和 那里 是 仍然 一些 音乐 在 他们的 舌头 .

他们开始唱歌，他们的舌尖上依然萦绕着音乐。

['uːnə] (['kɑːstɪŋ] [hɜː'self] [feɪs] ['daʊnwədz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)])
OONA (casting herself face downwards on the floor)
奥娜 (铸件 她自己 脸 向下 在 这 地面)

欧娜（脸朝下趴在地上）

[əʊ] , ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] , [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['diːmənz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [səʊl]
O , Maker of all , protect her from the demons , And if a soul
哦 , 制造商 的 全部 , 保护 她 从 这 恶魔 , 和 如果 一个 灵魂
[mʌst; məst] [niːd] [biː; bi] [lɒst] ,
must need be lost ,
必须 需要 是 丢失的 ,

万物之创造者啊，请保护她免受恶魔的侵害，如果一个灵魂注定要消亡，

[teɪk] [maɪn] .
take mine .
拿 矿 .

拿走我的。

(- [niːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
(ALEEL kneels beside her , but does not seem to hear her words .
(- 跪着 旁 她 , 但 做 不是 似乎 到 听到 她 字 .

（ALEEL跪在她身边，但似乎没有听到她的话。

[ðə; ði] ['peznts] [rɪ'tɜːn] .
The PEASANTS return .
这 农民 返回 .

农民们回来了。

[ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kæθliːn] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)]
They carry the COUNTESS CATHLEEN and lay her upon the ground before
他们 携带 这 伯爵夫人 凯瑟琳 和 躺 她 之上 这 地面 前
['uːnə] [ænd; ənd] - .
OONA and ALEEL .
奥娜 和 - .

他们抬着凯瑟琳伯爵夫人，把她放在奥娜和阿利尔面前的地上。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ded] .)
She lies there as if dead .)
她 谎言 那里 作为 如果 死的 .)

她躺在那里，就像死了一样。）

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[əʊ] , [ðæt] [səʊ] ['meni] ['pɪtʃər] [ɒv; əv] [rʌf] [kleɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒspə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [breɪk] [ɪn] [tuː] !
O , that so many pitchers of rough clay Should prosper and the porcelain break in two !
哦 , 那 所以 许多 投手 的 粗糙的 黏土 应该 繁荣 和 这 瓷 休息 在 二 !

哦，但愿那么多粗陶罐都能兴旺发达，而瓷罐却能摔成两半！

([ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['kæθliːn] .)
(She kisses the hands of CATHLEEN .)
(她 吻 这 双手 的 凯瑟琳 .)

（她亲吻了凯瑟琳的手。）

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
A PEASANT .
一个 农民 .

农民。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [tɜːnz] ,
We were under the tree where the path turns ,
我们 是 在下面 这 树 在哪里 这 小路 转弯 ,

我们当时在小路拐弯处的那棵树下，

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
When she grew pale as death and fainted away .
什么时候 她 生长 苍白 作为 死亡 和 昏厥 离开 .

她脸色苍白如死，昏了过去。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪðə(r)] ['klaʊdi] [gʌst] ['blækənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['aʊə(r)] [fiːt] [drɔː] [ðə; ði] [greɪt] [bəʊlt] ,
And while we bore her hither cloudy gusts Blackened the world and shook us on our feet Draw the great bolt ,
和 尽管 我们 钻孔 她 这里 多云 阵风 变黑 这 世界 和 摇晃 我们 在 我们的 脚 画 这 伟大的 螺栓 ,

当我们载着她来到这里时，乌云密布的狂风遮蔽了世界，使我们摇摇欲坠。拉开那道巨大的闪电吧！

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] [hæz; həz] [bɪ'held] [səʊ] [blæk] , ['bɪtə(r)] , ['blaɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [stɔːm] .
for no man has beheld So black , bitter , blinding , and sudden a storm .
为了 不 男人 有 观看 所以 黑色的 , 苦的 , 失明 , 和 突然 一个 风暴 .

因为没有人见过如此黑暗、苦涩、刺眼、突如其来的风暴。

([wʌn] [huː] [ɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [drɔːz] [ðə; ði] [bəʊlt] .)
(One who is near the door draws the bolt .)
(一 WHO 是 靠近 这 门 平局 这 螺栓 .)

（靠近门的人会拉上门闩。）

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[əʊ] , [həʊld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [həʊld] [ˌem 'iː] ['taɪtli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
O , hold me , and hold me tightly , for the storm Is dragging me away .
哦 , 抓住 我 , 和 抓住 我 紧紧 , 为了 这 风暴 是 拖拽 我 离开 .

哦，抱紧我，紧紧抱紧我，因为暴风雨正将我带走。

(['uːnə] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
(OONA takes her in her arms .
(奥娜 需要 她 在 她 武器 .

（OONA 将她抱在怀里。）

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	[weɪl]	.	)
A	**WOMAN**	**begins**	**to**	**wail**	**.**	**)**
一个	女士	开始	到	哀号	.	)

（一名女子开始嚎啕大哭。）

['pez(ə)nt]	.
PEASANT	**.**
农民	.

农民。

[hʌʃ]	!
Hush	**!**
嘘	!

嘘！

['pezntს]	.
PEASANTS	**.**
农民	.

农民。

[hʌʃ]	!
Hush	**!**
嘘	!

嘘！

['pez(ə)nt]	['wɪmɪn]	[hʌʃ]	!
PEASANT	**WOMEN**	**Hush**	**!**
农民	女性	嘘	!

农妇们，嘘！

['ʌðə(r)]	['pez(ə)nt]	['wɪmɪn]	[hʌʃ]	!
OTHER	**PEASANT**	**WOMEN**	**Hush**	**!**
其他	农民	女性	嘘	!

其他农妇们，嘘！

['kæθliːn]	(	[hɑːf]	['raɪzɪŋ]	)
CATHLEEN	**(**	**half**	**rising**	**)**
凯瑟琳	(	一半	上升	)

凯瑟琳（半起身）

[leɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bægz]	[ɒv; əv]	['mʌni]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hiːp]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[gɒn]	,
Lay	**all**	**the**	**bags**	**of**	**money**	**in**	**a**	**heap**	**,**	**And**	**when**	**I**	**am**	**gone**	**,**
莱	全部	这	包	的	钱	在	一个	堆	,	和	什么时候	我	是	已消失	,

把所有的钱袋堆成一堆，等我走了以后，

[əʊld]	['uːnə]	,	[ʃeə(r)]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[tuː; tə]	['evri]	[mæn]	[ænd; ənd]	['wʊmən]	:	[dʒʌdʒ]	,	[ænd; ənd]	[gɪv]
old	**Oona**	**,**	**share**	**them**	**out**	**To**	**every**	**man**	**and**	**woman**	**:**	**judge**	**,**	**and**	**give**
老的	奥娜	,	分享	他们	出去	到	每一个	男人	和	女士	:	法官	,	和	给

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[niːdz]	.
According	**to**	**their**	**needs**	**.**
根据	到	他们的	需求	.

老奥娜，把它们分给每个人：评判，并根据他们的需要给予。

[ə; eɪ]	['pez(ə)nt]	['wʊmən]	.
A	**PEASANT**	**WOMAN**	**.**
一个	农民	女士	.

一位农妇。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[ʃiː; ʃi]	[gɪv]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kiːp]	[maɪ]	['tʃɪldrən]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɜːθ]	?
And	**will**	**she**	**give**	**Enough**	**to**	**keep**	**my**	**children**	**through**	**the**	**dearth**	**?**
和	将要	她	给	足够的	到	保持	我的	孩子们	通过	这	匮乏	?

她能给我足够的钱让我的孩子们度过饥荒吗？

[ə'nʌðə(r)] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .

ANOTHER PEASANT WOMAN .

其他 农民 女士 .

又一位农妇。

[əʊ] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] ['blesɪd; blest] [seɪnts] ,

O , Queen of Heaven , and all you blessed saints ,

哦 , 女王 的 天堂 , 和 全部 你 蒙福 圣徒 ,

天上的女王，以及所有蒙福的圣徒们，

[let] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊəz] [biː; bi] [lɒst] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['ʃrɪv(ə)n] .

Let us and ours be lost so she be shriven .

让 我们 和 我们的 是 丢失的 所以 她 是 舍利文 .

让我们和我们的人都迷失，好让她得到赦免。

['kæθliːn] .

CATHLEEN .

凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[bend] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] , ['uːnə] [ænd; ənd] - ;

Bend down your faces , Oona and Aleel ;

弯曲 向下 你的 面孔 , 奥娜 和 - ;

奥娜和阿利尔，低下你们的脸；

[ai] [geɪz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [geiz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nest] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːv] ,

I gaze upon them as the swallow gazes Upon the nest under the eave ,

我 目光 之上 他们 作为 这 吞 凝视 之上 这 巢 在下面 这 屋檐 ,

我凝视着它们，就像燕子凝视着屋檐下的巢穴一样。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒndə(r)] [ðə; ði] [laʊd] ['wɔːtəz] .

before She wander the loud waters .

前 她 漫步 这 大声 水 .

在她游荡于喧嚣的水域之前。

[duː; də] [nɒt] [wiːp] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Do not weep Too great a while ,

做 不是 哭泣 也 伟大的 一个 尽管 ,

不要哭太久，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] [ðəʊ] [wʌn] [fɔːl] .

for there is many a candle On the High Altar though one fall .

为了 那里 是 许多 一个 蜡烛 在 这 高的 坛 尽管 一 落下 .

即使有一根蜡烛倒下，高坛上仍有许多蜡烛。

- , [huː] [sæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Aleel , Who sang about the dancers of the woods ,

- , WHO 唱 关于 这 舞者 的 这 树林 ,

阿利尔，他歌颂森林中的舞者，

[ðæt] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːd] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [breθ] [ɪn] [ðeə(r)] [kaɪnd] ['bɒdɪz] , [ˌfeə'wel]

That know not the hard burden of the world , Having but breath in their kind bodies , farewell

那 知道 不是 这 难的 负担 的 这 世界 , 拥有 但 气息 在 他们的 种类 身体 , 告别

那些不知世间苦难的人，他们只有一口气息，永别了。

[ænd; ənd] [ˌfeə'wel] , ['uːnə] , [juː; jʊ] [huː] [pleɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

And farewell , Oona , you who played with me ,

和 告别 , 奥娜 , 你 WHO 玩 和 我 ,

再见了，奥娜，你曾与我一起玩耍。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld]
And bore me in your arms about the house When I was but a child
和 钻孔 我 在 你的 武器 关于 这 房子 什么时候 我 曾是 但 一个 孩子
[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['hæpi] ,
and therefore happy ,
和 所以 快乐的 ,

在我还是个孩子，因而感到快乐的时候，你抱着我走来走去。

['ðeəfɔː(r)] ['hæpi] , ['iːv(ə)n] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [dɑːns] .
Therefore happy , even like those that dance .
所以 快乐的 , 甚至 喜欢 那些 那 舞蹈 .

因此，即使是像跳舞的人一样快乐。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪz][ɪn][maɪ][heə(r)][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] .
The storm is in my hair and I must go .
这 风暴 是 在 我的 头发 和 我 必须 去 .

暴风雨吹乱了我的头发，我必须走了。

([ʃiː; ʃi][daɪz] .)
(She dies .)
(她 死亡 .)

（她死了。）

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
Bring me the looking - glass .
带来 我 这 寻找 - 玻璃 .

把镜子拿来。

([ə; eɪ] ['wʊmən] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] .
(A WOMAN brings it to her out of the inner room .
(一个 女士 带来 它 到 她 出去 的 这 内 房间 .
（一个女人把它从内室里拿出来给她。）

['uːnə] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['kæθliːn] .
OONA holds it over the lips Of CATHLEEN .
奥娜 持有 它 超过 这 嘴唇 的 凯瑟琳 .
奥娜把它举到凯瑟琳的嘴唇上方。

[ɔːl] [ɪz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
All is silent for a moment .
全部 是 沉默的 为了 一个 片刻 .

一阵寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [skriːm] :)
And then she speaks in a half scream :)
和 然后 她 说话 在 一个 一半 尖叫 :)
然后她半尖叫着说道：）

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !
O , she is dead !
哦 , 她 是 死的 !

哦，她死了！

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
A PEASANT .
一个 农民 .

农民。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
She was the great white lily of the world .
她 曾是 这 伟大的 白色的 百合 的 这 世界 .

她是世间最美丽的白色百合花。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
A PEASANT .
一个 农民 .

农民。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [peɪl] [stɑːz] .
She was more beautiful than the pale stars .
她 曾是 更多的 美丽的 比 这 苍白 明星 .

她比苍白的星辰还要美丽。

[æn; ən] [əʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .
AN OLD PEASANT WOMAN .
一个 老的 农民 女士 .

一位老农妇。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [plɑːnt] [ai] [lʌv] [ɪz] ['brəʊkən] [ɪn] [tuː] .
The little plant I love is broken in two .
这 小的 植物 我 爱 是 破碎的 在 二 .

我喜欢的那盆小植物断成了两截。

(- [teɪks] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [frɒm; frəm] ['uːnə] [ænd; ənd] [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [səʊ] [ðæt]
(ALEEL takes looking - glass from OONA and flings it upon the floor so that
(- 需要 寻找 - 玻璃 从 奥娜 和 投掷 它 之上 这 地面 所以 那
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brəʊkən] [ɪn] ['meni] ['piːsɪz] .)
it is broken in many pieces .)
它 是 破碎的 在 许多 件 .)

(阿利尔从奥娜手中夺过镜子，摔在地上，镜子摔成了许多碎片。)

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ai] ['ʃætə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['frægmənts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [brɪmd] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð] ['bjuːti] [ɪz] [nəʊ]
I shatter you in fragments , for the face That brimmed you up with beauty is no
我 破碎 你 在 片段 , 为了 这 脸 那 满溢 你 向上 和 美丽 是 不
[mɔː(r)] :
more :
更多的 :

我将你击碎成碎片，因为那张曾让你容光焕发的脸庞已不复存在:

[ænd; ənd] [daɪ] , [dʌl] [hɑːt] ,
And die , dull heart ,
和 死 , 乏味的 心 ,

死去吧，麻木的心。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [huːz] ['mɔːnf(ə)l] [wɜːdz] [meɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ]
for she whose mournful words Made you a living spirit has passed away
为了 她 谁 悲哀 字 制成 你 一个 活的 精神 有 通过了 离开
[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [dʌst] .
And left you but a ball of passionate dust .
和 左边 你 但 一个 球 的 热情的 灰尘 .

因为她那用哀伤的话语将你化作鲜活的灵魂，如今却已离世，只留下你一团充满激情的尘埃。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [praʊd] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['pluːmi] [siː] , [feɪd] [aʊt] !
And you , proud earth and plumy sea , fade out !
和 你 , 自豪的 地球 和 梅子 海 , 褪色 出去 !

而你，骄傲的大地和美丽的海洋，渐渐消失吧!

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːltərɪŋ] [fiːt] ,
For you may hear no more her faltering feet ,
为了 你 可能 听到 不 更多的 她 摇摇欲坠 脚 ,

你将再也听不到她蹒跚的脚步声了，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [left] ['ləʊnli] [ə'mɪd][ðə; ði] ['klæmərəs] [wɔː(r)][ɒv; əv]['eɪndʒəls][ə'pɒn][d'ɛvəlz] .
But are left lonely amid the clamorous war Of angels upon devils .
但 是 左边 孤独 之中 这 喧闹的 战争 的 天使 之上 魔鬼 .

但在天使与魔鬼喧嚣的战争中，他们却感到孤独。

([hiː; hi][stændz][ʌp] ; ['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][ɪz] ['niːlɪŋ] ,
(He stands up ; almost every one is kneeling ,
(他 站立 向上 ; 几乎 每一个 一 是 跪着 ,

（他站了起来；几乎所有人都跪着，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] ['əʊnli] [kən'fjuːzd] [fɔːmz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] .)
but it has grown so dark that only confused forms can be seen .)
但 它 有 生长 所以 黑暗的 那 仅有的 使困惑 表格 能 是 已见 .)

但天色已变得如此昏暗，只能看到模糊的轮廓。）

[ænd; ənd][ai] [huː] [wiːp] [kɔːl] ['kɜːsɪz] [ɒn][juː; jʊ] , [taɪm] [ænd; ənd] [feɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,
And I who weep Call curses on you , Time and Fate and Change ,
和 我 WHO 哭泣 称呼 诅咒 在 你 , 时间 和 命运 和 改变 ,

而我，哭泣者，诅咒你们，时间、命运和变迁。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['eksələnt] [həʊp][bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['aʊə(r)] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [plʌndʒ]
And have no excellent hope but the great hour When you shall plunge
和 有 不 出色的 希望 但 这 伟大的 小时 什么时候 你 将 暴跌
['hedlɒŋ] [θruː] ['bɒtəmləs] [speɪs] .
headlong through bottomless space .
一头扎 通过 无底 空间 .

除了那伟大的时刻，别无他望，那时你将一头扎进无底的宇宙。

([ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ]['θʌndə(r)] .)
(A flash of lightning followed immediately by thunder .)
(一个 闪光 的 闪电 随后 立即地 经过 雷 .)

（一道闪电过后，紧接着传来雷声。）

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .
A PEASANT WOMAN .
一个 农民 女士 .

一位农妇。

[pʊl] [hɪm][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kɜːsɪz] [hæv; həv] [plʌkt] ['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɒn]
Pull him upon his knees before his curses Have plucked thunder and lightning on
拉 他 之上 他的 膝盖 前 他的 诅咒 有 拨弦 雷 和 闪电 在
['aʊə(r)] [hedz] .
our heads .
我们的 头部 .

让他跪下，免得他的诅咒招致雷霆闪电落在我们头上。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

['eɪndʒəls][ænd; ənd][d'ɛvəlz] [klæʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][eə(r)] , [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] [sɔːrdz] [klæŋ] [ə'pɒn]
Angels and devils clash in the middle air , And brazen swords clang upon
天使 和 魔鬼 冲突 在 这 中间 空气 , 和 厚颜无耻 剑 铛 之上
['breɪz(ə)n] [helmz] .
brazen helms .
厚颜无耻 舵 .

天使与魔鬼在空中交锋，铜剑撞击铜盔，发出铿锵声响。

([ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] ['θʌndə(r)] .)
(A flash of lightning followed immediately by thunder .)
(一个 闪光 的 闪电 随后 立即地 经过 雷 .)

（一道闪电过后，紧接着传来雷声。）

['jɒndə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [spɪə(r)] , [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slɪŋ] , [hæz; həz] [tɔːn] [θruː] ['beɪlɔːrz] [aɪ] ,
Yonder a bright spear , cast out of a sling , Has torn through Balor's eye ,
远处 一个 明亮的 矛 , 投掷 出去 的 一个 吊索 , 有 撕裂 通过 巴洛尔的 眼睛 ,

远处，一根明亮的长矛，从投石索中射出，刺穿了巴洛的眼睛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [klænz] [flai] ['skriːmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] - [ɒv; əv] [əʊld] .
and the dark clans Fly screaming as they fled Moytura of old .
和 这 黑暗的 氏族 飞 尖叫 作为 他们 逃亡 - 的 老的 .

黑暗氏族尖叫着逃离了古老的莫伊图拉。

(['evriθɪŋ] [ɪz] [lɒst] [ɪn] ['dɑːknəs] .)
(Everything is lost in darkness .)
(一切 是 丢失的 在 黑暗 .)

（一切都消失在黑暗中。）

[æn; ən] [əʊld] [mæn] .
AN OLD MAN .
一个 老的 男人 .

一位老人。

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [rɒθ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [greɪt] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [sɪn] [hæz; həz] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði]
The Almighty wrath at our great weakness and sin Has blotted out the
这 全能者 愤怒 在 我们的 伟大的 弱点 和 罪 有 印迹 出去 这
[wɜːld] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [daɪ] .
world and we must die .
世界 和 我们 必须 死 .

全能的上帝因我们的软弱和罪恶而震怒，毁灭了世界，我们终将死去。

([ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz] ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪʒənri] [lait] .
(The darkness is broken by a visionary light .
(这 黑暗 是 破碎的 经过 一个 有远见的 光 .

黑暗被一道充满远见的光芒打破。

[ðə; ði] ['peznts] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['niːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [sləʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,
The PEASANTS seem to be kneeling upon the rocky slope of a mountain ,
这 农民 似乎 到 是 跪着 之上 这 岩石 坡 的 一个 山 ,

农民们似乎跪在山体的岩石斜坡上。

[ænd; ənd] ['veɪpə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [lait] [ɪz] ['swiːpɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]
and vapour full of storm and ever - changing light is sweeping above them
和 汽 满的 的 风暴 和 曾经 - 变化 光 是 扫荡 多于 他们
[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
and behind them .
和 在后面 他们 .

风暴般的雾气和变幻莫测的光线正席卷着他们的头顶和身后。

[hɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [lait] , [hæf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [stænd] [ɑːmd] ['eɪndʒəls] .
Half in the light , haff in the shadow , stand armed angels .
一半 在 这 光 , 哈夫 在 这 阴影 , 站立 武装 天使 .

一半在光亮处，一半在阴影里，站着全副武装的天使。

[ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [ɪz] [əʊld] [ænd; ənd] [wɔːn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [drɔːn] [sɔːrdz] [dɪm] [ænd; ənd] [dint] .
Their armour is old and worn , and their drawn swords dim and dinted .
他们的 盔甲 是 老的 和 磨损 , 和 他们的 绘制 剑 暗淡 和 凹陷 .

他们的盔甲陈旧破损，拔出的剑也黯淡无光，布满凹痕。

[ðeɪ] [stænd][æz; əz] [ɪf] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)][ɪn][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] ['daʊnwəd] [wɪð] [stɜːn] ['feɪsɪz] .
They stand as if upon the air in formation of battle and look downward with stern faces .
他们 站立 作为 如果 之上 这 空气 在 形成 的 战斗 和 看 向下 和 船尾 面孔 .

他们列队站立，仿佛悬浮在空中，神情严肃地向下望去。

[ðə; ði] ['peznts] [kɑːst] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .)
The PEASANTS cast themselves on the ground .)
这 农民 投掷 他们自己 在 这 地面 .)

农民们俯身倒在地上。）

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[lʊk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][hɑːf] - [kləʊzd] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] , [bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Look no more on the half - closed gates of Hell , But speak to me ,
看 不 更多的 在 这 一半 - 关闭 大门 的 地狱 , 但 说话 到 我 ,

不要再看那半掩的地狱之门，请跟我说话。

[huːz] [maɪnd][ɪz] ['smɪtn] [ɒv; əv][gɒd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] [θɪŋz] ,
whose mind is smitten of God , That it may be no more with mortal things ,
谁 头脑 是 迷恋 的 上帝 , 那 它 可能 是 不 更多的 和 凡人 事物 ,

心思归向神，不再沉溺于世俗之事的人

[ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [laɪz][ðeə(r)] .
And tell of her who lies there .
和 告诉 的 她 WHO 谎言 那里 .

并讲述一下躺在那里的她的故事。

([hiː; hi] ['siːzɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] .)
(He seizes one of the angels .)
(他 逮捕 一 的 这 天使 .)

（他抓住了其中一个天使。）

[tɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [drɪft]['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .
Till you speak You shall not drift into eternity .
直到 你 说话 你 将 不是 漂移 进入 永恒 .

你若不开口，便不会沉入永恒。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] .
THE ANGEL .
这 天使 .

天使。

[ðə; ði] [lait] [biːts] [daʊn] ; [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [pɜːl] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] .
The light beats down ; the gates of pearl are wide .
这 光 节拍 向下 ; 这 大门 的 珍珠 是 宽的 .

光芒普照大地；珍珠之门敞开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯瑟琳伯爵夫人(The Countess Cathleen)

第4/4页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [piːs] ,
And she is passing to the floor of peace ,
和 她 是 通过 到 这 地面 的 和平 ,

她正走向和平的殿堂。

[ænd; ənd]['meəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [taɪmz] ['wuːndɪd] [hɑːt] [hæz; həz] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
And Mary of the seven times wounded heart Has kissed her lips ,
和 玛丽 的 这 七 时代 受伤 心 有 亲吻 她 嘴唇 ,

七次受伤的玛丽亲吻了自己的嘴唇,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['blesɪd; blest][heə(r)][hæz; həz]['fɔːlən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
and the long blessed hair Has fallen on her face ;
和 这 长的 蒙福 头发 有 倒下 在 她 脸 ;

她那飘逸的长发垂落在她的脸上;

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [laɪts] [lʊks] ['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði]['məʊtɪv] , [nɒt][ðə; ði] [diːd] ,
The Light of Lights Looks always on the motive , not the deed ,
这 光 的 灯 看起来 总是 在 这 动机 , 不是 这 契据 ,

至高无上的光总是关注动机,而不是行为本身。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [diːd] [ə'ləʊn] .
The Shadow of Shadows on the deed alone .
这 阴影 的 阴影 在 这 契据 独自的 .

单凭契约本身,阴影笼罩着一切。

(- [rɪ'liːsiz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [niːl] .)
(ALEEL releases the ANGEL and kneels .)
(- 发布 这 天使 和 跪着 .)

(阿利尔放开天使,跪了下来。)

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[tel] [ðem; ðəm] [huː] [wɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [piːs] [ðæt] [ai] [wʊd] [daɪ][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]
Tell them who walk upon the floor of peace That I would die and go to
告诉 他们 WHO 走 之上 这 地面 的 和平 那 我 会 死 和 去 到
[hɜː(r); hə(r)][ai] [lʌv] ;
her I love ;
她 我 爱 ;

告诉那些行走在和平地板上的人们,我愿死去,去见我所爱的人;

[ðə; ði] [j'iəz] [laɪk] [greɪt] [blæk] ['ɒks(ə)n] [tred] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [gɒd] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [gəud]
The years like great black oxen tread the world , And God the herdsman goads
这 年 喜欢 伟大的 黑色的 牛 踏 这 世界 , 和 上帝 这 牧人 刺棒
[ðem; ðəm][ɒn][bɪ'haɪnd] ,
them on behind ,
他们 在 在后面 ,

岁月如巨大的黑牛踏遍世界,而上帝,牧牛人,在后方驱赶着它们前行。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['brəʊkən][baɪ][ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] [fiːt] .
And I am broken by their passing feet .
和 我 是 破碎的 经过 他们的 通过 脚 .

他们的脚步声让我心碎。

([ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][fɑ:(r)] - [ɒf] [hɔ:nz] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait]

(A sound of far - off horns seems to come from the heart of the Light

(一个 声音 的 远的 - 离开 角 似乎 到 来 从 这 心 的 这 光

.

:

.

（远处传来号角声，仿佛来自光明的中心。）

[ðə; ði] ['vɪʒn] [melts] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:lɪŋ] ['peznts] [ə'pɪə(r)] ['feɪntli]

The vision melts away , and the forms of the kneeling PEASANTS appear faintly

这 想象 融化 离开 , 和 这 表格 的 这 跪着 农民 出现 淡淡的

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .)

in the darkness .)

在 这 黑暗 .)

幻象渐渐消失，跪着的农民们的身影在黑暗中隐约显现。）

[nəʊts]

NOTES

笔记

笔记

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kæθli:n] [ɪn] [wɒt] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

I found the story of the Countess Cathleen in what professed to be a

我 成立 这 故事 的 这 伯爵夫人 凯瑟琳 在 什么 声称 到 是 一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [fəʊk] - [lɔ:(r)][ɪn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['nju:zpeɪpə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

collection of Irish folk - lore in an Irish newspaper some years ago .

收藏 的 爱尔兰 民间 - 知识 在 一个 爱尔兰 报纸 一些 年 前 .

几年前，我在一份爱尔兰报纸上看到一篇号称是爱尔兰民间故事集的文章，里面提到了凯瑟琳伯爵夫人的故事。

[ai] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'paɪlə(r)] , ['ɑ:skɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [sɔ:s] , [bʌt; bət][gɒt][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] ,

I wrote to the compiler , asking about its source , but got no answer ,

我 写道 到 这 编译器 , 问 关于 它是 来源 , 但 得到 不 回答 ,

我写信给编译器询问其源代码，但没有得到回复。

[bʌt; bət][hæv; həv] [sɪns] [hɜ:d] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm] [lez] Matin`ees [di:]

but have since heard that it was translated from Les Matin`ees de

但 有 自从 听到 那 它 曾是 翻译 从 莱斯 Matin`ees 德

Timoth`e [trɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Timoth`e Trimm a good many years ago ,

Timoth`e 特里姆 一个 好的 许多 年 前 ,

但后来听说它是很多年前从《提摩太·特里姆的晨祷》翻译过来的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [pres] ['evə(r)] [sɪns] .

and has been drifting about the Irish press ever since .

和 有 到过 漂流 关于 这 爱尔兰 按 曾经 自从 .

此后，他一直活跃在爱尔兰媒体上。

L`eo Lesp`es [gɪvz] [,aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['stɔ:ri] ,

L`eo Lesp`es gives it as an Irish story ,

L`eo Lesp`es 给予 它 作为 一个 爱尔兰 故事 ,

L`eo Lesp`es 将其描述为一个爱尔兰故事，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv]['fəʊklɔ:(r)][hæz; həz]['kaɪndli] ['ædvətaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

and though the editor of Folklore has kindly advertised for information ,

和 尽管 这 编辑 的 民俗学 有 亲切地 广告 为了 信息 ,

虽然《民俗学》杂志的编辑已经好心刊登了征集信息的广告，

[ðə; ði]['əʊnli] ['krɪstʃən] ['veəriənt][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪz][ə; eɪ] [,dɒni'gɔ:l] [teɪl] ,

the only Christian variant I know of is a Donegal tale ,

这 仅有的 基督教 变体 我 知道 的 是 一个 多尼戈尔 故事 ,

我所知的唯一基督教版本是一个多尼戈尔的故事。

['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [west] ['aɪrɪʃ] [fəʊk][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd][rəu'mænsiz] ,
given by Mr . Larminie in his West Irish Folk Tales and Romances ,
给定 经过 先生 . - 在 他的 西方 爱尔兰 民间 故事 和 浪漫故事 ,

拉米尼先生在其著作《西爱尔兰民间故事与传奇》中收录了此故事。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [gəʊz][tuː; tə] [hel] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
of a woman who goes to hell for ten years to save her husband ,
的 一个 女士 WHO 去 到 地狱 为了 十 年 到 节省 她 丈夫 ,

一个女人为了拯救丈夫而下地狱十年的故事。

[ænd; ənd] [steɪz] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten] ,
and stays there another ten ,
和 停留 那里 其他 十 ,

然后又在那里待了十分钟。

['hævɪŋ] [biːn] ['grɑːntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [æz; əz] ['meni] [səʊlz] [æz; əz][kʊd; kəd] [klɪŋ] [tuː; tə]
having been granted permission to carry away as many souls as could cling to
拥有 到过 的确 允许 到 携带 离开 作为 许多 灵魂 作为 可以 黏着 到
[hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .
her skirt .
她 裙子 .

她被允许带走所有能依附在她裙摆上的灵魂。

L`eo Lesp`es [meɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] ,
L`eo Lesp`es may have added a few details ,
L`eo Lesp`es 可能 有 额外 一个 很少 细节 ,

L`eo Lesp`es 可能补充了一些细节，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [æn'tɪkwəti][ɒv; əv] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
but I have no doubt of the essential antiquity of what seems to me
但 我 有 不 怀疑 的 这 基本的 古代 的 什么 似乎 到 我
[ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [fɔːm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['pærəblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
the most impressive form of one of the supreme parables of the world
这 最多 感人的 形式 的 一 的 这 最高 寓言 的 这 世界
.
:
.

但我毫不怀疑，在我看来，这是世界上最伟大的寓言之一，其形式令人印象深刻，而且其本质历史悠久。

[ðə; ði]['pærəb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [griːks] [ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [æl'sestɪs] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]
The parable came to the Greeks in the sacrifice of Alcestis , but her
这 寓言 来了 到 这 希腊人 在 这 牺牲 的 阿尔塞斯蒂斯 , 但 她
['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [les] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ,
sacrifice was less overwhelming ,
牺牲 曾是 较少的 压倒 ,

这个寓言通过阿尔刻提斯的献祭传入希腊，但她的献祭却没有那么震撼人心。

[les] [ə'pærəntli] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] .
less apparently irremediable .
较少的 显然 无法补救 .

不那么明显地无法补救。

L`eo Lesp`es [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
L`eo Lesp`es tells the story as follows : —
L`eo Lesp`es 讲述 这 故事 作为 跟随 : —

莱奥·莱斯佩斯讲述的故事如下：——

[ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'iː][dʒiː] [veɪz] [vuː] ['daɪə(r)][ˌiː es 'tiː] [ən] r`ecit [ˌdiː'juː] car`eme [ˌɪrlən'deɪ] .
Ce que je vais vous dire est un r`ecit du car`eme Irlandais .
塞 que 杰 瓦伊斯 您 可怕的 est 联合国 r`ecit 杜 car`eme 爱尔兰 .

我很害怕爱尔兰人的呼唤。

[ˌel'iː] [bwa'tɜː] , - , [ˌel'iː] - [dez] [ruːz] [diː] ['dʌblɪn] [əʊ] [diː] ['lɪmərɪk] ,
Le boiteux , l'aveugle , le paralytique des rues de Dublin ou de Limerick ,
乐 博特克斯 , - , 勒 - 德斯 规则 德 都柏林 你的 德 利默里克 ,

Le boiteux、l'aveugle、le paralytique des rues de Dublin ou de Limerick,

[vuː] [ˌel'iː] - [mjɜː] [ˌkjuː juː 'iː] [mwɑː] , [ʃeə(r)] [lɛktuːr] , [ˌes 'aɪ] [vuː] [æliːz] [ˌel'iː] [lɜːr] [dɪ'mɑːndə(r)] ,
vous le diraient mieux que moi , cher lecteur , si vous alliez le leur demander ,
您 勒 - 更好 que 我 , 亲爱的 读者 , 是 您 盟友 勒 leur 需求者 ,

你是我的亲爱的，亲爱的演讲者，你是我的需求者，

[ən] - [dɑːrdʒənt] `a [lɑː] [meɪn] . - [ɪl] [-] [pɑːz] [ˌjuː en 'iː] [ʒɜːn] ['fiːjə] [kæˌθo'liːk] `a [ləkɛl] [ɒn]
un sixpense d'argent `a la main . - Il n'est pas une jeune fille catholique `a laquelle on
联合国 - 银 `a 拉 主要的 . - il 巢 帕斯 一 年轻的 女儿 天主教 `a 拉奎尔 在
[ˌen 'iː] [feɪt] [əprɪz] ['pendənt] [lez] [dʒɜː(r)] [diː] pr`eparation `a [lɑː] [kə'mjuːniən] ['seɪntiː] ,
ne Fait appris pendant les jours de pr`eparation `a la communion sainte ,
ne 费特 学习 吊坠 莱斯 日子 德 pr`eparation `a 拉 圣餐 圣特 ,

un Sixpense d'argent `a la main.-Il n'est pas une jeune fille catholique `a laquelle on ne Fait appris pendant les jours de pr`eparation`a la commion sainte,

[pɑːz] [ən] ['bəːgə] [dez] [bɔːrdz] [diː] [lɑː] ['blækˌwɔːtə] [ˌkjuː juː 'aɪ] [ˌen 'iː] [ˌel'iː] [pwɪs] - `a [lɑː] veill`ee .
pas un berger des bords de la Blackwater qui ne le puisse redire `a la veill`ee .
帕斯 联合国 伯杰 德斯 板子 德 拉 黑水 qui ne 勒 普伊斯 - `a 拉 veill`ee .

黑水公司的边界将重演"a la veill"ee。

[ɪl] [waɪ] [ə; eɪ] [bjɛ] ['lɔŋˌtɑ̃] [kwɪl] [æpɝuːt] [taʊt] - `a - [kuː] ['dænz] [lɑː] [vi'ɛl] [ˌɪr'lɑːnd] ['dɜː]
Il y a bien longtemps qu'il apparut tout - `a - coup dans la vielle Irlande deux
il 是 一个 好 长时间 奎尔 设备 兜售者 - `a - 政变 丹斯 拉 维埃尔 爱尔兰 deux
[mɑːr'ʃɑːndz] [ˌɪnkən'nuːz] [dəʊnt] [pər'sɒn] [nəveɪt] [wiː] ['pɑːrlər] ,
marchands inconnus dont personne n'avait oui parler ,
商人 不知名的 不 人 n'avait 是的 Parler ,

Il ya bien longtemps qu'il apparut tout-`a-coup dans la vielle Irlande deux marhands inconnus don't personne n'avait oui parler,

[et] [ˌkjuː juː 'aɪ] [pɑːrleɪənt] n`eanmoins [ə'vɛk] [lɑː] [plʌs] [grænd] [pə'fekʃ(ə)n] [lɑː] [lɒ̃g] [ˌdiː'juː] [peɪz] .
et qui parlaient n`eanmoins avec la plus grande perfection la langue du pays .
等 qui 议员 n`eanmoins 和 拉 加 格兰德 完美 拉 语言 杜 支付 .

et qui parlaient n`eanmoins avec la plus grande Perfect la langue du pays。

[lɜːrz] [ʃə'vɜː] `etaient [nwɑː(r)] [et] ferr`es [ə'vɛk] [diː] [-] [et] [lɜːrz] [rəʊbz] [-] [grænd]
Leurs cheveux `etaient noirs et ferr`es avec de l'or et leurs robes d'une grande
leurs 头发 `etaient 黑色电影 等 ferr`es 和 德 或 等 leurs 长袍 沙丘 格兰德
[mæg'nɪfɪsns] .
magnificence .
壮丽 .

Leurs cheveux `etaient noirs et ferr`es avec de l'or et leurs robes d'une grande magnificence。

[tuː] ['dɜː] [sɛmbleɪənt] [ˌæv'wɑːr] [ˌel'iː] m`eme [eɪdʒ] ; [ˌaɪ'el'es] [pɛrɛseɪənt] `etre [dez] [hɔːmz] [diː]
Tous deux semblaient avoir le m`eme age ; ils paraissaient `etre des hommes de
我们 deux 类似 拥有 勒 m`eme 年龄 ; 伊尔斯 天堂 `etre 德斯 男人们 德
[sɛ̃'kɑ̃t] ['ænz] ,
cinquante ans ,
五十 答案 ,

Tous deux semblaient avoir le m`eme Age； ils paraissaient `etre des hommes de cinquante ans,

[kɑː(r)] [lɜːr] ['bɑːbi] - [ən] [pɜː] .
car leur barbe grisormait un peu .
车 leur 巴比 - 联合国 peu .

汽车 leur barbe grisormait un peu。

[ɔ:(r)] , `a [sɛt] `epoque , [kɔm] [oʊ'ʒʊr'dwi:] , [lɝ:lænd] `etait [poʊv] , [kɑ:(r)][ˌel'i:] [sə'leɪ] [ə'veɪt]

Or , `a cette `epoque , comme aujourd'hui , l'Irlande `etait pauvre , car le soleil avait

或者 , `a cette `epoque , comme aujourd'hui , 爱尔兰 `etait 穷人 , 车 勒 太阳 可用

`et`e [reə(r)] ,

`et`e rare ,

`et`e 稀有的 ,

或者，`a cette `epoque, comme aujourd'hui, l'Irlande `etait pauvre, car le sonile avait `et`e罕见，

[et] [dez] r`ecoltes [prɛsk] - .

et des r`ecoltes presque nulles .

等 德斯 r`ecoltes 普雷斯克 - .

et des r`ecoltes presque nulles。

[lez] ['indidʒənt][ˌen 'i:] [səveɪənt] `a [kwɛl] ['seɪnti:][ˌes'i:] [vaʊɝ] ,

Les indigents ne savaient `a quel sainte se vouer ,

莱斯 贫困者 ne 聪明的 `a 克尔 圣特 塞 凭证 ,

Les indigents ne Savaient `a quel sainte se vouer,

[et][lɑ:] mis`ere - [di:] [plʌs] [ɪn] [plʌs] ['terəb(ə)l] .

et la mis`ere devenai de plus en plus terrible .

等 拉 mis`ere - 德 加 英文 加 糟糕的 .

还有更糟糕的事情。

['dænz] - o`u - [lez] [mɑ:r'ʃɑ:ndz] [fæstu:oʊ] [ɒn] - `a p`en`etrer [lɜ:rz]

Dans l'h`otellerie o`u descendirent les marchands fastueux on chercha `a p`en`etrer leurs

丹斯 - o`u - 莱斯 商人 fastueux 在 - `a p`en`etrer leurs

[dɪseɪnz] :

desseins :

德塞因斯 :

Dans l'h`otellerie o`u 后代 les marhands fastueux on chercha `ap`en`etrer leurs desseins:

[meɪz][ˌsi: 'si:] [fʌt] [ɪn] [veɪn] , [ˌaɪ'el'es] demeur`erent [sɪlɛnsu:u:] [et] - .

mais cc fut en vain , ils demeur`erent silencieux et discrets .

麦斯 cc 未来 英文 徒劳 , 伊尔斯 demeur`erent 寂静 等 - .

如果CC 是徒劳的，我会保持沉默和谨慎。

[et] ['pendənt] [kwɪlz] demeur`erent ['dænz] - ,

Et pendant qu'ils demeur`erent dans l'h`otellerie ,

等 吊坠 奎尔斯 demeur`erent 丹斯 - ,

Et 吊坠在 l'h`otellerie 中显得端庄，

[ˌaɪ'el'es][ˌen 'i:] cess`erent [di:] [kaunt] [et][di:] - [dez][sæks][di:] pi`eces [dɔ:] , [dəʊnt][lɑ:] [vi:v]

ils ne cess`erent de compter et de recompter des sacs de pi`eces d'or , dont la vive

伊尔斯 ne cess`erent 德 计算机 等 德 - 德斯 囊 德 pi`eces 金 , 不 拉 活力

clart`e

clart`e

clart`e

没有必要重新计算和重新计算金币，不要生活克拉特

- `a ['trævəz] [lez] - [ˌdi:'ju:]['loʊdʒɪs] .

s'apercevait `a travers les vitres du logis .

- `a 横穿 莱斯 - 杜 逻辑 .

s'apercevait `a travers les vitres du logis。

['dʒentlmən] , [lɜ:r] [dɪt] - [ən] [dʒɜ:(r)] , - [vi'ɛnt] [ˌkju: ju: 'i:] [vu:] `etes [ˌes 'aɪ] - ,

Gentlemen , leur dit l'h`otesse un jour , d'o`u vient que vous `etes si opulents ,

先生们 , leur 迪特 - 联合国 一天 , - 文特 que 您 `etes 是 - ,

先生们，今天的您，我们的生活充满了财富，

[et][ˌkju: ju: ˈi:] , [ˈvi:nəs] [pɔ:(r)] [sɛkʊr] [lɑ:] mis`ere [pʊˈbli:k] , [vu:] [ˌen ˈi:] - [pɑ:z] [di:] [bɒn] [ˈɜ:vrə] ?
et que , venus pour secourir la mis`ere publique , vous ne fassiez pas de bonnes oeuvres ?
等 que , 金星 倒 塞库里尔 拉 mis`ere 公共 , 您 ne - 帕斯 德 好 作品 ?

那么，维纳斯拯救公众的痛苦，你是否有美好的作品?

- [bel] h`otesse , r`epondit [-] [-] , [naʊs] [neɪvənz] [pɑ:z] [vu:lu:] [ale] [ˌeɪ ˈju:] - [dəˈvænt] - [ˈɒnərəbl] ,
- Belle h`otesse , r`epondit l'un d'eux , nous n'avons pas voulu aller au - devant d'infortunes honorables ,
- 美女 h`otesse , r`epondit 一个 d'eux , 我们 n'avons 帕斯 voulu 过敏 au - 前 - 尊敬的各位 ,

-Belle h`otesse，r`epondit l'un d'eux，nous n'avons pas voulu aller au-devant d'infortunes 尊敬的人，

[ˈdænz] [lɑ:] [kreɪnt] - tromp`es [pɑ:(r)] [dez] mis`eres : [ˌkju: ju: ˈi:] [lɑ:] [duˈlɜ:r] [ˈfræpeɪ] `a [lɑ:] [pɔ:t] ,
dans la crainte d'`etre tromp`es par des mis`eres fictives : que la douleur frappe `a la porte ,
丹斯 拉 克兰特 - tromp`es 帕 德斯 mis`eres 虚构的 : que 拉 疼痛 冰沙 `a 拉 门 ,

dans la crainte d'`etre tromp`es par des Mis`eres 小说：que la douleur frappe `a la porte，

[naʊs] - .
nous ouvrirons .
我们 - .

nous ouvrirons.

[ˌelˈi:] [lɛndɪmaɪn] , [kwɑ:nd] [ɒn] [sʌt] [kwɪl] [ɛgzɪsteɪt] [ˈdɜ:] - `etrangers pr`ets `a - [-] ,
Le lendemain , quand on sut qu'il existait deux opulents `etrangers pr`ets `a prodiguer l'or ,
乐 联营公司 , 问题 在 sut 奎尔 存在 deux - `etrangers pr`ets `a - 或 ,

Le Lendemain, quand on sut qu'il Existait deux opulents `etrangers pr`ets `a prodiguer l'or,

[lɑ:] [faul] assi`egea [lɜ:r] [ˈloʊdʒɪs] ; [meɪz] [lez] [ˈfɪgəz] [dez] [dʒenz] [ˌkju: ju: ˈaɪ] [ɪn] - `etaient [bjɛ] [daɪˈvɜ:rsɪz] .
la foule assi`egea leur logis ; mais les figures des gens qui en sortaient `etaient bien diverses .
拉 禽类 assi`egea leur 逻辑 ; 麦斯 莱斯 数据 德斯 基因 qui 英文 - `etaient 好 多样化 .

拉福尔阿西耶阿勒尔逻辑；可能有一些人物形象是多种多样的。

[lez] [ˈʌnz] [əveɪənt] [lɑ:] fiert`e [ˈdænz] [ˌelˈi:] [rɪˈgɑ:d] , [lez] [ˈoʊtrə] [pɔrtaɪənt] [lɑ:] [ˈhɑ:nti] [ˌeɪ ˈju:] [frʌnt] .
Les uns avaient la fiert`e dans le regard , les autres portaient la honte au front .
莱斯 联合国 可用 拉 fiert`e 丹斯 勒 看待 , 莱斯 其他人 预兆 拉 honte au 正面 .

前面有其他肖像。

[lez] [ˈdɜ:] [træfɪkwənts] - [dez] `ames [pɔ:(r)] [ˌelˈi:] d`emon .
Les deux trafiquants achetaient des `ames pour le d`emon .
莱斯 deux 贩运者 - 德斯 `ames 倒 勒 d`emon .

《双盗贼与恶魔之战》。

- [-] [vjeˈjɑ:r] - [vɛ̃] pi`eces [dɔ:] , [pɑ:z] [ən] [ˈpeni] [di:] [plʌs] ;
L'`ame d'un vieillard valait vingt pi`eces d'or , pas un penny de plus ;
- 逼债 维亚尔 - 二十 pi`eces 金 , 帕斯 联合国 一分钱 德 加 ;

L'`ame d'un vieillard valait vingt pi`eces d'or，pas un penny de plus；

[kɑː(r)] ['seɪtn] [ə'veɪt] [ˌiː 'juː] [ˌel'iː] [temps] [daɪ] ['fɔːmə(r)] hypoth`eque .
car Satan avait eu le temps d'y former hypoth`eque .
车 撒但 可用 欧盟 勒 温度 d'y 以前的 hypoth`eque .

汽车撒旦利用了以前的假设。

- [-] `pouse [ɪn] - [sɛ̃'kɑ̃t] [kwɑːnd] [el] `etait ['dʒəʊliː] , [əʊ] [sent] [kwɑːnd] [el] `etait [leɪd] .
L'`ame d'une `pouse en valait cinquante quand elle `etait jolie , ou cent quand elle `etait laide .
- 沙丘 `pouse 英文 - 五十 问题 艾莉 `etait 朱莉 , 你的 中心 问题 艾莉 `etait 莱德 .

L''ame d'une `pouse en valait cinquante quand elle `etait jolie, ou cent quand elle `etaitlaid.

- [-] [ʒɜːn] ['fiːjə] [ˌes'iː] - [dez] ['priː] [fuːz] :
L'`Ame d'une jeune fille se payait des prix fous :
- 沙丘 年轻的 女儿 塞 - 德斯 价格 福斯 :

L''Ame d'une jeune fille se payait des prix fous：

[lez] [flɜːrz] [lez] [plʌs] [belz] [et] [lez] [plʌs] ['pjʊrz] [sɒnt] [lez] [plʌs] ch`eres .
les fleurs les plus belles et les plus pures sont les plus ch`eres .
莱斯 花朵 莱斯 加 美女 等 莱斯 加 纯种 儿子 莱斯 加 ch`eres .

les fleurs les plus belles et les plus pures sont les plus ch`eres。

['pendənt] [ˌsiː 'iː] [temps] , [ɪl] [ɛgzɪsteɪt] ['dænz] [lɑː] [vɪl] [ən] [ɑ̃ːʒ] [diː] beaut`e , [lɑː] [kʊŋ'tes] ['kɛti] [oʊ'kɑːnər] .
Pendant ce temps , il existait dans la ville un ange de beaut`e , la comtesse Ketty O'Connor .
吊坠 ce 温度 , il 存在 丹斯 拉 维尔 联合国 天使 德 beaut`e , 拉 伯爵夫人 凯蒂 奥康纳 .

此刻，凯蒂·奥康纳伯爵夫人在美丽的城市中存在。

[el] `etait - [ˌdiː'juː] ['pɜːpl] , [et] [lɑː] ['prɒvɪdəns] [dez] ['indidʒənt] .
Elle `etait l'idole du peuple , et la providence des indigents .
艾丽 `etait - 杜 人民 , 等 拉 普罗维登斯 德斯 贫困者 .

Elle `etait l'idole du peuple, et la Providence des indigents。

D`es [kwɛl] [juːt] [əprɪz] [ˌkjuː juː 'iː] [dez] m`ecr`eants - [diː] [lɑː] mis`ere [pʊ'bliːk] [pɔː(r)] d`erober [dez] [kɜːrz] `a [djuː] ,
D`es qu'elle eut appris que des m`ecr`eants profitaient de la mis`ere publique pour d`erober des coeurs `a Dieu ,
D`es qu'elle 欧特克 学习 que 德斯 m`ecr`eants - 德 拉 mis`ere 公共 倒 d`erober 德斯 心 `a 上帝 ,

D`es qu'elle eut appris que des m'ecr`eantsprofitaient de la Mis'ere public pour d'erober des coeurs `a Dieu,

[el] [fɪt] [æpələ] [sʌn] - .
elle fit appeler son majordome .
艾莉 合身 上诉人 儿子 - .

elle fit appeler son Majordome。

— ['mɑːstə(r)] ['pætrɪk] , [luːi] [dɪt] [el] , [kɔ̃'bjɛ̃] [ˌeɪ 'aɪ] - [dʒiː] [diː] pi`eces [dɔː] ['dænz] [məʊn] [kɑfə] ?
— Master Patrick , lui dit elle , combien ai - je de pi`eces d'or dans mon coffre ?
— 掌握 帕特里克 , 刘 迪特 艾莉 , 康比恩 人工智能 - 杰 德 pi`eces 金 丹斯 星期一 科弗 ?

—Patrick 大师，lui dit elle，combin ai-je de pi`eces d'or dans mon coffre?

— [sent] [mɪl] .
— Cent mille .
— 中心 千 .

—百分之一。

— [kɔ̃'bjɛ̃] [diː] [biː'ʒuː] ?
— Combien de bijoux ?
— 康比恩 德 珠宝 ?

—Combien de bijoux?

— [pɔː(r)] ['ɔːtɑːnt] [dɑːrdʒənt] .

— Pour autant d'argent .

— 倒 自闭症 银 .

—Pour autant d'argent.

— [kɔ̃'bjɛ̃] [diː] ch`ateaux , [diː]['bɔɪz][et][diː] [tɛrz] ?

— Combien de ch`ateaux , de bois et de terres ?

— 康比恩 德 ch`ateaux , 德 男孩们 等 德 土地 ?

—Combien de ch`ateaux、de bois et de terres?

— [pɔː(r)][ˌel'iː] ['dʌb(ə)l] [diː] [sɛs] [sɒmz] .

— Pour le double de ces sommes .

— 倒 勒 双倍的 德 ces 索姆河 .

——倒两杯索姆酒。

— [eɪ] [bjɛ] !

— Eh bien !

— 嗯 好 !

—Eh bien!

['pætrɪk] , - [taʊt] [ˌsiː 'siː][ˌkjuː juː 'aɪ] [-] [pɑːz][ɔː(r)][et] - - [-] [ˌel'iː] ['mɔntənt] .

Patrick , vendez tout cc qui n'est pas or et apportez - m'en le montant .

帕特里克 , - 兜售者 cc qui 巢 帕斯 或者 等 - - 先生 勒 蒙坦特 .

帕特里克，vendez tout cc qui n'est pas or et apportez-m'en le montant。

[dʒiː][ˌen 'iː] [vɜː] ['gɑːdə(r)] `a [mwɑː][ˌkjuː juː 'iː][ˌsiː 'iː]['kæstəl][et][ˌel'iː] [tʃæmps] [ˌkjuː juː 'aɪ] - .

je ne veux garder `a moi que ce castel et le champs qui l'entoure .

杰 ne veux 加德纳 `a 我 que ce 城堡 等 勒 冠军 qui - .

我不知道我在城堡和冠军周围。

['dɜː] [dʒɜː(r)] apr`es ,

Deux jours apr`es ,

deux 日子 apr`es ,

Deux jours apr`es,

[lez]['ɔːrdərz][diː][lɑː] - ['kɛti] `etaient ex`ecues [et][ˌel'iː] tr`esor `etait distribu`e [ɔːks] [poʊvz]

les ordres de la pieuse Ketty `etaient ex`ecues et le tr`esor `etait distribu`e aux pauvres

莱斯 秩序 德 拉 - 凯蒂 `etaient ex`ecues 等 勒 tr`esor `etait distribu`e 辅助 穷人

[ˌeɪ 'juː][fɜː(r)][et] `a ['mɛzər] [diː] [lɜːrz] [bɪsɔɪnz] .

au fur et `a mesure de leurs besoins .

au 毛皮 等 `a 测量 德 leurs 需求 .

凯蒂的订单是执行者的订单，并分发给穷人的皮毛和其他措施。

['siːsi][ˌen 'iː] [feɪseɪ] [pɑːz][ˌel'iː] ['kɑ̃ːt] , [dɪt][lɑː][trə'dɪʃ(ə)n] , [dez] - [ˌdiː'juː]['mɑːlɪn][es'priː]

Ceci ne faisait pas le compte , dit la tradition , des commisvoyageurs du malin esprit

塞西 ne 费赛特 帕斯 勒 计算 , 迪特 拉 传统 , 德斯 - 杜 马林 精神

,

,

,

Ceci ne faisait pas le compte, dit la 传统, des commisvoyageurs du malin esprit,

[ˌkjuː juː 'aɪ][ˌen 'iː] [truːveɪənt] [plʌs] - `a [ˌæʃə'teɪ] .

qui ne trouvaient plus d'`ames `a acheter .

qui ne 发现 加 - `a 购买 .

qui ne trouvaient plus d'`ames `acheter。

[eɪdz] [pɑː(r)] [ən] ['væleɪ; 'vælɪt] [ɪn'feɪm] ,

Aides par un valet infame ,

助手 帕 联合国 代客泊车 臭名昭著 ,

Aides par un valet infame,

[ˌaɪ'el'es] p`en`etr`erent ['dænz][lɑː] [rɪ'treɪt] [diː][lɑː]['nəʊb(ə)l] [deɪm] [et][luːi] d`erob`erent [ˌel'iː] [rɛst] [diː]
ils p`en`etr`erent dans la retraite de la noble dame et lui d`erob`erent le reste de
伊尔斯 p`en`etr`erent 丹斯 拉 撤退 德 拉 高贵 贵妇人 等 刘 d`erob`erent 勒 其余部分 德
[sʌn] tr`esor . . . [ɪn] [veɪn] [luːtə] - [tiː] - [el] [diː] [tuːts] [ˌɛsˌiː'ɛs] ['fɔːsɪz] [pɔː(r)] [soʊ'veɪ] [ˌel'iː][kɔn'tɛnjuː][diː]
son tr`esor . . . en vain lutta - t - elle de toutes ses forces pour sauver le contenu de
儿子 tr`esor . . . 英文 徒劳 卢塔 - t - 艾莉 德 托特斯 ses 力量 倒 索维尔 勒 内容 德
[sʌn] [kɑfɝ] ,
son coffre ,
儿子 科弗 ,

il p`en`etr`erent dans la retraite de la princess dame et lui d`erob`erent lereste de son tr`esor...en vain lutta-t-elle de toutes ses power pour sauver le contenu de son coffre,

---

[lez] - [daɪəbɑːliːks] [fjʊrənt] [lez] [plʌs] [fɔːrts] .
les larrons diaboliques furent les plus forts .
莱斯 - 魔鬼般的 富伦特 莱斯 加 堡垒 .

les larrons diaboliques furent les plus 堡垒。

[ˌes 'aɪ] ['kɛti] [ə'veɪt][ˌiː 'juː][lez] [mɔɪ'ɛnz] [diː] [feə] [ən] ['sɪgneɪ][diː] [krɔɪ] , [ədʒaʊt][lɑː] l`egende [ɝːləndeɪz]
Si Ketty avait eu les moyens de faire un signe de croix , ajoute la l`egende Irlandaise
硅 凯蒂 可用 欧盟 莱斯 中级 德 公平 联合国 标志 德 克罗伊 , 附加 拉 l`egende 爱尔兰酱
,
,
,

Si Ketty avait eu les moyens de faire un signe de croix, ajute la l`egende Irlandaise,

---

[el] [lez] [juːt] [ˌem aɪ 'es] [ɪn] [fuːt] , [meɪz][ˌɛsˌiː'ɛs] [meɪnz] `etaient ['kæptɪvz] - [ˌel'iː]['lɑːrsɪn] [fʌt] effectu`e .
elle les eut mis en fuite , mais ses mains `etaient captives - Le larcin fut effectu`e .
艾莉 莱斯 欧特克 误 英文 飞翔 , 麦斯 ses 电源 `etaient 俘虏 - 乐 拉辛 未来 effectu`e .

elle les eut miss en fuite，mais ses mains `etaient captives-Le larcin futeffectu`e。

['æləz] [lez] [poʊvz] sollicit`erent [ɪn] [veɪn] pr`es [diː] ['kɛti] d`epouill`ee , [el] [ˌen 'iː] [puːvɑt] [plʌs]
Alors les pauvres sollicit`erent en vain pr`es de Ketty d`epouill`ee , elle ne pouvait plus
alors 莱斯 穷人 sollicit`erent 英文 徒劳 pr`es 德 凯蒂 d`epouill`ee , 艾莉 ne 可 加
[sɛkʊr] [lɜːr] mis`ere ;
secourir leur mis`ere ;
塞库里尔 leur mis`ere ;

Alors les les les pauvres sollicit`erent en pr`es de Ketty d`epouill`ee, elle ne pouvait plus secourir leur mi`ere;

- [el] [lez] [əbændəneɪt] `a [lɑː] [ten'teɪʃən] .
- elle les abandonnait `a la tentation .
- 艾莉 莱斯 放弃 `a 拉 试探 .

-elle les Desertait `a la tentation。

[pʊr'tɑːnt] [ɪl][naɪ][ə'veɪt] [plʌs] [ˌkjuː juː 'iː] [wiːt] [dʒɜː(r)] `a ['pɑːsə(r)][pɔː(r)][ˌkjuː juː 'iː][lez] [greɪnz] [et][lez]
Pourtant il n'y avait plus que huit jours `a passer pour que les grains et les
可拉坦 il 不 可用 加 que 八 日子 `a 过路人 倒 que 莱斯 谷物 等 莱斯
- [ɪn] [ə'bɒndəns] [dez] [peɪz] [dɔriːɪnt] .
fourrages arrivassent en abondance des pays d'Orient .
四重奏 - 英文 丰饶 德斯 支付 东方 .

Pourtant il n'y avait plus que huit jours `a passer pour que les grains et les fourrages arrivassent en abondance des pays d'Orient.

[meɪz] , [wiːt] [dʒɜː(r)] , - [ən] si`ecle :
Mais , huit jours , c'`etait un si`ecle :
玉米 , 八 日子 , - 联合国 si`ecle :

今天，我们的世纪即将来临：

[wi:t] [dʒɜ:(r)] n`ecessitaient [ˌju: en 'i:] [sʌm] [ɪ'mens] [pɔ:(r)] [səbvɪnɪɝ] [ɔ:ks] ['eksɪdʒ(ə)ns; 'egzɪ-] [di:] [lɑ:] - ,
huit jours n`ecessitaient une somme immense pour subvenir aux exigences de la disette ,
八 日子 n`ecessitaient 一 索姆河 巨大 倒 子 辅助 紧急情况 德 拉 - ,

Huit Jours n`ecessitaient une somme permanent pour subvenir aux exigences de la disette,

[et] [lez] [poʊvz] [əleɪənt] [əʊ] [ɪk'spaɪərə] ['dænz] [lez] - [di:] [lɑ:] [fæm] , [əʊ] ,
et les pauvres allaient ou expirer dans les angoisses de la faim , ou ,
等 莱斯 穷人 联盟 你的 过期 丹斯 莱斯 - 德 拉 法伊姆 , 你的 ,

et les pauvres allaient ou expirer dans les angoisses de la faim, ou,

- [lez] [seɪnts] ['mæksi:mz] [di:] - , ['vɑ:ndrə] `a [vɪl] ['pri:] [lɜ:r] `ame ,
reniant les saintes maximes de l'Evangile , vendre `a vil prix leur `ame ,
- 莱斯 圣徒队 格言 德 - , 出售 `a 维尔 价格 leur `ame ,

Reniant les saintes maximes de l'Evangile, vendre `a vil prix leur `ame,

[ˌel'i:] [plʌs] [bəʊ] pr`esent [di:] [lɑ:] [mju:'nɪfɪs(ə)ns] [ˌdi:'ju:] [seɪ'njɜ:] - .
le plus beau pr`esent de la munificence du Seigneur toutpuissant .
勒 加 帅哥 pr`esent 德 拉 慷慨 杜 领主 - .

le plus beau present de la munificence du Seigneur toutpuissant.

[et] ['kɛti] [nəveɪt] [plʌs] [ˌju: en 'i:] ['ɒbəʊl] , [kɑ:(r)] [el] [ə'veɪt] abandonn`e [sʌn] ch`ateaux [ɔ:ks] [mælhɝʊ] .
Et Ketty n'avait plus une obole , car elle avait abandonn`e son ch`ateaux aux malheureux .
等 凯蒂 n'avait 加 一 奥博尔 , 车 艾莉 可用 abandonn`e 儿子 ch`ateaux 辅助 不幸 .

Et Ketty n'avait plus une obole, car elle avait obligedn`e son ch`ateaux aux malheureux。

[el] ['pæsə] [du:z] [ɜ:rz] ['dænz] [lez] [lɑ:rmz] [et] [ˌel'i:] [də'ju:l] ,
Elle passa douze heures dans les larmes et le deuil ,
艾丽 帕萨 十二 小时 丹斯 莱斯 泪滴 等 勒 德伊尔 ,

Elle passa douze heures dans les larmes et le deuil,

- [ˌɛsˌi:'ɛs] [ʃə'vɜ:] [ku'lɜr] [di:] [sə'leɪ] [et] - [sʌn] [saɪn] [ku'lɜr] [ˌdi:'ju:] [lɪs] :
arrachant ses cheveux couleur de soleil et meurtrissant son sein couleur du lis :
- ses 头发 颜色 德 太阳 等 - 儿子 塞因 颜色 杜 列表 :

arrachant ses cheveux couleur de sonil et meurtrissant son sein couleur du lis：

[pju:i] [el] [ˌes'i:] ['levə] r`esolue , anim`ee [pɑ:(r)] [ən] [vɪf] ['sentɪmənt] [di:] d`esespoir .
puis elle se leva r`esolue , anim`ee par un vif sentiment de d`esespoir .
然后 艾莉 塞 列瓦 r`esolue , anim`ee 帕 联合国维夫 情绪 德 d`esespoir .

puis elle se leva r`esolue, anim`ee par un vif情感de esespoir。

[el] [ˌes'i:] [rɛndət] [ʃeɪ] [lez] [mɑ:r'ʃɑ:ndz] - .
Elle se rendit chez les marchands d'`ames .
艾丽 塞 雷迪特 chez 莱斯 商人 - .

这是埃姆斯市场的介绍。

— [ˌkju: ju: 'i:] [vu'leɪ] - [vu:] ? - [ˌaɪ'el'es] .
— Que voulez - vous ? dirent ils .
— 奎 你想 - 您 ? - 伊尔斯 .

——Que voulez-vous？迪伦特群岛

— [vu:] - [dez] `ames ?
— Vous achetez des `ames ?
— 您 - 德斯 `ames ?

—Vous achetez des `ames?

— [wiː] , [ən] [pɜː] malgr`e [vuː] , [-] [ˌsiː ˈiː][pɑːz] , [ˈseɪntiː][ɔːks] [jɜː] [diː] - ?
— Oui , un peu malgr`e vous , n'est ce pas , sainte aux yeux de sapbir ?
— 是的 , 联合国 peu malgr`e 您 , 巢 ce 帕斯 , 圣特 辅助 眼睛 德 - ?

—Oui，un peu malgr`e vous，n'est ce pas，sainte aux yeux de sapbir?

— [oʊˈʒʊrˈdwiː] [dʒiː][viːɛnz] [vuː] [prəˈpəʊzə(r)] [ən] march`e , - [el] .
— Aujourd'hui je viens vous proposer un march`e , reprit elle .
— aujourd'hui 杰 静脉 您 提案人 联合国 march`e , - 艾莉 .

——Aujourd'hui je viens vous propor un March`e，reprit elle。

— [ləˈkɛl] ?
— Lequel ?
— lequel ?

—Lequel?

— [-] [ˌjuː en ˈiː] `ame `a [ˈvɑːndrə] ; [meɪz] [el] [ˌiː es ˈtiː] ch`ere .
— J'ai une `ame `a vendre ; mais elle est ch`ere .
— 我 一 `ame `a 出售 ; 麦斯 艾莉 est ch`ere .

—J'ai une `ame `a vendre； mais elle est ch`ere。

— - [ˌes ˈaɪ] [el] [ˌiː es ˈtiː] pr`ecieuse ?
— Qu'importe si elle est pr`ecieuse ?
— - 是 艾莉 est pr`ecieuse ?

—Qu'importe si elle est precieuse?

- , [kɔm] [ˌelˈiː][ˈdaɪəmænt] , - `a [ˈɛs.eɪ] - .
L'`ame , comme le diamant , s'appr`ecie `a sa blancheur .
- , comme 勒 钻石 , - `a 萨 - .

L''ame, comme le diamant, s'appr'ecie `a sa blancheur。

— [sɛst] [lɑː] - , [dɪt] [ˈkɛti] .
— C'est la mienne , dit Ketty .
— 是 拉 - , 迪特 凯蒂 .

——这就是我的风格，凯蒂说。

[lez] [ˈdɜː] envoy`es [diː] [ˈseɪtn] - , [lɜːrz] [ˈgrɪfs] - [suːz] [lɜːrz] [gænts][diː] [kwɪr] ;
Les deux envoy`es de Satan tressaillirent , Leurs griffes s'allong`erent sous leurs gants de cuir ;
莱斯 deux envoy`es 德 撒但 - , leurs 格里芬 - 深 leurs 甘特斯 德 皮革 ;

撒旦的两位特使，Leurs griffes s'allong'erent sous leurs gants de cuir；

[lɜːrz] [jɜː] [ˌdʒiː ɑː aɪ ˈes] `etincel`erent : — - , [pjʊə(r)] , immacul`ee , [vɜːrdʒɪˈnɑːliː][diː] [ˈkɛti] - [ˌjuː en ˈiː] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] inappr`eciable .
leurs yeux gris `etincel`erent : — l'`ame , pure , immacul`ee , virginale de Ketty c'`etait une acquisition inappr`eciable .
leurs 眼睛 灰色 `etincel`erent : — - , 纯的 , immacul`ee , 处女 德 凯蒂 - 一 获得 inappr`eciable .

灰色的“etincel”erent：--l''ame，纯洁，immacul'ee，virginale de Ketty c''etait une acquire inappr'eciable。

— [ˈdʒentail] [deɪm] , [kɔ̃ˈbjɛ̃] [vuˈleɪ] - - ?
— Gentille dame , combien voulez - vouz ?
— 真蒂尔 贵妇人 , 康比恩 你想 - - ?

——Gentille dame，combin voulez-vouz?

— [sent] [sɛ̃ˈkɑ̃t] [mɪl] `ecus [dɔː] .
— Cent cinquante mille `ecus d'or .
— 中心 五十 千 `ecus 金 .

—cent cinquante mille `ecus d'or。

— [sɛst] [feɪt] , - [lez] [mɑːr'ʃɑːndz] : [et][ˌaɪ'el'es] - `a ['kɛti] [ən] ['pɑːrʃəmɪn] cachet`e [diː] [nwɑː(r)] ,
— C'est fait , dirent les marchands : et ils tendirent `a Ketty un parchemin cachet`e de noir ,
— 是 事实 , - 莱斯 商人 : 等 伊尔斯 - `a 凯蒂 联合国 帕切明 cachet`e 德 黑色电影 ,

——这就是事实，市场人士：et ils tentirent `a Ketty un parchemincachet`e de noir，

[kwɛl] ['sɪgnə] [ɪn] - .
qu'elle signa en frissonnant .
qu'elle 信号 英文 - .

qu'elle signa en frissonnant.

[lɑː] [sʌm] [luːi] [fʌt] compt`ee .
La somme lui fut compt`ee .
拉 索姆河 刘 未来 compt`ee .

La somme lui fut compt`ee.

[dez] [kwɛl] [fʌt] rentr`ee , [el] [dɪt][ˌeɪ 'juː] - :
Des qu'elle fut rentr`ee , elle dit au majordome :
德斯 qu'elle 未来 rentr`ee , 艾莉 迪特 au - :

Des qu'elle futrentr`ee, elle dit au Majordome:

— [tə'nɛz] , - ['siːsi] .
— Tenez , distribuez ceci .
— 特内兹 , - 塞西 .

—Tenez, distribuez ceci.

[ə'vɛk] [lɑː] [sʌm] [ˌkjuː juː 'iː][dʒiː] [vuː] [dʌn] [lez] [poʊvz] - [lɑː] - n`ecessaire
Avec la somme que je vous donne les pauvres attendront la huitaine n`ecessaire
和 拉 索姆河 que 杰 您 唐恩 莱斯 穷人 - 拉 - n`ecessaire

Avec la somme que je vous donne les pauvres attendront la huitaine n`ecessaire

[et][pɑːz][ˌjuː en 'iː][diː] [lɜːrz] `ames [ˌen 'iː]['sɪərə] livr`ee [ˌeɪ 'juː] d`emon .
et pas une de leurs `ames ne sera livr`ee au d`emon .
等 帕斯 一 德 leurs `ames ne 血清 livr`ee au d`emon .

et pas une de leurs `ames ne sera livr`ee au d`emon。

[pjuːi] [el] - [et] - [-] [ˌen 'iː][vɪnt][pɑːz][lɑː] d`eranger .
Puis elle s'enferma et recommanda qu'on ne vint pas la d`eranger .
然后 艾莉 - 等 - qu'on ne 酿酒 帕斯 拉 d`eranger .

Puis elle s'enferma et recommanda qu'on ne vint pas la d'eranger。

[trwɑː][dʒɜː(r)][ˌes'iː] pass`erent ; [el] - [pɑːz] ; [el] [ˌen 'iː] - [pɑːz] .
Trois jours se pass`erent ; elle n'appela pas ; elle ne sortit pas .
特洛伊 日子 塞 pass`erent ; 艾莉 - 帕斯 ; 艾莉 ne - 帕斯 .

三日过去； elle n'appela pas；埃拉·尼·索尔蒂特帕斯

[kwɑːnd][ɒn] - ['ɛs.eɪ] [pɔːt] , [ɒn][lɑː] - [reɪd] [et] [frɔɪd] : [el] `etait [mɔːrt] [diː] [du'lɜːr] .
Quand on ouvrit sa porte , on la trouva raide et froide : elle `etait morte de douleur .
问题 在 - 萨 门 , 在 拉 - 突袭 等 弗罗伊德 : 艾莉 `etait 死亡 德 疼痛 .

Quand on ouvrit sa porte, on la trouva raide et froide: elle `etait morte de douleur。

[meɪz][lɑː] [vɛnt] [diː] [sɛt] `ame [ˌes 'aɪ][ə'dɔːrəb(ə)l]['dænz]['ɛs.eɪ] charit`e [fʌt] d`eclar`ee [nʌl] [pɑː(r)][ˌel'iː] [seɪ'njɜː] :
Mais la vente de cette `ame si adorable dans sa charit`e fut d`eclar`ee nulle par le Seigneur :
玉米 拉 销售 德 cette `ame 是 可爱的 丹斯 萨 charit`e 未来 d`eclar`ee 空 帕 勒 领主 :

Mais la vente de cette `ame si sexy dans sa charit`e fut d`eclar`ee nulle par le Seigneur:

[kɑː(r)] [el] [ə'veɪt] sauv`e [ˌɛsˌiː'ɛs][kɑːnsɪtoʊɪənz][diː][lɑː] [mɔːrt] `eternelle .
car elle avait sauv`e ses concitoyens de la morte `eternelle .
车 艾莉 可用 sauv`e ses 同胞 德 拉 死亡 `eternelle .

汽车 elle avait sauv`e ses concitoyens de la morte `eternelle。

Apr`es [lɑː] - , [dez] [vɛsoʊ] [nɑːmbroʊ] amen`erent [lɜːlænd] affam`ee
Apr`es la huitaine , des vaisseaux nombreux amen`erent l'Irlande affam`ee
Apr`es 拉 - , 德斯 船 数 amen`erent 爱尔兰 affam`ee

下午茶时间，与爱尔兰人一起度过美好时光

- [prə'vɪʒ(ə)nz][diː] [greɪnz] .
d'immenses provisions de grains .
- 条款 德 谷物 .

大量的谷物供给。

[lɑː] ['fæmɪn] - [plʌs] ['pɒsəb(ə)l] .
La famine n'`etait plus possible .
拉 饥荒 - 加 可能的 .

La famine n'`etait plus possible.

[kwɒnt] [ɔːks] [mɑːr'ʃɑːndz] , [ˌaɪ'el'es] - [diː] [lɜːr] h`otellerie , [sænz] [-] s`ut [ʒɑ'meɪ] [ˌsiː 'iː]
Quant aux marchands , ils disparurent de leur h`otellerie , sans qu'on s`ut jamais ce
量子 辅助 商人 , 伊尔斯 - 德 leur h`otellerie , 无 qu'on s`ut jamais ce
[kwɪlz] `etaient [dɛvɪnəs] .
qu'ils `etaient devenus .
奎尔斯 `etaient 德文纳斯 .

大量的市场，与酒店的不同，没有任何问题。

[tuːtɪfwɑː] ,
Toutefois ,
然而 ,

然而，

[lez] p`echeurs [diː][lɑː] ['blækˌwɔːtə] pr`etendent [kwɪlz] [sɒnt] enchain`es ['dænz][ˌjuː en 'iː]['prɪz(ə)n]
les p`echeurs de la Blackwater pr`etendent qu'ils sont enchain`es dans une prison
莱斯 p`echeurs 德 拉 黑水 pr`etendent 奎尔斯 儿子 enchain`es 丹斯 一 监狱
[suːtɝeɪn] [pɑː(r)]['ɔːrdər][diː]['luːsɪfə(r)] [ʒys'koʊ] ['məʊmənt] o`u [ˌaɪ'el'es] [pɔrɑːnt] [lɪvɝ] - [diː]
souterraine par ordre de Lucifer jusqu'au moment o`u ils pourront livrer l'`ame de
地下 帕 秩序 德 路西法 至 片刻 o`u 伊尔斯 普龙特 肝脏 - 德
['kɛti] [ˌkjuː juː 'aɪ] [lɜːr]
Ketty qui leur
凯蒂 qui leur

黑水监狱的囚犯们在路西法监狱的地下监狱中被绳之以法。

[ə; eɪ] `echapp`e .
a `echapp`e .
一个 `echapp`e .

一个 `echapp`e。

[dʒiː] [vuː] [dɪs][lɑː] l`egende [tɛ'leɪ][ˌkjuː juː 'iː][dʒiː][lɑː][saɪs] .
je vous dis la l`egende telle que je la sais .
杰 您 迪斯 拉 l`egende 特尔 que 杰 拉 说 .

我是你的传奇故事。

- [meɪz][lez] [poʊvz] [lɑːnt] racont`e - [ɪn] `age [et][lez] [ˌɒnfɒn] [diː] [kɔːk] [et][diː] ['dʌblɪn] [tʃæntənt]
- Mais les pauvres l'ont racont`e d'`age en `age et les enfants de Cork et de Dublin chantent
- 玉米 莱斯 穷人 不 racont`e - 英文 `age 等 莱斯 孩子们 德 软木 等 德 都柏林 圣歌
['ɒŋkɔː(r)]
encore
安可

-Mais les les pauvres l'ont racont`e d'`age en `age et les enfants de Cork et de Dublin chantent encore

[lɑː] [bæ'lɑːd] [dəʊnt][vwa'si][lez] [dɛr'njɛrz] ['kʌplɪts] : -
la ballade dont voici les derniers couplets : -
拉 叙事曲 不 voici 莱斯 达尼尔 对句 : -

La Ballade dont voici les derniers 对联：-

[pɔː(r)] [soʊ'veɪ] [lez] [poʊvz] [kwɛl] [eɪ,aɪ,ɛm'iː] ['kɛti] ['dɔːnə] [sʌn] [es'priː] ,
Pour sauver les pauvres qu'elle aime Ketty donna Son esprit ,
倒 索维尔 莱斯 穷人 qu'elle 动漫 凯蒂 唐娜 儿子 精神 ,

倾注所有的穷人凯蒂·唐娜的儿子精神，

['ɛs.eɪ] [krɔɪəns] m`eme ['seɪtn] ['pɑːjə] [sɛt] `ame [ˌeɪ 'juː] d`evoument [sə'blaɪm] , [ɪn] `ecus [dɔː] ,
sa croyance m`eme Satan paya Cette `ame au d`evoument sublime , En `ecus d'or ,
萨 克罗扬斯 m`eme 撒但 帕亚 cette `ame au d`evoument 升华 , 恩 `ecus 金 ,

sa croyance m`eme satan paya Cette `ame au d`evoument sublime, En `ecus d'or,

[dɪsənz] [pɔː(r)] ['rætʃit] [sʌn] [kraɪm] , [kən'fɪtɪˌɔː(r)] .
Disons pour racheter son crime , Confiteor .
迪森斯 倒 拉切特 儿子 犯罪 , 忏悔者 .

迪森斯普雷切特儿子犯罪，Confiteor。

[meɪz] [-] [ˌkjuː juː 'aɪ][ˌes'iː][fɪt] [kuːpəbəl] [pɑː(r)] charit`e
Mais l'ange qui se fit coupable Par charit`e
玉米 天使 qui 塞 合身 可改装 帕尔 charit`e

Mais l'ange qui se fit coupable Par charit`e

[ˌeɪ 'juː] s`ejour [də'mʊr] [ɪn'efəb(ə)l][ˌiː es 'tiː] remont`e .
Au s`ejour d'amour ineffable Est remont`e .
奥 s`ejour 达莫尔 难以言喻的 估计 remont`e .

Au s`ejour d'amour 不可言喻的 Est remont`e。

['seɪtn] [veɪnkuː] - [pɑːz][diː] [praɪz]
Satan vaincu n'eut pas de prise
撒但 vaincu - 帕斯 德 奖

撒旦徒劳无功

[sɜːr][ˌsiː 'iː] [kɜːr] [dɔː] ; - [suːz] [lɑː][nef][diː] - , [kən'fɪtɪˌɔː(r)] .
Sur ce coeur d'or ; Chantons sous la nef de l'`eglise , Confiteor .
苏尔 ce 心脏 金 ; - 深 拉 nef 德 - , 忏悔者 .

Sur ce coeur d'or； Chantons sous la nef de l'`eglise，Confiteor。

[-] [ˌsiː 'iː][pɑːz][ˌkjuː juː 'iː][ˌsiː 'iː] r`ecit , n`e [diː] - [dez] po`etes [kæˌθo'liːks] [diː][lɑː] ['vɜːrti] ['erɪn] ,
N'est ce pas que ce r`ecit , n`e de l'imagination des po`etes catholiques de la verte Erin ,
巢 ce 帕斯 que ce r`ecit , n`e 德 - 德斯 po`etes 天主教徒 德 拉 顶点 艾琳 ,

这就是天主教诗人德拉维特·艾琳的想象力，

[ˌiː es 'tiː][ˌjuː en 'iː] V`eritable r`ecit [diː] car`eme ?
est une V`eritable r`ecit de car`eme ?
est 一 V`eritable r`ecit 德 car`eme ?

这是一个非常值得纪念的事情吗?

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kæθliːn] [wɒz; wəz]['æktɪd][ɪn] ['dʌblɪn] [ɪn] - ,
The Countess Cathleen was acted in Dublin in 1899 ,
这 伯爵夫人 凯瑟琳 曾是 行动 在 都柏林 在 - ,

《凯瑟琳伯爵夫人》于1899年在都柏林上演。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəs] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['trevə(r)] [ləu] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['diːmən] ,
with Mr . Marcus St . John and Mr . Trevor Lowe as the First and Second Demon ,
和 先生 . 马库斯 英石 . 约翰 和 先生 . 特雷弗 洛 作为 这 第一的 和 第二 恶魔 ,

由马库斯·圣约翰先生和特雷弗·洛先生分别饰演第一和第二恶魔，

['mɪstə(r)] . ['væləntaɪn] [greɪs] [æz; əz] - ["ruːə] , ['mɑːstə(r)] [tʃɑːlz] ['sɛftən] [æz; əz] [-] , ['mædəm] [sæn; sɑːn] ['kærələ] [æz; əz] ['meəri] ,
Mr . Valentine Grace as Shemus Rua , Master Charles Sefton as Teig , Madame San Carola as Mary ,
先生 . 情人节 优雅 作为 - 鲁阿 , 掌握 查尔斯 塞夫顿 作为 泰格 , 夫人 圣 卡罗拉 作为 玛丽 ,

瓦伦丁·格雷斯先生饰演谢姆斯·鲁阿，查尔斯·塞夫顿先生饰演泰格，圣卡罗拉夫人饰演玛丽

[mɪs] ['flɒrəns] [fɑːr] [æz; əz] - , [mɪs] ['ʌnə] [mæ'ðə] [æz; əz] ['uːnə] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [həʊmz] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] ,
Miss Florence Farr as Aleel , Miss Anna Mather as Oona , Mr . Charles Holmes as the Herdsman ,
错过 佛罗伦萨 法尔 作为 - , 错过 安娜 马瑟 作为 奥娜 , 先生 . 查尔斯 福尔摩斯 作为 这 牧人 ,

弗洛伦斯·法尔小姐饰演阿利尔，安娜·马瑟小姐饰演奥娜，查尔斯·霍姆斯先生饰演牧羊人。

['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['wilkɔks] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , ['mɪstə(r)] . [wɔːlfərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ['pædʒɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,
Mr . Jack Wilcox as the Gardener , Mr . Walford as a Peasant , Miss Dorothy Paget as a Spirit ,
先生 . 杰克 威尔科克斯 作为 这 园丁 , 先生 . 沃尔福德 作为 一个 农民 , 错过 多萝西 佩吉特 作为 一个 精神 ,

杰克·威尔科克斯先生饰演园丁，沃尔福德先生饰演农民，多萝西·佩吉特小姐饰演精灵。

[mɪs] [em] . ['kelɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] , ['mɪstə(r)] . [tiː] . [iː] . ['wilkinsn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
Miss M . Kelly as a Peasant Woman , Mr . T . E . Wilkinson as a Servant ,
错过 M . 凯莉 作为 一个 农民 女士 , 先生 . T . E . 威尔金森 作为 一个 仆人 ,

M. Kelly小姐饰演农妇，TE Wilkinson先生饰演仆人，

[ænd; ənd] [mɪs] [meɪ] ['wɪti] [æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kæθliːn] .
and Miss May Whitty as The Countess Kathleen .
和 错过 可能 惠蒂 作为 这 伯爵夫人 凯瑟琳 .

梅·惠蒂小姐饰演凯瑟琳伯爵夫人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['viːəmənt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [stɜːd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
They had to face a very vehement opposition stirred up by a politician and a newspaper ,
他们 有 到 脸 一个 非常 慷慨 反对 搅拌 向上 经过 一个 政治家 和 一个 报纸 ,

他们不得不面对由一位政客和一家报纸煽动起来的非常激烈的反对。

[ðə; ði] [wʌn] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæmflət] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [lɒŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
the one accusing me in a pamphlet , the other in long articles day after day ,
这 一 指控 我 在 一个 小册子 , 这 其他 在 长的 文章 天 后 天 ,

一个在小册子里指责我，另一个则日复一日地发表长篇文章指责我。

[ɒv; əv] ['blæsfəmi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːmənz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] - ["ruːə] ,
of blasphemy because of the language of the demons or of Shemus Rua ,
的 亵渎神明 因为 的 这 语言 的 这 恶魔 或者 的 - 鲁阿 ,

因使用了恶魔的语言或谢姆斯·鲁阿的语言而犯下亵渎罪，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [meɪd] [ə; eɪ]['wʊmən] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [jet] [ɪ'skeɪp] [dæm'neɪʃn] ,
and because I made a woman sell her soul and yet escape damnation ,
和 因为 我 制成 一个 女士 卖 她 灵魂 和 然而 逃脱 诅咒 ,

因为我让一个女人出卖了灵魂，却让她逃脱了永世的诅咒，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [meɪd] ['aɪrɪʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and of a lack of patriotism because I made Irish men and women ,
和 的 一个 缺少 的 爱国主义 因为 我 制成 爱尔兰 男人 和 女性 ,

以及因为我创造了爱尔兰男女而导致的缺乏爱国主义精神，

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['nevə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sel] [ðeəz] .
who , it seems , never did such a thing , sell theirs .
WHO , 它 似乎 , 绝不 做过 这样的 一个 事物 , 卖 他们的 .

似乎没有人做过这样的事，他们卖掉了自己的。

[ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [pə'sweɪdɪd] [sʌm; səm] ['fɔːti] ['kæθlɪk] ['stjʊdnts] [tuː; tə][saɪn] [ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪ] ,
The politician or the newspaper persuaded some forty Catholic students to sign a protest against the play ,
这 政治家 或者 这 报纸 被说服 一些 四十 天主教 学生 到 符号 一个 反对 反对 这 玩 ,

这位政客或报纸说服了大约四十名天主教学生签署了一份抗议该剧的请愿书。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] , [huː] [ə'vaʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ,
and a Cardinal , who avowed that he had not read it , to make another ,
和 一个 红衣主教 , WHO 公开承认 那 他 有 不是 读 它 , 到 制作 其他 ,

还有一位红衣主教，他声称自己没读过这本书，于是又写了一篇。

[ænd; ənd][bəuθ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] ['ɒbviəs] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] ,
and both politician and newspaper made such obvious appeals to the audience to break the peace ,
和 两个都 政治家 和 报纸 制成 这样的 明显的 上诉 到 这 观众 到 休息 这 和平 ,

政客和报纸都如此明显地呼吁民众破坏和平。

[ðæt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] .
that a score or so of police were sent to the theatre to see that they did not .
那 一个 分数 或者 所以 的 警察 是 发送 到 这 剧院 到 看 那 他们 做过 不是 .

警方派出了二三十名警察前往剧院，以确保他们不会这样做。

[ai][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːlz] ,
I had , however , no reason to regret the result , for the stalls ,
我 有 , 然而 , 不 原因 到 后悔 这 结果 , 为了 这 摊位 ,

然而，我并没有理由后悔这个结果，因为摊位，

[kən'teɪnɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
containing almost all that was distinguished in Dublin ,
包含 几乎 全部 那 曾是 杰出的 在 都柏林 ,

几乎囊括了都柏林所有引以为傲的事物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv]['ɑːtɪzænz][ə'laɪk] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and a gallery of artisans alike insisted on the freedom of literature .
和 一个 画廊 的 工匠 同样 坚持 在 这 自由 的 文学 .

艺术家们和画廊里的艺术家们都坚持文学自由。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪn] - [ai] ['ædɪd] [ðə; ði] [lʌv] [siːn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði]
After the performance in 1899 I added the love scene between Aleel and the
后 这 表现 在 - 我 额外 这 爱 场景 之间 - 和 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,

1899 年演出之后，我增加了阿利尔和伯爵夫人之间的爱情戏。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [njuː] [fɔːm] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [baɪ] [mɪs] ['wɪtʃərli] [æz; əz]
and in this new form the play was revived in New York by Miss Wycherley as
和 在 这 新的 形式 这 玩 曾是 复活 在 新的 约克 经过 错过 威彻利 作为
[wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [baɪ] ['æməˌtʃʊr] .
well as being played a good deal in England and America by amateurs .
出色地 作为 存在 玩 一个 好的 交易 在 英格兰 和 美国 经过 业余爱好者 .

这部剧以这种新的形式在纽约由威彻利小姐重新上演，并在英国和美国由业余演员广泛演出。

[naʊ] [æt; ət][lɑːst][ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
Now at last I have made a complete revision to make it suitable for
现在 在 最后的 我 有 制成 一个 完全的 修订 到 制作 它 合适的 为了
[pə'fɔːməns] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ['θɪətə(r)] .
performance at the Abbey Theatre .
表现 在 这 修道院 剧院 .

现在我终于对其进行了全面修改，使其适合在阿比剧院上演。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [njuː] ,
The first two scenes are almost wholly new ,
这 第一的 二 场景 是 几乎 完全 新的 ,

前两幕几乎完全是全新的，

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ai][hæv; həv] ['ædɪd] [ɔː(r)][left] [aʊt] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ]
and throughout the play I have added or left out such passages as a stage
和 自始至终 这 玩 我 有 额外 或者 左边 出去 这样的 段落 作为 一个 阶段
[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [j'iəz] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ɪn'kʌmbəd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ;
experience of some years showed me encumbered the action ;
经验 的 一些 年 显示 我 负担 这 行动 ;

在整个剧本创作过程中，我根据多年的舞台经验，对一些会妨碍剧情发展的段落进行了增删；

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ɪts] [fɜːst] [fɔːm] ['hævɪŋ] [biːn] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ai] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
the play in its first form having been written before I knew anything of the theatre .
这 玩 在 它是第一的 形式 拥有 到过 书面 前 我 知道 任何事物 的 这 剧院 .

该剧的初稿是在我对戏剧一无所知的时候写成的。

[ai][hæv; həv] [left] [ðə; ði][əʊld] [end] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs]
I have left the old end , however , in the version printed in the body of this
我 有 左边 这 老的 结尾 , 然而 , 在 这 版本 打印 在 这 身体 的 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

然而，本书正文中印刷的版本保留了旧的结尾。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][drə'mætɪk] [p'ɜːpəsɪz] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['betə(r)]
because the change for dramatic purposes has been made for no better
因为 这 改变 为了 戏剧性 目的 有 到过 制成 为了 不 更好的
['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ['ɔːdɪənsɪz] — ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ['θɪətə(r)] — [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]
reason than that audiences — even at the Abbey Theatre — are almost
原因 比 那 观众 — 甚至 在 这 修道院 剧院 — 是 几乎
['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [mɪ'θɒlədʒi] [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [steɪdʒ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['vɪʒn]
ignorant of Irish mythology or because a shallow stage made the elaborate vision
无知 的 爱尔兰 神话 或者 因为 一个 浅的 阶段 制成 这 精心制作的 想象
[ɒv; əv] [ɑːmd] ['eɪndʒəls][ə'pɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] - [saɪd][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
of armed angels upon a mountain - side impossible .
的 武装 天使 之上 一个 山 - 边 不可能的 .

因为这种戏剧性的改变，其原因无非是观众——即使是阿比剧院的观众——对爱尔兰神话几乎一无所知，或者是因为舞台太浅，无法展现武装天使在山坡上的复杂景象。

[ðə; ði] [njuː] [end] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [steɪdʒ] ,
The new end is particularly suited to the Abbey stage ,
这 新的 结尾 是 特别 适合 到 这 修道院 阶段 ,

新的结尾特别适合在修道院舞台上演出。

[weə(r)] [ðə; ði][steɪdʒ] ['plætfɔːm] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] -
where the stage platform can be brought out in front of the prosceniurn
在哪里 这 阶段 平台 能 是 带来 出去 在 正面 的 这 -
[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [æt; ət][wʌn][saɪd] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['kɒmz] ,
and have a flight of steps at one side up which the Angel comes ,
和 有 一个 航班 的 步骤 在 一 边 向上 哪个 这 天使 来 ,

舞台平台可以搬到舞台口前方，一侧设有台阶，天使可以从台阶上走下来。

['krɒsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
crossing towards the back of the stage at the opposite side .
过境 向 这 后退 的 这 阶段 在 这 对面的 边 .

从舞台另一侧向后方穿过。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['laɪtɪŋ] [ɪz][frɒm; frəm] [tuː] [ɑːk] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['bælkəni] [wɪtʃ] [θrəʊ] [ðeə(r)] [laɪts]
The principal lighting is from two arc lights in the balcony which throw their lights
这 主要的 灯光 是 从 二 弧 灯 在 这 阳台 哪个 扔 他们的 灯
['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] ,
into the faces of the players ,
进入 这 面孔 的 这 玩家 ,

主要照明来自阳台上的两盏弧光灯，它们的光线照射到球员的脸上。

['meɪkɪŋ] ['fʊtlaɪts] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
making footlights unnecessary .
制作 脚灯 不必要 .

使舞台灯光变得不必要。

[ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] - - [haʊs] [ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] ['kɜːt(ə)n] - [ə; eɪ] ['kʌlə(r)]
The room at Shemus Rua's house is suggested by a great grey curtain - a colour
这 房间 在 - - 房子 是 建议 经过 一个 伟大的 灰色的 窗帘 - 一个 颜色
[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [tɪnts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːks] .
which becomes full of rich tints under the stream of light from the arcs .
哪个 变成 满的 的 富有的 色调 在下面 这 溪流 的 光 从 这 弧 .

谢姆斯·鲁阿家的房间以一幅巨大的灰色窗帘为特色——在拱形灯光的照射下，这种颜色变得丰富多彩。

[ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['ɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [siːn] [pə'mɪt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gɔːz] .
The two or more arches in the third scene permit the use of a gauze .
这 二 或者 更多的 拱门 在 这 第三 场景 允许 这 使用 的 一个 纱布 .

第三幕中的两个或多个拱门允许使用纱布。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [frʌnt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪz] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [wen] [pleɪd] [wɪð] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]
The short front scene before the last is just long enough when played with incidental
这 短的 正面 场景 前 这 最后的 是 只是 长的 足够的 什么时候 玩 和 偶然的
['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [siːn] [set] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
music to allow the scene set behind it to be changed .
音乐 到 允许 这 场景 放 在后面 它 到 是 已更改 .

倒数第二个场景之前的那个简短场景，配上背景音乐播放时，时长刚好足够切换其后的场景。

[ðə; ði] [pleɪ] [wen] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntəv(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wei] [lɑːsts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
The play when played without interval in this way lasts a little over an hour .
这 玩 什么时候 玩 没有 间隔 在 这 方式 持续时间 一个 小的 超过 一个 小时 .

这样演出不设中场休息，演出时长略超过一小时。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbi] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒn]
The play was performed at the Abbey Theatre for the first time on
这 玩 曾是 执行 在 这 修道院 剧院 为了 这 第一的 时间 在
[dɪ'sembə(r)] - ,
December 14 ,
十二月 - ,

该剧于12月14日在阿比剧院首演。

- , [mɪs] [mɛə] [əʊ'niːl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
1911 , Miss Maire O'Neill taking the part of the Countess ,
- , 错过 梅尔 奥尼尔 采取 这 部分 的 这 伯爵夫人 ,

1911年，玛丽·奥尼尔小姐扮演伯爵夫人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wɒz; wəz] [æz; əz]
and the last scene from the going out of the Merchants was as
和 这 最后的 场景 从 这 去 出去 的 这 商人 曾是 作为
['fɒləʊz] : -
follows : -
跟随 : -

商人们出门的最后一个场景如下：

(['mɜːrtʃənt] [rʌʃ] [aʊt] .
(MERCHANTS rush out .
(商人 匆忙 出去 .

（商贩们纷纷涌出。）

- [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;
ALEEL crawls into the middle of the room ;
- 爬行 进入 这 中间 的 这 房间 ;

阿利尔爬到房间中央；

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['dɑːkən] [æz; əz] [ðə; ði] [siːn] [gəʊz] [ɒn] .)
the twilight has fallen and gradually darkens as the scene goes on .)
这 暮 有 倒下 和 逐步地 变暗 作为 这 场景 去 在 .)

暮色降临，随着剧情发展，光线逐渐变暗。）

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

['ðer] ['raɪzɪŋ] [ʌp] - ['ðer] ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] , [fæt] [æzmɑːdəl] [ænd; ənd] ['gɪdi] ['biːljəl] ,
They're rising up - they're rising through the earth , Fat Asmodel and giddy Belial ,
它们是 上升 向上 - 它们是 上升 通过 这 地球 , 胖的 模特 和 头晕 恶魔 ,
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːndz] .
And all the fiends .
和 全部 这 恶魔 .

他们正在崛起——他们正在从地底崛起，胖阿斯莫德尔和轻浮的贝利亚，以及所有的恶魔。

[naʊ] [ðeɪ] [liːp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Now they leap in the air .
现在 他们 飞跃 在 这 空气 .

现在它们跃向空中。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] ['hɛlz] [geɪt] [kriːk] [səʊ] ?
But why does Hell's gate creak so ?
但 为什么 做 地狱的 门 吱嘎声 所以 ?

但为什么地狱之门会发出如此嘎吱作响的声音呢?

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['hɪðə(r)][ænd; ənd]['hɪðə(r)] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['ðer] ['rʌnɪŋ] .
Round and round , Hither and hither , to and fro they're running .
圆形的 和 圆形的 , 这里 和 这里 , 到 和 弗 它们是 跑步 .

转啊转，来回跑啊跑。

[hiː; hi] [muːvz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
He moves about as though the air was full of spirits .
他 移动 关于 作为 尽管 这 空气 曾是 满的 的 烈酒 .

他举手投足间都透着一股诡异的气息。

['uːnə] ['entəz] .)
OONA enters .)
奥娜 进入 .)

OONA 出场。)

[kraʊtʃ] [daʊn] , [əʊld] ['herən] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [stɔːm] .
Crouch down , old heron , out of the blind storm .
蹲伏 向下 , 老的 苍鹭 , 出去 的 这 瞎的 风暴 .

老鹭啊，快蹲下，躲开这突如其来的风暴。

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kæθliːn] ?
Where is the Countess Cathleen ?
在哪里 是 这 伯爵夫人 凯瑟琳 ?

凯瑟琳伯爵夫人在哪里?

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
All this day Her eyes were full of tears ,
全部 这 天 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 ,

她整天都泪流满面。

[ænd; ənd] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][maɪ][hænd] , [ˌaɪ 'tiː]
and when for a moment Her hand was laid upon my hand , it
和 什么时候 为了 一个 片刻 她 手 曾是 铺设 之上 我的 手 , 它
['trembld] .
trembled .
颤抖 .

当她的手短暂地放在我的手上时，我的手颤抖了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] .
And now I do not know where she is gone .
和 现在 我 做 不是 知道 在哪里 她 是 已消失 .

现在我不知道她去了哪里。

\- .
ALEEL .
\- .

ALEEL。

['kæθliːn] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] ['ʌðə(r)] [frendz] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ] [θruː]
Cathleen has chosen other friends than us , And they are rising through
凯瑟琳 有 选定 其他 朋友们 比 我们 , 和 他们 是 上升 通过
[ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɜːld] .
the hollow world .
这 空洞的 世界 .

凯瑟琳选择了我们以外的朋友，他们正在这空虚的世界中崛起。

['diːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , [əʊld] ['herən] .
Demons are out , old heron .
恶魔 是 出去 , 老的 苍鹭 .

老鹭，恶魔出没了。

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[gɒd] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
God guard her soul .
上帝 警卫 她 灵魂 .

愿上帝保佑她的灵魂。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ʃiːz] [b'ɑːtəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði]
She's bartered it away this very hour , As though we two were never in the
她是 以物易物 它 离开 这 非常 小时 , 作为 尽管 我们 二 是 绝不 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

她此刻已经把它出卖了，仿佛我们俩从未存在于世。

([hiː; hi] [niːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
(He kneels beside her , but does not seem to hear her words .
(他 跪着 旁 她 , 但 做 不是 似乎 到 听到 她 字 .

（他跪在她身边，但似乎没有听到她的话。）

[ðə; ði] ['peznts] [rɪ'tɜːn] .
The PEASANTS return .
这 农民 返回 .

农民们回来了。

[ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kæθliːn] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)]
They carry the COUNTESS CATHLEEN and lay her upon the ground before
他们 携带 这 伯爵夫人 凯瑟琳 和 躺 她 之上 这 地面 前
['uːnə] [ænd; ənd] - .
OONA and ALEEL .
奥娜 和 - .

他们抬着凯瑟琳伯爵夫人，把她放在奥娜和阿利尔面前的地上。

[ʃiː; ʃi][laɪz][ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] [ded] .)
She lies there as if dead .)
她 谎言 那里 作为 如果 死的 .)

她躺在那里，就像死了一样。）

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[əʊ] , [ðæt] [səʊ] ['meni] ['pɪtʃər] [ɒv; əv] [rʌf] [kleɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒspə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [breɪk] [ɪn] [tuː] !
O , that so many pitchers of rough clay Should prosper and the porcelain break in two !
哦 , 那 所以 许多 投手 的 粗糙的 黏土 应该 繁荣 和 这 瓷 休息 在 二 !

哦，但愿那么多粗陶罐都能兴旺发达，而瓷罐却能摔成两半！

([ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['kæθliːn] .)
(She kisses the hands Of CATHLEEN .)
(她 吻 这 双手 的 凯瑟琳 .)

（她亲吻了凯瑟琳的手。）

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
A PEASANT .
一个 农民 .

农民。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [tɜːnz] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
We were under the tree where the path turns When she grew pale as death and fainted away .
我们 是 在下面 这 树 在哪里 这 小路 转弯 什么时候 她 生长 苍白 作为 死亡 和 昏厥 离开 .

我们在小路拐弯处的那棵树下，她突然脸色苍白如死，昏了过去。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[əʊ] ! [həʊld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [həʊld] [ˌem 'iː] ['taɪtli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
O ! hold me , and hold me tightly , for the storm is dragging me away .
哦 ! 抓住 我 , 和 抓住 我 紧紧 , 为了 这 风暴 是 拖拽 我 离开 .

哦！抱紧我，紧紧抱住我，因为暴风雨正将我卷走。

(['uːnə] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
(OONA takes her in her arms .
(奥娜 需要 她 在 她 武器 .

（OONA 将她抱在怀里。）

[ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [weɪl] .)
A WOMAN begins to wail .)
一个 女士 开始 到 哀号 .)

（一名女子开始嚎啕大哭。）

['peznts] .
PEASANTS .
农民 .

农民。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

['peznts] [hʌʃ] !
PEASANTS Hush !
农民 嘘 !

农民们，安静！

['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] .
PEASANT WOMEN .
农民 女性 .

农妇。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

['ʌðə(r)] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] .
OTHER PEASANT WOMEN .
其他 农民 女性 .

其他农妇。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

([hɑːf] ['raɪzɪŋ])
(half rising)
(一半 上升)

（半升起）

[leɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bægz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒn] ,
Lay all the bags of money in a heap , And when I am gone ,
莱 全部 这 包 的 钱 在 一个 堆 , 和 什么时候 我 是 已消失 ,

把所有的钱袋堆成一堆，等我走了以后，

[əʊld] ['uːnə] , [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] : [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [gɪv]
old Oona , share them out To every man and woman : judge , and give
老的 奥娜 , 分享 他们 出去 到 每一个 男人 和 女士 : 法官 , 和 给
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [niːdz] .
According to their needs .
根据 到 他们的 需求 .

老奥娜，把它们分给每个人：评判，并根据他们的需要给予。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .
A PEASANT WOMAN .
一个 农民 女士 .

一位农妇。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] [dɜːθ] ?
And will she give Enough to keep my children through the dearth ?
和 将要 她 给 足够的 到 保持 我的 孩子们 通过 这 匮乏 ?

她能给我足够的钱让我的孩子们度过饥荒吗?

[ə'nʌðə(r)] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .
ANOTHER PEASANT WOMAN .
其他 农民 女士 .

又一位农妇。

[əʊ] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] ['blesɪd; blest] [seɪnts] , [let] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊəz] [biː; bi] [lɒst] ,
O , Queen of Heaven , and all you blessed saints , Let us and ours be lost ,
哦 , 女王 的 天堂 , 和 全部 你 蒙福 圣徒 , 让 我们 和 我们的 是 丢失的 ,

天后啊，诸位蒙福的圣徒们，让我们和我们的家人迷失吧！

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['ʃrɪv(ə)n] .
so she be shriven .
所以 她 是 舍利文 .

所以她将被忏悔。

['kæθliːn] .
CATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[bend] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] , ['uːnə] [ænd; ənd] - ;
Bend down your faces , Oona and Aleel ;
弯曲 向下 你的 面孔 , 奥娜 和 - ;

奥娜和阿利尔，低下你们的脸；

[ai] [geɪz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [geiz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nest] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːv] ,
I gaze upon them as the swallow gazes Upon the nest under the eave ,
我 目光 之上 他们 作为 这 吞 凝视 之上 这 巢 在下面 这 屋檐 ,

我凝视着它们，就像燕子凝视着屋檐下的巢穴一样。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒndə(r)] [ðə; ði] [laʊd] ['wɔːtəz] .
before She wander the loud waters .
前 她 漫步 这 大声 水 .

在她游荡于喧嚣的水域之前。

[duː; də] [nɒt] [wiːp] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Do not weep Too great a while ,
做 不是 哭泣 也 伟大的 一个 尽管 ,

不要哭太久，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] [ðəʊ] [wʌn] [fɔːl] .
for there is many a candle On the High Altar though one fall .
为了 那里 是 许多 一个 蜡烛 在 这 高的 坛 尽管 一 落下 .

即使有一根蜡烛倒下，高坛上仍有许多蜡烛。

- , [huː] [sæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Aleel , Who sang about the dancers of the woods ,
- , WHO 唱 关于 这 舞者 的 这 树林 ,

阿利尔，他歌颂森林中的舞者，

[ðæt] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːd] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [breθ] [ɪn] [ðeə(r)] [kaɪnd] ['bɒdɪz] , [ˌfeə'wel]
That know not the hard burden of the world , Having but breath in their kind bodies , farewell
那 知道 不是 这 难的 负担 的 这 世界 , 拥有 但 气息 在 他们的 种类 身体 , 告别

那些不知世间苦难的人，他们只有一口气息，永别了。

[ænd; ənd] [ˌfeə'wel] , ['uːnə] ,
And farewell , Oona ,
和 告别 , 奥娜 ,

再见了，奥娜。

[juː; jʊ] [huː] [pleɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][bɔː(r)][ˌem ˈiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ai]
you who played with me And bore me in your arms about the house When I
你 WHO 玩 和 我 和 钻孔 我 在 你的 武器 关于 这 房子 什么时候 我
[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] - [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈhæpi] ,
was but a child - and therefore happy ,
曾是 但 一个 孩子 - 和 所以 快乐的 ,

你曾陪我玩耍，抱着我走遍整个房子，那时我还是个孩子，因此很快乐。

[ˈðeəfɔː(r)] [ˈhæpi] [ˈiːv(ə)n] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [dɑːns] .
Therefore happy even like those that dance .
所以 快乐的 甚至 喜欢 那些 那 舞蹈 .

因此，即使是像跳舞的人一样快乐。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪz][ɪn][maɪ][heə(r)][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] .
The storm is in my hair and I must go .
这 风暴 是 在 我的 头发 和 我 必须 去 .

暴风雨吹乱了我的头发，我必须走了。

([ʃiː; ʃi] [daɪz] .)
(She dies .)
(她 死亡 .)

（她死了。）

[ˈuːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs] .
Bring me the looking - glass .
带来 我 这 寻找 - 玻璃 .

把镜子拿来。

([ə; eɪ] [ˈwʊmən] [brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ˈɪnə(r)] [ruːm] .
(A WOMAN brings it to her out of inner room .
(一个 女士 带来 它 到 她 出去 的 内 房间 .

（一个女人把它从内室里拿出来给她。）

[ˈuːnə] [həʊldz] [glɑːs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ˈkæθliːn] .
OONA holds glass over the lips of CATHLEEN .
奥娜 持有 玻璃 超过 这 嘴唇 的 凯瑟琳 .

奥娜用玻璃杯捂住凯瑟琳的嘴唇。

[ɔːl] [ɪz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [skriːm] .)
All is Silent for a moment , then she speaks in a half - scream .)
全部 是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 她 说话 在 一个 一半 - 尖叫 .)

一阵寂静之后，她半是尖叫着开口说话。）

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !
O , she is dead !
哦 , 她 是 死的 !

哦，她死了！

[ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] .
A PEASANT .
一个 农民 .

农民。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈlɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
She was the great white lily of the world .
她 曾是 这 伟大的 白色的 百合 的 这 世界 .

她是世间最美丽的白色百合花。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
A PEASANT .
一个 农民 .

农民。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪl] [stɑːz] .
She was more beautiful than the pale stars .
她 曾是 更多的 美丽的 比 这 苍白 明星 .

她比苍白的星辰还要美丽。

[æn; ən][əʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .
AN OLD PEASANT WOMAN .
一个 老的 农民 女士 .

一位老农妇。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑːnt][ai] [lʌvd] [ɪz]['brəʊkən][ɪn] [tuː] .
The little plant I loved is broken in two .
这 小的 植物 我 喜爱 是 破碎的 在 二 .

我心爱的小植物断成了两截。

(- [teɪks] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [frɒm; frəm] ['uːnə] [ænd; ənd] [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][flɔː(r)] ,
(ALEEL takes looking - glass from OONA and flings it upon floor ,
(- 需要 寻找 - 玻璃 从 奥娜 和 投掷 它 之上 地面 ,

（ALEEL从OONA手中夺过镜子，扔到地上，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən][ɪn] ['meni] ['piːsɪz] .)
so that it is broken in many pieces .)
所以 那 它 是 破碎的 在 许多 件 .)

所以它碎成了许多块。）

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

[ai] ['ʃætə(r)] [juː; jʊ][ɪn]['frægmənts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [brɪmd] [juː; jʊ][ʌp] [wɪð] ['bjuːti] [ɪz][nəʊ] [mɔː(r)] ;
I shatter you in fragments , for the face That brimmed you up with beauty is no more ;
我 破碎 你 在 片段 , 为了 这 脸 那 满溢 你 向上 和 美丽 是 不 更多的 ;

我将你击碎成碎片，因为那张曾让你容光焕发的脸庞已不复存在；

[ænd; ənd][daɪ] , [dʌl] [hɑːt] ,
And die , dull heart ,
和 死 , 乏味的 心 ,

死去吧，麻木的心。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [dʌst] [ə'gen] !
for you that were a mirror Are but a ball of passionate dust again !
为了 你 那 是 一个 镜子 是 但 一个 球 的 热情的 灰尘 再次 !

对你而言，那曾经是镜子的，如今不过是一团充满激情的尘埃！

[ænd; ənd]['lev(ə)l] [ɜːθ] [ænd; ənd]['pluːmi] [siː] , [raɪz] [ʌp] !
And level earth and plumy sea , rise up !
和 等级 地球 和 梅子 海 , 上升 向上 !

平坦的大地和蔚蓝的海洋，升起吧！

[ænd; ənd] ['hɔːti] [skaɪ] , [fɔːl] [daʊn] !
And haughty sky , fall down !
和 傲慢 天空 , 落下 向下 !

傲慢的天空，坠落吧！

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .
A PEASANT WOMAN .
一个 农民 女士 .

一位农妇。

[pʊl] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] ['kɜːsɪz] [wɪl] [plʌk] ['laɪtnɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [hedz] .
Pull him upon his knees , His curses will pluck lightning on our heads .
拉 他 之上 他的 膝盖 , 他的 诅咒 将要 采摘 闪电 在 我们的 头部 .

把他拉到跪下，他的诅咒会像闪电一样击中我们的头顶。

- .
ALEEL .
- .

ALEEL。

['eɪndʒəls] [ænd; ənd] [d'ɛvəlz] [klæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['breɪz(ə)n] [sɔːrdz] [klæŋ] [ə'pɒn]
Angels and devils clash in the middle air , And brazen swords clang upon
天使 和 魔鬼 冲突 在 这 中间 空气 , 和 厚颜无耻 剑 铛 之上
['breɪz(ə)n] [helmz] .
brazen helms .
厚颜无耻 舵 .

天使与魔鬼在空中交锋，铜剑撞击铜盔，发出铿锵声响。

[lʊk] , [lʊk] , [ə; eɪ] [spɪə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [bɪlaɪɛlz] [aɪ] !
Look , look , a spear has gone through Belial's eye !
看 , 看 , 一个 矛 有 已消失 通过 贝利亚尔的 眼睛 !

看，看，长矛刺穿了贝利亚的眼睛！

([ə; eɪ] [wɪŋd] ['eɪndʒl] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒːd] ,
(A winged ANGEL , carrying a torch and a sword ,
(一个 有翅膀的 天使 , 携带 一个 火炬 和 一个 剑 ,

（一位长着翅膀的天使，手持火炬和宝剑，

['entəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑː(r)] . [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [θɪŋ] .
enters from the R . with eyes fixed upon some distant thing .
进入 从 这 拉 . 和 眼睛 固定的 之上 一些 遥远 事物 .

从右侧进入，目光凝视着远处的某个东西。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [el] . [wen] - [spiːks] .
The ANGEL is about to pass out to the L . when ALEEL speaks .
这 天使 是 关于 到 经过 出去 到 这 L . 什么时候 - 说话 .

天使即将昏倒在地时，ALEEL 开口说话了。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [stɒps] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [tɜːnz] .)
The ANGEL Stops a moment and turns .)
这 天使 停止 一个 片刻 和 转弯 .)

天使停顿片刻，转身。）

[lʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːf] - [kləʊzd] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] ,
Look no more on the half - closed gates of Hell ,
看 不 更多的 在 这 一半 - 关闭 大门 的 地狱 ,

不要再看那半掩着的地狱之门了。

[bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [huːz] [maɪnd] [ɪz] ['smɪtn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But speak to me whose mind is smitten of God ,
但 说话 到 我 谁 头脑 是 迷恋 的 上帝 ,

但请那些心中充满对上帝的敬畏之心的人与我交谈。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] [θɪŋz] : [ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [laɪz] [ðeə(r)] .
That it may be no more with mortal things : And tell of her who lies there .
那 它 可能 是 不 更多的 和 凡人 事物 : 和 告诉 的 她 WHO 谎言 那里 .

愿它不再与凡人有关：并述说那长眠于此的女子。

([ðə; ði] ['eɪndʒl] [tɜːnz] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ɪz] [siːzd] [baɪ] - .)
(The ANGEL turns again and is about to go , but is seized by ALEEL .)
(这 天使 转弯 再次 和 是 关于 到 去 , 但 是 查获 经过 - .)

（天使再次转身正要离开，却被阿利尔抓住。）

[tɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [drɪft]['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .
Till you speak You shall not drift into eternity .
直到 你 说话 你 将 不是 漂移 进入 永恒 .

你若不开口，便不会沉入永恒。

['eɪndʒl] .
ANGEL .
天使 .

天使。

[ðə; ði] [lait] [biːts] [daʊn] ; [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [pɜːl] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] .
The light beats down ; the gates of pearl are wide .
这 光 节拍 向下 ; 这 大门 的 珍珠 是 宽的 .

光芒普照大地；珍珠之门敞开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [piːs] ,
And she is passing to the floor of peace ,
和 她 是 通过 到 这 地面 的 和平 ,

她正走向和平的殿堂。

[ænd; ənd]['meəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [taɪmz] ['wuːndɪd] [hɑːt] [hæz; həz] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
And Mary of the seven times wounded heart Has kissed her lips ,
和 玛丽 的 这 七 时代 受伤 心 有 亲吻 她 嘴唇 ,

七次受伤的玛丽亲吻了自己的嘴唇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['blesɪd; blest][heə(r)][hæz; həz]['fɔːlən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
and the long blessed hair Has fallen on her face ;
和 这 长的 蒙福 头发 有 倒下 在 她 脸 ;

她那飘逸的长发垂落在她的脸上；

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [laɪts] [lʊks] ['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði]['məʊtɪv] , [nɒt][ðə; ði] [diːd] ,
the Light of Lights Looks always on the motive , not the deed ,
这 光 的 灯 看起来 总是 在 这 动机 , 不是 这 契据 ,

至高无上的光总是关注动机，而不是行为本身。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [diːd] [ə'ləʊn] .
The Shadow of Shadows on the deed alone .
这 阴影 的 阴影 在 这 契据 独自的 .

单凭契约本身，阴影笼罩着一切。

(- [rɪ'liːsiz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [niːl] .)
(ALEEL releases the ANGEL and kneels .)
(- 发布 这 天使 和 跪着 .)

（阿利尔放开天使，跪了下来。）

['uːnə] .
OONA .
奥娜 .

OONA。

[tel] [ðem; ðəm] [huː] [wɔːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [piːs] .
Tell them who walk upon the floor of peace .
告诉 他们 WHO 走 之上 这 地面 的 和平 .

告诉他们，谁行走在和平的地板上。

[ðæt] [ai] [wʊd] [daɪ] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [lʌv] ,
That I would die and go to her I love ,
那 我 会 死 和 去 到 她 我 爱 ，

我愿死去，去见我爱的人。

[ðə; ði] [j'iəz] [laɪk] [greɪt] [blæk] ['ɒks(ə)n] [tred] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [gɒd] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [gəud] [ðem; ðəm] [ɒn] [bɪ'haɪnd] ,
The years like great black oxen tread the world , And God the herdsman goads them on behind ,
这 年 喜欢 伟大的 黑色的 牛 踏 这 世界 ， 和 上帝 这 牧人 刺棒 他们 在 在后面 ，

岁月如巨大的黑牛踏遍世界，而上帝，牧牛人，在后方驱赶着它们前行。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['brəʊkən] [baɪ] [ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] [fiːt] .
And I am broken by their passing feet .
和 我 是 破碎的 经过 他们的 通过 脚 .

他们的脚步声让我心碎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神